

# 青 山

# 地球社会共生論集

第 4 号

退職記念号

岡部	篤行教授	橘田	正造教授
仙波	憲一教授	平澤	典男教授
真鍋	一史教授	桑野	淳一教授



青山学院大学地球社会共生学会

2020年 2 月

# 目 次

巻頭言	升 本 潔	1
<b>【特別寄稿】</b>		
Methodological Examination of Schwartz's Value Research: Focusing on the Translation of Schwartz's Question Items into Japanese	Kazufumi Manabe	5
<b>【論説】</b>		
時間の政治社会学 ——近代的クロック・タイムから収縮／断片化した時間へ——	高 橋 良 輔	25
Review of media effects and their application to new media settings	Hisayo Kikuchi	57
<b>【公開特別講座】</b>		
日本のインフラ輸出戦略と総合商社 ——海外鉄道建設を事例に—— MTJV (Thailand) Co.,Ltd 社長兼プロジェクトダイレクター (当時) 鈴 木 雅 雄		75
<b>【ご退職された教授の略歴】</b> (五十音順)		
岡部 篤行		104
橘田 正造		106
仙波 憲一		108
平澤 典男		110
真鍋 一史		112
青山学院大学地球社会共生学部学会活動報告		115
青山学院大学地球社会共生学部学会会則		116
執筆者紹介		119
編集後記		120
英文要約		121
青山学院大学地球社会共生学部評議員		

# CONTENTS

Prefatory Note.....	Kiyoshi Masumoto···	1
---------------------	---------------------	---

## **【Special Contribution】**

Methodological Examination of Schwartz' s Value Research: Focusing on the Translation of Schwartz' s Question Items into Japanese .....	Kazufumi Manabe···	5
---	--------------------	---

## **【Article】**

Political Sociology of Time: From modern clock time to contraction / fragmentation of time .....	Ryosuke Takahashi···	25
--	----------------------	----

Review of media effects and their application to new media settings .....	Hisayo Kikuchi···	57
--	-------------------	----

## **【Open Lecture】**

The Export Strategy for Infrastructure in Japan and Trading Company - The case of overseas rail construction projects .....	Masao Suzuki···	75
---	-----------------	----

## **【Retiring Professors Profile】**

Atsuyuki Okabe .....	104
Shozo Kitta .....	106
Kenichi Senba .....	108
Norio Hirasawa .....	110
Kazufumi Manabe .....	112

<b>【Summary】</b> .....	121
------------------------	-----

# ご退任された教授

(五十音順)

## 岡部篤行教授



## 橘田正造教授



## 仙波憲一教授





## 平澤典男教授





## 真鍋一史教授



桑野淳一教授



## 巻 頭 言

地球社会共生学部長 升 本 潔

2015 年 4 月、青山学院大学相模原キャンパスに新たな学部が誕生した。われらが地球社会共生学部である。2016 年に発行された地球社会共生論集創刊号の巻頭言において、当時の学部長である平澤典男先生は、「物事の始まりに立ち会えるということは、人生のなかでそう多くあることではないが、我々この学部の立ち上げに集められた教職員二十数名は幸運にもその機会を手にした」と述べている。

我々が本当に幸運だったのか定かではないが、本年 3 月に一期生が無事卒業して社会に力強く飛び立っていったことで、大きな達成感を教職員一同が共有できたのは確かであろう。本学部の船出は必ずしも順風ではなかったが、良い学部を作りたいという教職員の熱意によりさまざまな困難を乗り越え、また進取の気性に富む多くの学生たちの頑張りもあり、この 4 年間で学部の確固たる基礎を築くことができたことは誇りに思いたい。そして本年 3 月末、この学部の完成を見届けて、学部の立ち上げを担った教員 6 名が惜しまれつつ定年退職された。地球社会共生学部の設立を構想し、その礎を築かれた、平澤典男先生、真鍋一史先生、橘田正造先生、岡部篤行先生、仙波憲一先生、榎野淳一先生である。学部を代表して感謝の意を表したい。

平澤典男先生は、副学長として仙波学長（当時）と共に地球社会共生学部の設立をリードされた、まさに本学部の生みの親の一人である。平澤先生は本学部の誕生とともに初代学部長に就任され、本学部のカリキュラムを一つ一つ肉

付けし、全員のアジア半期留学という大きなチャレンジを実現させ、多数の優秀な1期生を社会に送り出すという重大なミッションを成し遂げた。穏やかな人柄で、ほとんど声を荒げることはなかったが、学部ビジョンの実現に向け、粘り強く調整や交渉を続け、また多様な教員をまとめ上げ、この学部の土台をしっかりと作り上げたご努力に敬意を表したい。

真鍋一史先生は、長く関西学院大学で教授としてご活躍されたのち、本学総合文化政策学部に移られ、2015年の設立時に本学部の教授に就任された。真鍋先生は、本学部の専門領域の一つである社会学の第一人者として、本学部における社会学の科目配置を主導し、また社会調査士資格を取得できるように調整するなど、本学部の立ち上げに大きく貢献された。時には厳しく、時には優しく、その深い専門性のご経験、熱心な指導で本学部の社会学分野の基礎を築かれたことに感謝したい。

本学の卒業生でもある橘田正造先生は、海外経済協力基金（現在は国際協力機構）で4カ国の駐在を含め50カ国以上で各国の経済発展を支援する仕事に従事され、また国際金融機関（アジア開発銀行）での業務も経験されるなど、海外経験者の多い本学部の中でも一二を争う国際派であった。本学部の立ち上げに際し、特に、留学先の開拓や英語開講の授業の開設など、グローバル系の学部としての本学部の基礎を形作るのに献身的なご尽力と多大なご貢献をいただいた。

岡部篤行先生は、2016年に本学総合文化政策学部から本学部に着任され、学部カリキュラムの大きな柱の一つである空間情報分野の立ち上げを主導していただいた。岡部先生は、2018年には地理学に関する世界最大規模の学術連合である国際地理連合の「桂冠名誉賞」を授与されるなど、世界的にも顕著な活躍をされている研究者であるが、教育にも大きな情熱を注がれ、アクティブラーニングの導入や個々の学生に合わせて工夫された授業は評価も高く、学部教員の見本となるなど、学部全体の教学のレベルアップにご貢献いただいた。

2011年に本学出身者として初の学長となられた仙波憲一先生は、第17代学長として、当時副学長であった平澤先生とともに、新しい時代に向けた新しい

## 巻頭言

学部を相模原キャンパスに設置するという遠大なミッションに取り組み、そしてその実現を主導された本学部最大の功労者の一人である。まさに何もない状態から、日本と世界の未来を見据え、全員をアジアに留学させるという意欲的な構想のもとでこの学部を作り上げたのである。その過程では大変なご苦労があったと拝察されるが、そうした苦労を表に出さず、時にユーモアを交えて本学部教職員の取り組みをしっかりと後押ししていただいたことに感謝したい。仙波先生が本学部に移ってこられたのは2017年だが、本学部の教職員の精神的なバックボーンとして本学部の発展に大きなお力をいただいた。

栗野淳一先生は、本学部の海外派遣教授としてタイ国タマサート大学内の青山学院大学リエゾン・オフィスに駐在され、本学部のタイ留学の具現化にご支援をいただいた。栗野先生はタイ語が堪能で、現地（バンコク）の事情に精通されているのみならず、現地日本人社会とのネットワークをもとに、留学中の学生のフィールドスタディのサポートなどでもご活躍いただいた。タイへの留学プログラム確立へのこれまでのご貢献に感謝したい。

本学部は、アジアをフィールドとし、共生をキーワードにした社会科学系のグローバル系の学部として誕生し、今まさに、黎明期から発展期へとギアチェンジする段階に来ている。地球社会のさまざまな課題に挑戦し、持続的発展に寄与したいという高い志と共生マインドをもって世界の人々と協働できる知恵と力を持った人材を育成し、地球規模課題の克服とより良い地球社会の創出に貢献していくことを目指すという学部のビジョンを推進すべく、我々残された教員一同、新たな力を加えつつ、先達の意志を引き継いで、学部の一層の発展をめざして努力していきたい。退職された先生方には、この学部へのこれまでのご尽力に心から御礼申し上げるとともに、今後のご活躍とご健勝を祈念して巻頭の辞としたい。

(2020年2月)

## [Special Contribution]

# Methodological Examination of Schwartz's Value Research: Focusing on the Translation of Schwartz's Question Items into Japanese

Kazufumi Manabe

## I. Introduction

Shalom H. Schwartz's value research currently is attracting attention from many scholars around the world primarily in the fields of psychology, social psychology, and sociology, and more broadly in the areas of cross-cultural research, theories of personality, and developmental psychology and sociology. The content of these scholars' work is focused on Schwartz's depiction of human values using the circular continuum configuration model. Schwartz's model is a structural model that shows the mutual relationships between the ten motivationally distinct types of basic human values: power, achievement, hedonism, stimulation, self-direction, universalism, benevolence, tradition, conformity, and security. In this circular continuum, the values that are positioned in adjacent regions (the fan-shaped or wedge-shaped regions) have similar meaning. The values positioned in the regions on the opposite side of the circular continuum have the opposite meaning. This is Schwartz's basic structural model (Fig. 1) of human values (Schwartz, 1992).

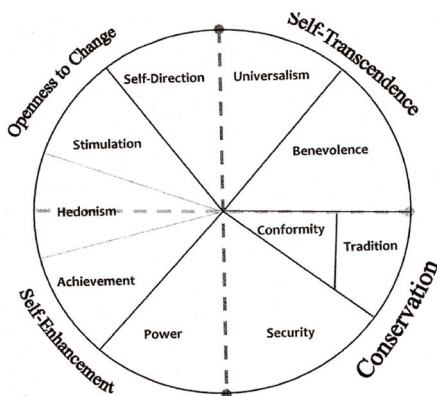


Figure 1. Schwartz (1992) Value Model  
(Adapted from Davidov et al. eds., 2011)

Here, I have chosen to use the term "basic" because, since its introduction, Schwartz's values model has not been concluded, rather it is still being developed by both Schwartz on his own as well as by Schwartz working together with his collaborators.

Still, while many researchers around the world have demonstrated great interest in the values model that Schwartz constructed using his circular continuum configuration, few have exhibited any interest in the intellectual process behind its creation. However, I think this interest in the processes behind things is the very starting point for the human intellectual activity that we call science. Specifically, we should start our discussion on how Schwartz's value model that has been configured in circular continuum is empirically reproduced using the data gathered based on the framework, conditions, and rules that Schwartz established.

Furthermore, there is a crucial issue that should be addressed here. That is the perspective of cross-cultural or cross-national comparison. Schwartz and his research collaborators grounded themselves in such a comparative perspective when he first presented his idea to construct this values model. Needless to say, this is due to nothing more than that the objectives of Schwartz's value research lay within the context of exploring basic human values. It is not possible to make generalizations regarding various aspects of people's values, and the structure thereof, if only researching a specific country or culture. Such generalizations become possible only after having carried out researches and studies on a variety of countries and cultures.

Cross-cultural or cross-national-comparative surveys are attempts to describe, analyze, and interpret the responses of people in certain cultures or countries to identical surveys using the same methods and conditions by carrying them out simultaneously in different cultures and countries. The important point here is to have identical surveys, using identical methods, conducted under identical conditions. Specifically, researchers must employ the same method for selecting survey subjects and the same method for carrying out the actual survey; the content, format, and wording of the questions and response categories must also be identical.

Thus, in order to attempt to reproduce Schwartz's value model, reexamining the framework, conditions, and rules established by Schwartz as presented above is an issue of extreme importance.

The present international collaborative research project was launched based on the foregoing interest in the methodological problems. The members on this project



include Professors Wolfgang Jagodzinski and Eldad Davidov, Assistant Professor Hermann Dülmer from the University of Cologne, Germany, and Associate Professor Carola Hommerich from Sophia University, Japan, and the author. We are proceeding with our collaborative research efforts while in regular communication with Professor Schwartz at the Hebrew University of Jerusalem, Israel. In this paper, I wish to report in as much detail as possible the process of reproducing Schwartz's value model as it has been examined through this collaborative research effort, as well as about the discussion on the various methodological issues involved.

## **II. The Process of Reproducing Schwartz's Values Model: Creating a Japanese Version of the Questionnaire**

Viewed from a cross-national-comparative perspective, the crucial issue when attempting to reproduce Schwartz's value model is translating Schwartz's question items—specifically, the Portrait Values Questionnaire(PVQ) -RR57 items(31/10/2013) <Appendix 1>. To put it another way, the task is to create a Translated Language Questionnaire (TLQ) from the Source Language Questionnaire (SLQ). In this paper, I would like to detail a chronological record of the principal issues that came up as the work of creating the Japanese version of the questionnaire progressed.

1. In late June 2014, Manabe produced the first Japanese translation of the SLQ. The most important help for creating this translation was the “Annotated list of 57 PVQ-RR items (31/10/2013) <Appendix 2> prepared by Schwartz himself.

2. In early July 2014, Hommerich (then a researcher at the German Institute for Japanese Studies, Tokyo, Japan) prepared a back-translation of Manabe's Japanese version of the questionnaire.

3. The International Sociological Association's World Congress of Sociology was held July 13–19, 2014, in Yokohama, Japan. Manabe organized a session on the topic of “A Cross-National Comparison of Values,” centered on research collaborators (including Jagodzinski, Davidov, and Hommerich). Concurrently, Hiroshi Tarohmaru (Professor, Kyoto University, Japan) also hosted a seminar (July 12, 2014) on the topic of “The Frontiers of Value Research.” These two meetings served as extremely useful opportunities to discuss the theoretical framework of Schwartz's value model

and its methodology.

4. Taking advantage of this opportunity to meet face-to-face, Jagodzinski, Davidov, Hommerich, and Manabe held a meeting on July 15, 2014, to compare the Manabe translation and the Hommerich back-translation and discuss the two.

5. Based on our discussions, Manabe and Hommerich subsequently revised and corrected the translation and back-translation, respectively, and Hommerich compiled the results of the discussions up to that point.

6. Taking advantage of Jagodzinski's return visit to Japan, on September 16, 2014, Jagodzinski, Hommerich, and Manabe got together to reexamine the revised and corrected translation and back-translation, and to discuss the various issues that had arisen during the translation and back-translation process. Those issues will be covered in a later section.

7. On the occasion of the aforementioned World Congress of Sociology, Professor Tarohmaru displayed his interest in the topic of this joint research. Consequently, Professor Tarohmaru, along with Professor Toru Kikkawa of Osaka University, Japan, also participated in a seminar sponsored by the University of Cologne on the subject of values held December 8–9, 2014, at the Japan Foundation's Japanese Cultural Institute in Cologne, Germany.

8. As the foregoing suggests, some kind of research grant was essential to make further practical progress on a theoretical examination of Schwartz's value model, the creation of a Japanese version of the questionnaire for the PVQ-RR57 items, and the selection of external variables for an analysis of their relationship with Schwartz's theory of basic human values. Accordingly, in January, 2015, an application was submitted for funding from the Open Research Area for the Social Sciences ANR-DFG-ESRC-NOW program, but unfortunately the proposal was not accepted.

9. Davidov organized a symposium titled “Methodological Challenges and Generalizations of the Human Values Theory across Cultures” at the International Association for Cross-Cultural Psychology's International Congress of Psychology

held in Nagoya, Japan from July 31–August 3, 2016. Jagodzinski, Manabe, and Davidov each gave presentations as part of the symposium, and Schwartz also participated in the discussions. In this way, we—Jagodzinski, Davidov, and Manabe—reconfirmed the importance of international collaborative research based on Schwartz's value model.

10. After the foregoing developments, we received new information from Schwartz in May, 2017, regarding a Japanese version of PVQ-RR57 items. He informed us that Assistant Professor Shuntaro Ando of the University of Tokyo's Faculty of Medicine had created his own Japanese version of the TLQ. We immediately went about comparing in detail the Manabe-Hommerich version and the Ando version.

11. Subsequently, with the assistance of Manabe's colleague at Aoyama Gakuin University's School of Global Studies and Collaboration, Assistant Professor Gregory Khehrnejat (a native English speaker from the U.S. and also well versed in Japanese as a Japanese studies scholar), Manabe reexamined the Manabe-Hommerich version and settled on a final Japanese version of the TLQ <Appendix 3>.

The foregoing is the process that led up to creation of the Japanese version of Schwartz's values question items. We are confident that this Japanese version is the most fitting TLQ at the present time. Now, I would next like to focus on the issues that became clear during the process of translating the PVQ-RR57 question items.

### **III. Methodological Issues on Schwartz's Question Items and Their Translation**

1. Can we say that the indirect method known as the Portrait Values Questionnaire guarantees greater reliability compared to the direct method generally used in questionnaire surveys? Specifically, we need to reexamine what the respective advantages and disadvantages are of direct methods such as “the 56 or 57-items Schwartz Values Survey”, and indirect methods such as “the Revised PVQ-RR57 questionnaire”.

2. Does gender difference become an important factor in a question like, “How much is the person like you?” In a question that asks whether another person's values resemble those of the person being asked, does the answer require that the

person questioned conceive of the hypothetical person as a “fellow man” or “fellow woman” ? While this particular author is male, saying something like, for example, “I resemble Mother Teresa” would not at all be odd in the context of how we look at, think about, and sense things. However, would that way of thinking be nothing more than the author's personal feeling? What answers to such problems will we be able to find in prior studies of survey researches?

3. When it comes to these questions about whether a resemblance exists or not, why do we ask “does that person resemble you?” rather than “do you think you resemble that person?” For this author, it feels more natural to ask “are you similar to that person?” rather than “is that person similar to you?” As the terms “self-observation” and “introspection” used in the fields of psychology and psychiatry suggest, is it perhaps because it is normal for people to understand their relationships with others based on how they see themselves? How did prior studies of survey researches answer questions regarding these sorts of problems?

4. If one repeatedly employs the method of examining the translation's wording through back-translation, the resulting translation turns into something that is “directly translated,” somewhat unnatural, Japanese rather than natural Japanese. This is because the directly translated, somewhat unnatural Japanese in the back-translation is closer to the SLQ. Further issues of the following sorts emerge from this. Might it not be the case that, for example, the methodology for cross-national-comparative surveys to date has become generalized through the “translation and back-translation” approach among languages with similar linguistic structures such as English, German, French, and the like? It goes without saying that addressing this issue will require a methodological reexamination of the translation and back-translation approach to questionnaires. This author sometimes doubts that the appropriateness of the translation and back-translation process has been thoroughly investigated for each specific language.

5. There are cases in which a text in English that has been written in the active voice can sound more natural when translated into the passive voice in Japanese. For example, if question item 9, “It is important to him/her that no one should ever shame him/her,” is literally translated into Japanese, the resulting sentence, 誰もか自分に

恥ずかしい思いをさせないことが重要である (*Dare mo ga jibun ni hazukashii omoi o sasenai koto ga jūyō de aru*), has an extremely insolent tone. On the other hand, translating that sentence into the passive voice results in: 誰からも恥ずかしい思いをさせられないことが重要である (*Dare kara mo hazukashii omoi o saserarenai koto ga jūyō de aru*)—Japanese that feels more natural. However, if we translate it this way, the back-translation will differ completely from the initial SLQ. Accordingly, if we are to place importance on the back-translation, it means that it would be more desirable to have directly translated, somewhat unnatural Japanese than to have natural Japanese. Have these problems been discussed thus far in regards to the methodology of cross-national-comparative surveys?

6. Translating texts that are linked with relative pronouns word-for-word into Japanese is difficult. The following question item can be presented as a specific example: “It is important to him/her to have the power that money can bring.” If we were to use this author's idea, a translation of this English text into natural Japanese would result in the following sentence: “It is important to him/her to have the power by means of money,” in Japanese: この人にとっては、お金によって力を持つことが重要である (*Kono hito ni totte wa, okane ni yotte chikara o motsu koto ga jūyō de aru*). However, it goes without saying that this Japanese translation would create problems in the back-translation. Thus, the problems that the translation and back-translation technique has present themselves once again.

7. Finally, this author wishes to present the problems raised with regard to Schwartz's rules for the translation and back-translation of question items. The thinking behind these rules is to create a mutually agreed-upon translation by repeatedly going through the process of sending the results of the translation and back-translation procedure to Schwartz, Schwartz appending comments, and then corrections being made to the texts in accordance with those comments. However, one cannot help but wonder whether or not these sorts of rules will function well as far as the issues rose above concerning the translation and back-translation procedure with respect to English and Japanese.

The discussion here is also connected to the proposal that survey question items be based on the “decentering approach” in cross-national-comparative surveys, an

approach that dates back to the 1970s. One aspect of this is the idea expressed by L. Werner and D. T. Campbell (1970). They presented the idea of a “decentered translation” as a new method for setting question items. Until that point, the standard approach treated the SLQ as model, standard, and center and then focused on how to bring the translation closer to the SLQ. In contrast, the new method they described entailed using both the SLQ and the TLQ while repeatedly performing the tasks of translation and back-translation until the “kernel” core meanings of both are in concordance.

In this author's view, if the aim is to establish Schwartz's value items as truly cross-cultural/cross-national measurement instruments, is it not inevitable that we will have to attempt such decentered translations?

While the issues regarding the translation of Schwartz's value question items remain, we would like to present the Japanese TLQ for the PVQ-RR57 items as the most fitting version at the present time, regardless of it not being in complete accordance with Schwartz's rules for the translation and back-translation procedure.

#### IV. Conclusion

The biggest issue in reproducing Schwartz's value model is the creation of Japanese TLQ value items. For this reason, in this paper, I have focused in particular on this phase of the process of reproducing Schwartz's value model. I have written in great detail about practical aspects of the process for our collaborative research group and about methodological discussions with respect to the problems that came up in that process.

Even though many issues remain, we have finally completed our Japanese TLQ. Needless to say, the next step for our collaborative research project will be to select external variables for moving forward on an analysis of their relationship with these value items, and creating a questionnaire that includes them both in its makeup. We plan to continue to present reports similar to this one on the progress of our collaborative research project, as work proceeds.

#### References

Davidov, Eldad, Schmidt, Peter and Billiet, Jaak eds. (2011). *Cross-Cultural Analysis: Methods and Applications*, New York, London: Routledge.

Methodological Examination of Schwartz's Value Research:  
Focusing on the Translation of Schwartz's Question Items into Japanese

- Schwartz, Shalom H. (1992). Universal in the Content and Structure of Values: Theory and Empirical Tests in 20 Countries, in M. Zanna ed., *Advances in Experimental Social Psychology*. Volume 25, San Diego: Academic Press.
- Schwartz, Shalom H. et al. (2012). *Refining the Theory of Basic Individual Values*. Journal of Personality and Social Psychology, Volume 103 (4).
- Werner, L., and Campbell, D. T. (1970). Translating, Working through Interpreters and the Problem of Decentering. In: R. Naroll and R. Cohen (eds.), *American Handbook of Methods in Cultural Anthropology* (pp. 398–420). New York: Natural History Press.



<Appendix 1>

PVQ-RR Male (10/2013)

Here we briefly describe different people. Please read each description and think about how much that person is or is not like you. Put an X in the box to the right that shows how much the person described is like you.

	HOW MUCH LIKE YOU IS THIS PERSON?					
	Not like me at all	Not like me	A little like me	Mod- erately like me	Like me	Very much like me
1. It is important to him to form his views independently.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. It is important to him that his country is secure and stable.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. It is important to him to have a good time.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. It is important to him to avoid upsetting other people.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. It is important to him that the weak and vulnerable in society be protected.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. It is important to him that people do what he says they should.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. It is important to him never to think he deserves more than other people.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. It is important to him to care for nature.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. It is important to him that no one should ever shame him.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. It is important to him always to look for different things to do.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. It is important to him to take care of people he is close to.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. It is important to him to have the power that money can bring.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. It is very important to him to avoid disease and protect his health.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14. It is important to him to be tolerant toward all kinds of people and groups.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15. It is important to him never to violate rules or regulations.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16. It is important to him to make his own decisions about his life.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
17. It is important to him to have ambitions in life.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
18. It is important to him to maintain traditional values and ways of thinking.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
19. It is important to him that people he knows have full confidence in him.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
20. It is important to him to be wealthy.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
21. It is important to him to take part in activities to defend nature.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
22. It is important to him never to annoy anyone.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
23. It is important to him to develop his own opinions.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
24. It is important to him to protect his public image.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
25. It is very important to him to help the people dear to him.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
26. It is important to him to be personally safe and secure.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
27. It is important to him to be a dependable and trustworthy friend.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Methodological Examination of Schwartz's Value Research:  
Focusing on the Translation of Schwartz's Question Items into Japanese

	HOW MUCH LIKE YOU IS THIS PERSON?					
	Not like me at all	Not like me	A little like me	Mod- erately like me	Like me	Very much like me
28. It is important to him to take risks that make life exciting.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
29. It is important to him to have the power to make people do what he wants.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
30. It is important to him to plan his activities independently.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
31. It is important to him to follow rules even when no-one is watching.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
32. It is important to him to be very successful.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
33. It is important to him to follow his family's customs or the customs of a religion.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
34. It is important to him to listen to and understand people who are different from him.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
35. It is important to him to have a strong state that can defend its citizens.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
36. It is important to him to enjoy life's pleasures.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
37. It is important to him that every person in the world has equal opportunities in life.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
38. It is important to him to be humble.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
39. It is important to him to figure things out himself.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
40. It is important to him to honor the traditional practices of his culture.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
41. It is important to him to be the one who tells others what to do.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
42. It is important to him to obey all the laws.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
43. It is important to him to have all sorts of new experiences.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
44. It is important to him to own expensive things that show his wealth.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
45. It is important to him to protect the natural environment from destruction or pollution.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
46. It is important to him to take advantage of every opportunity to have fun.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
47. It is important to him to concern himself with every need of his dear ones.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
48. It is important to him that people recognize what he achieves.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
49. It is important to him never to be humiliated.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
50. It is important to him that his country protects itself against all threats.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
51. It is important to him never to make other people angry.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
52. It is important to him that everyone be treated justly, even people he doesn't know.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
53. It is important to him to avoid anything dangerous.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
54. It is important to him to be satisfied with what he has and not ask for more.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
55. It is important to him that all his friends and family can rely on him completely.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
56. It is important to him to be free to choose what he does by himself.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
57. It is important to him to accept people even when he disagrees with them.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## < Appendix 2 > Annotated list of 57 PVQ-RR items 31/10/2013

Below are the items for the PVQ-RR. To aid in translation, I have added comments to clarify meanings of some items. The items are numbered according to their location in the survey. Items in bold are changed from the previous version, the PVQ-R. All are phrased in male form. The female version changes all pronouns. There is a short definition of its motivational goal for each of the 19 value facets. The instructions remain the same.

Here we briefly describe different people. Please read each description and think about how much that person is or is not like you. Put an X in the box to the right that shows how much the person described is like you.

				Moder-		Very
Not like	Not like	A little	ately like	Like	much like	
me at all	me	like me	me	me	me	

### **Self-Direction: Freedom of thought and action**

#### *Autonomy of Thought: Freedom to cultivate one's own ideas*

- 1 It is important to him to **form** his views **independently**.  
 23 It is important to him to develop his own opinions.  
 39 It is important to him to figure things out **himself**.

#### *Autonomy of Action: Freedom to determine one's own actions*

- 16 It is important to him to make his own decisions about his life.  
 30 It is important to him to plan his activities independently.  
 56 It is important to him to be free to choose by himself what he does.

### **Stimulation: Excitement, novelty, and change**

- 10 It is important to him always to look for different things to do.  
 28 It is important to him to take **risks** that make life exciting.  
 43 It is important to him to have all sorts of new experiences.

### **Hedonism: Pleasure or sensual gratification**

- 3 It is important to him to have a **good time**.  
 36 It is important to him to enjoy life's pleasures.  
 46 It is important to him to **take advantage of** every opportunity to have fun

### **Achievement: Success according to social standards**

- 17 It is important to him to have **ambitions** in life.  
 32 It is important to him to be very successful.  
 48 It is important to him that people **recognize** what he **achieves**.

Comment [SS1]: Use the verbs in your language that go most naturally with 'views' or 'viewpoints' for this item, and with 'opinions' in SDT23. Different verbs should be used in each of the 3 SDT items.

Comment [SS2]: The emphasis is on individual thinking in an autonomous way, not relying on others' views. It does not imply rejecting others, just thinking and reaching conclusions based on one's independent judgment. This also applies to the other 2 SDT items.

Comment [SS3]: On one's own. Figuring out means making sense of. It can refer to anything which requires thinking carefully, such as understanding a problem or idea, forming an opinion, creating something new, etc. It does not refer to acting independently but only to thinking independently.

Comment [SS4]: Do not use a word with a strong negative connotation.

Comment [SS5]: The emphasis in the hedonism items is pleasure, sensual gratification not excitement and arousal. This distinguishes hedonism from stimulation. The words used should suggest such pleasures as eating, sleeping, bathing, massages, dressing up, sunbathing, etc.

Comment [SS6]: This term should refer to activity that is pleasurable and fun rather than intellectual or aesthetic or very exciting. It is necessary to avoid 'exciting' in order for this to be hedonism and not stimulation.

Comment [SS7]: This means to use, not to ignore or let an opportunity go by.

Comment [SS8]: high aspirations for success, being a person who want to achieve things.

Comment [SS9]: Notice, see, pay attention to. This captures demonstrating success socially.

Comment [WU10]: His achievements, the results of his strivings, not the striving itself.

# Methodological Examination of Schwartz's Value Research: Focusing on the Translation of Schwartz's Question Items into Japanese

## Power: Control over resources and people

### Dominance over people

- 6 It is important to him that people do whatever he says they should.  
29 It is important to him to have the power to make people do what he wants.  
41 It is important to him to be the one who tells others what to do.

Comment [SS11]: Being in a position that people will do whatever he says they should do.

Comment [SS12]: That is, to impose his will on others

Comment [SS13]: To be the person in charge in any group

### Resources: Wealth and material resources

- 12 It is important to him to have the power that money can bring.  
28 It is important to him to be wealthy.  
44 It is important to him to own expensive things that show his wealth.

Comment [SS14]: The ability to control things and get one's way through having money. Can be reversed in translation to read: 'Having the power that money can bring is important to him/her'

## Face: Maintaining public image

- 9 It is important to him that no one should ever shame him.  
24 It is important to him to protect his public image.  
49 It is important to him never to be humiliated.

Comment [SS15]: put him to shame, publicly question his morality or competence

Comment [SS16]: Public image refers to a person's reputation, the way others see us.

Comment [SS17]: made to appear immoral or incompetent

## Security: Safety, stability and order

### Societal: Security in the wider society

- 2 It is important to him that his country is secure and stable.  
35 It is important to him that the state is strong and can defend its citizens.  
50 It is important to him that his country protects itself against all threats.

Comment [SS18]: The country with which one identifies as a resident or citizen

### Personal: Security of self and one's immediate environment

- 13 It is very important to him to avoid disease and protect his health.  
26 It is important to him to be personally safe and secure.  
53 It is important to him to avoid anything dangerous.

Comment [SS19]: Be sure to put disease first. If possible. Use words that imply that the person feels threatened—hence 'protect' health, not 'preserve' health

Comment [SS20]: Keep away from all dangers and threats. There should not imply avoiding acting dangerously oneself. The person avoids external dangers.

## Tradition: Maintaining and preserving cultural, family and/or religious traditions

- 18 It is important to him to maintain traditional values and ways of thinking.  
33 It is important to him to follow his family's customs or the customs of a religion.  
40 It is important to him to honor the traditional practices of his culture.

Comment [SS21]: Make sure that this 'or' is clear so the item can apply to a person who values family customs but not religious customs.

Comment [SS22]: To value the practices highly, to hold them in high regard, to respect and revere them. This is about valuing the practices but not necessarily about behaving in any particular way. The person may or may not behave according to these practices.

## Conformity: Avoidance of violating informal or formal social expectations

### Rules: Compliance with rules, laws and formal obligations

- 15 It is important to him never to violate rules or regulations.  
31 It is important to him to follow rules even when no-one is watching.  
42 It is important to him to obey all the laws.

Comment [SS23]: formal rules regarding how things should be done according to some authority or organization

Comment [SS24]: The items use three different words for what should be avoided. The three words have quite similar meanings. Try to find 3 different words in translating. In each item, use the word which is colloquially most appropriate. All 3 mean to distress or perturb mentally or emotionally and the antonyms calm, sooth, delight, apply to all of them. Annoy is slightly weaker than the others. Upset has more of a connotation of agitating and troubling. Some other synonyms that might help in finding different translations are: bother, exasperate, irk, vex, disquiet, unsettle.

### Interpersonal: Avoidance of upsetting or harming others

- 4 It is important to him to avoid upsetting other people.  
22 It is important to him never to annoy anyone.  
51 It is important to him never to make other people angry.

**Humility:** Recognizing one's insignificance in the larger scheme of things

- 7 It is important to him never to think he deserves more than other people.  
38 It is important to him to be humble.  
54 It is important to him to be satisfied with what he has and not ask for more.

Comment [SS25]: Humble people do not want to think that they deserve more status, prestige, fame, or praise, than other people do, because they do not view themselves as more important or better than others or as more morally worthy.

Comment [SS26]: Not desire much either in the sense of goods or the sense of admiration and recognition. If you cannot convey both senses with one word but can with two, use two. If you must choose, the second sense is more central.

**Benevolence:** Promoting the welfare of one's in-groups

*Dependability: Trustworthy and reliable*

- 19 It is important to him that people he knows have full confidence in him.  
27 It is important to him to be a dependable and trustworthy friend.  
55 It is important to him that all his friends and family can rely on him completely.

*Caring: Devotion to the needs of the in-group*

- 11 It is important to him to take care of people he is close to.  
25 It is very important to him to help the people dear to him.  
47 It is important to him to concern himself with every need of his dear ones.

Comment [SS27]: Paying attention to and helping with

**Universalism:** understanding, appreciation, tolerance, and protection for the welfare of all people and for nature

*Concern: Equality, justice and protection for the weak in society*

- 5 It is important to him that the weak and vulnerable in society be protected.  
37 It is important to him that every person in the world has equal opportunities in life.  
52 It is important to him that everyone be treated justly, even people he doesn't know.

Comment [SS28]: The poor, sick, unemployed, discriminated against, etc.

*Nature: Preservation of the natural environment*

- 8 It is important to him to care for nature.  
21 It is important to him to take part in activities to defend nature.  
45 It is important to him to protect the natural environment from destruction or pollution.

Comment [WU29]: 'Care for' should imply actively trying to preserve nature, not merely thinking or worrying about environmental issues.

*Tolerance: Acceptance and understanding of those who differ from oneself*

- 14 It is important to him to be tolerant toward all kinds of people and groups.  
34 It is important to him to listen to and understand people who are different from him.  
57 It is important to him to accept people even when he disagrees with them.

Comment [SS30]: Willingly interact with, give them equal rights

<Appendix 3> A Final Japanese Version of PVQ-RR

PVQ-RR SLQ	Manabe/Hommerich TLQ
Here we briefly describe different people. Please read each description and think about how much that person is or is not like you. Put an X in the box to the right that shows how much the person described is like you.	ここでは、いろいろな人びとについて簡潔に描写しています。それぞれの文を読んで、そこに描かれた人が「自分と似ていると思うか」、それとも「自分とは似ていないと思うか」について考えてみてください。その上で、それぞれの程度を口の中に×印を書き込んでお答えください。
HOW MUCH LIKE YOU IS THIS PERSON?	この人は、どのくらいあなたに似ていますか。
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Not like me at all</li> <li>- Not like me</li> <li>- A little like me</li> <li>- Moderately like me</li> <li>- Like me</li> <li>- Very much like me</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- まったく似ていない</li> <li>- ほとんど似ていない</li> <li>- あまり似ていない</li> <li>- 少し似ている</li> <li>- かなり似ている</li> <li>- とても似ている</li> </ul>
1. It is important to him to form his views independently.	この人にとっては、自分の考えを、自分でまとめることが重要である。
2. It is important to him that his country is secure and stable.	この人にとっては、自分の国が安全で、安定していることが重要である。
3. It is important to him to have a good time.	この人にとっては、楽しい時間を過ごすことが重要である。
4. It is important to him to avoid upsetting other people.	この人にとっては、ほかの人の気を動転させないようにすることが重要である。
5. It is important to him that the weak and vulnerable in society be protected.	この人にとっては、社会のなかで、弱くてもろい立場にある人たちが守られることが重要である。
6. It is important to him that people do what he says they should.	この人にとっては、人びとはこうすべきだと、自分が言うことを、人びとがすることが重要である。
7. It is important to him never to think he deserves more than other people.	この人にとっては、自分がほかの人たちよりも、もっとよい扱いを受けるべきだとは決して考えないことが重要である。

8. It is important to him to care for nature.	この人にとっては、自然の世話をすることが重要である。
9. It is important to him that no one should ever shame him.	この人にとっては、誰もが、自分に恥ずかしい思いをさせないことが重要である。
10. It is important to him always to look for different things to do.	この人にとっては、いつも新しく何かすることを探し求めることが重要である。
11. It is important to him to take care of people he is close to.	この人にとっては、親しい人たちの面倒を見ることが重要である。
12. It is important to him to have the power that money can bring.	この人にとっては、お金がもたらすことのできる力を持つことが重要である。
13. It is very important to him to avoid disease and protect his health.	この人にとっては、病気を予防し、健康を守ることが非常に重要である。
14. It is important to him to be tolerant toward all kinds of people and groups.	この人にとっては、あらゆる人や集団に対して寛容であることが重要である。
15. It is important to him never to violate rules or regulations.	この人にとっては、ルールや規則には、決して違反しないことが重要である。
16. It is important to him to make his own decisions about his life.	この人にとっては、自分の人生は、自分自身で決めることが重要である。
17. It is important to him to have ambitions in life.	この人にとっては、人生に大きな望みを抱くことが重要である。
18. It is important to him to maintain traditional values and ways of thinking.	この人にとっては、伝統的な価値観や考え方を維持することが重要である。
19. It is important to him that people he knows have full confidence in him.	この人にとっては、知り合いが、自分に全幅の信頼を置くことが重要である。
20. It is important to him to be wealthy.	この人にとっては、自分が裕福であることが重要である。
21. It is important to him to take part in activities to defend nature.	この人にとっては、自然保護の活動に参加することが重要である。
22. It is important to him never to annoy	この人にとっては、決して人をいらだたせないこ



Methodological Examination of Schwartz's Value Research:  
Focusing on the Translation of Schwartz's Question Items into Japanese

anyone.	とが重要である。
23. It is important to him to develop his own opinions.	この人にとっては、自分の意見を作りあげることが重要である。
24. It is important to him to protect his public image.	この人にとっては、世の中の人びとの、自分に対する評判を守ることが重要である。
25. It is very important to him to help the people dear to him.	この人にとっては、自分の大切な人たちの手助けをすることが非常に重要である。
26. It is important to him to be personally safe and secure.	この人にとっては、自分が無事で、安全であることが重要である。
27. It is important to him to be a dependable and trustworthy friend.	この人にとっては、頼りになる、信頼できる友人であることが重要である。
28. It is important to him to take risks that make life exciting.	この人にとっては、人生をわくわくさせる冒険をすることが重要である。
29. It is important to him to have the power to make people do what he wants.	この人にとっては、自分が望んでいることを、ほかの人にさせる力を持つことが重要である。
30. It is important to him to plan his activities independently.	この人にとっては、自分の活動を、自分で計画することが重要である。
31. It is important to him to follow rules even when no-one is watching.	この人にとっては、たとえ誰も見ていないときでも、規則に従うことが重要である。
32. It is important to him to be very successful.	この人にとっては、万事うまくいっていることが重要である。
33. It is important to him to follow his family's customs or the customs of a religion.	この人にとっては、家族の慣習、あるいは宗教上の慣習に従うことが重要である。
34. It is important to him to listen to and understand people who are different from him.	この人にとっては、自分とは異なる人びとの言うことに耳を傾け、理解することが重要である。
35. It is important to him to have a strong state that can defend its citizens.	この人にとっては、自分の国が、国民を守ることができる強い国であることが重要である。
36. It is important to him to enjoy life's	この人にとっては、人生の喜びを味わうことが重

pleasures.	要である。
37. It is important to him that every person in the world has equal opportunities in life.	この人にとっては、世界のすべての人びとが、人生において平等な機会を持つことが重要である。
38. It is important to him to be humble.	この人にとっては、謙虚であることが重要である。
39. It is important to him to figure things out himself.	この人にとっては、ものごとを自分で考えぬくことが重要である。
40. It is important to him to honor the traditional practices of his culture.	この人にとっては、自分の文化の伝統的な慣行を尊重することが重要である。
41. It is important to him to be the one who tells others what to do.	この人にとっては、何をするかを、ほかの人に指示する人であることが重要である。
42. It is important to him to obey all the laws.	この人にとっては、法律をすべて守ることが重要である。
43. It is important to him to have all sorts of new experiences.	この人にとっては、さまざまな新しい経験をすることが重要である。
44. It is important to him to own expensive things that show his wealth.	この人にとっては、自分が裕福であることを示す高価なものを所有することが重要である。
45. It is important to him to protect the natural environment from destruction or pollution.	この人にとっては、自然環境を破壊や汚染から守ることが重要である。
46. It is important to him to take advantage of every opportunity to have fun.	この人にとっては、あらゆる機会を利用して、楽しむことが重要である。
47. It is important to him to concern himself with every need of his dear ones.	この人にとっては、自分の大切な人が必要としているあらゆることに気を配ることが重要である。
48. It is important to him that people recognize what he achieves.	この人にとっては、自分が達成したことを、人びとが認めることが重要である。
49. It is important to him never to be humiliated.	この人にとっては、決して恥をかかされないことが重要である。
50. It is important to him that his country protects itself against all threats.	この人にとっては、自分の国が、あらゆる脅威か

Methodological Examination of Schwartz's Value Research:  
Focusing on the Translation of Schwartz's Question Items into Japanese

	ら国を守ることが重要である。
51. It is important to him never to make other people angry.	この人にとっては、決して人を怒らせないことが重要である。
52. It is important to him that everyone be treated justly, even people he doesn't know.	この人にとっては、たとえ自分の知らない人であっても、すべての人が公正に扱われることが重要である。
53. It is important to him to avoid anything dangerous.	この人にとっては、いかなる危険も回避することが重要である。
54. It is important to him to be satisfied with what he has and not ask for more.	この人にとっては、自分がいま持っているもので満足し、それ以上を求めないことが重要である。
55. It is important to him that all his friends and family can rely on him completely.	この人にとっては、すべての友人や家族が自分を完全に頼ることができることが重要である。
56. It is important to him to be free to choose what he does by himself.	この人にとっては、自分がすることを自分で自由に選ぶことが重要である。
57. It is important to him to accept people even when he disagrees with them.	この人にとっては、たとえ自分と意見の違う人たちがいた場合でも、その人たちを受け入れることが重要である。

## 【論 説】

### 時間の政治社会学

——近代的クロック・タイムから収縮／断片化した時間へ——

高 橋 良 輔

たとえば、自分の乗るべき汽車に遅れまいと走っている男は、自分に残された時間を非常に短いと思うが、走ることから来る疲労は、走っている時間を長く感じさせる。彼は時間を追いかける…（中略）…彼の努力の原因は短すぎる時間であり、結果は長すぎる時間なのだ…（中略）…彼は時間を、ある時にはすでになした努力（疲労）によって測り、ある時にはさらになされねばならぬ努力によって測るとも言えるだろう。すでに消費された仕事、さらに消費すべき仕事。

一方は状態、他方は観念、という対比。

人は正確な交換の定常態から遠ざかる。

走破された道が、走破すべき道に影響を及ぼす。

（ポール・ヴァレリー「長く感じられる時間と短く感じられる時間」）

はじめに.....	2
1. 社会的時間から時間政治へ.....	2
2. 7月危機をめぐる時間政治 .....	5
3. 戦後世界と時政学.....	8
4. 世界秩序の時間論的転回.....	10
5. 収縮／断片化する時間地平.....	13
6. 時間統治の行方.....	15

むすびにかえて.....	17
参考文献.....	17

## はじめに

約 100 年前、物理学者のアルベルト・アインシュタインは一般相対性理論によって重力が空間を歪ませ、観察者の位置と速度によって時間の進み方も変化すると予言した。それ以降、わたしたちが時計で測定する物理的時間——クロック・タイム——さえも、もはや均質で安定したものとは考えられてはいない。むしろ今日、人々の生活の鋳型となる時間フレームと社会活動を調整する時間決定の条件は、グローバリゼーションの臨界点で急速に変容しつつある。

そこで本稿では、まず第 1 節で 20 世紀初頭の文学・哲学から近代的な時間意識のあり方を抽出し、社会学者ノルベルト・エリアスに依拠して時間フレームと時間決定という二つの観点を提示する。これを受けて第 2 節では、第一次世界大戦の幕開けとなった 7 月危機を取り上げ、そこに近代的なクロック・タイムにもとづく時間フレーム／時間決定の尖鋭化を見出してみたい。また第 3 節では、永井陽之助やポール・ヴィリリオなど戦後世界で検討された時政学の射程を示したのち、第 4 節でウェストファリア体制を一つの時間秩序とみなして、冷戦後の歴史的時間の復権を浮かび上がらせる。第 5 節ではグローバリゼーションの進行とともに収縮／断片化する時間の位相を検討したうえで、第 6 節で時間統治の行方を考察していく。むすびでは、これらの第一次世界大戦から現在までの時間変容を振り返ることで、時間の政治社会学の地平を展望してみたい。

近代的な時間フレームと時間決定を前提にしてきた政治社会学の思考法は、いまやグローバリゼーションがもたらす時間条件の変容とともに、あらためて問い直されねばならないのである。

## 1. 社会的時間から時間政治へ

### (1) 時間フレームと位置確認

2016年公開のアニメーション映画『君の名は』には、時間について印象深いセリフがでてくる。「よりあつまって形を作り、捻れて絡まって、時には戻って、途切れ、またつながり。それが組紐。それが時間<sup>1)</sup>」。なるほど日常生活のなかで、わたしたちは時間の流れ（duration）を必ずしも安定した一方通行のものとして経験しているとは言えない。同窓会で久しぶりに友人に会うとき、人々は一瞬にして数十年前の人間関係に引き戻される。また新たなプロジェクトに着手する際には、まだ存在しない数年後の事態を先取りせねばならない。時間は人々の活動に欠かせない参照枠組みでありながら、過去／現在／未来といった基本的なシークエンスでさえもしばしば混淆し、たがいに侵犯しあっている。

こうした社会的時間の非線形性は、すでに20世紀初頭には文学上の一大テーマとなっていた。作家マルセル・ブルーストは、『失われた時をまとめて』の冒頭で、それを次のように表現する。

眠っている人間は自分のまわりに、時間の糸、歳月とさまざまな世界の秩序を、ぐるりとまきつけている。目覚めると、人は本能的にそれに問いかけて、自分の占めている地上の場所、目覚めまでに流れた時間を、たちまちにそこに読み取るものだが、しかし糸や秩序はときに順番が混乱し、ぷつんと切れることもある。（ブルースト 1996：24）

ブルーストにとって、人間は歳月と世界という二つの座標軸で自らを位置づける存在であった。彼は、空間のなかで人間に割り当てられた場所がごく狭いのに対して、時間のなかで人間が占める位置はむしろ広大だと考える。「人間はまた歳月のなかにはまりこんだ巨人族のようなもので、同時にさまざまな時期にふれており……人間の占める場所は逆にどこまでも際限なく伸

びているのだ——（時）のなかに（ブルースト 2001：235）」。

なるほど社会学者ノルベルト・エリアスによれば、時間とはなによりもまず人間の位置確認の手段であった<sup>2</sup>。彼は、時間表象は何世代にもわたる長い学習プロセスの経験を通して開発されたものであり、哲学者イマヌエル・カントが素朴に前提にした先験的な概念などではないと批判する<sup>3</sup>。例えば農耕社会では、人々の活動の前提となる時間フレームは太陽の動きや季節の移り変わりと連動する。人々は日の出とともに働き、日没とともに休む。作物の種まきや収穫を成功させるには、それぞれに適切な季節を見極めなければならない。またチャールズ・チャップリンの映画『モダン・タイムス』は、工業化社会の時間フレームが機械のテンポと同期していくことを浮かび上がらせた。人々の生活の基盤であり鋳型——マトリックス matrix——となる時間フレームは、先験的であるどころか、各社会の特性や規模、発展段階によって極めて多様でありうる<sup>4</sup>。

もちろん、この時間フレームは日時計から水時計を経て機械時計にいたる計測手段の技術的向上——脱自然化——とともに変化してきた。だが『時刻の歴史——時計と近代的時間秩序』でゲルハルト・ドールン・ファン・ロッスムが描くように、時間フレームはその社会の主要な生活様式を映し出さずにはおかぬ<sup>5</sup>。中世社会において修道院の聖務日課を枠づけた「教会の時間」と近代社会で商人たちの交易を枠づけた「商人の時間」は、主要な社会勢力の交代を反映していた。この意味では、時間フレームは決して中立的でも普遍的でもなく、きわめて政治的に構築される社会秩序のひとつである。古代ローマにおける改暦から現代日本における元号まで、暦やカレンダーの編成はいつも権力や権威の変動と結びついている。また 1884 年の第 1 回子午線会議でイギリスのグリニッジ子午線が経度 0 度 0 分 0 秒と認められ、その平均太陽時が国際的な基準時刻とされたのは決して偶然ではない。それは明らかに「太陽の沈まない帝国」の覇権に裏付けられた時間フレームであった。「すべての時間は社会的時間である（アダム 1997:71）」とすれば、時間フレームは政治的に構築されて人々の生活を枠づけていくのである。

(2) 時間決定による行動調整

こうして社会生活のマトリックスとなる時間フレームの政治性を認めるならば、時間それ自体の調整や編成もまたきわめて人為的な営みである。このことをいち早くテーマ化したのは、やはり 20 世紀初頭の文学であった。1924 年に発表された『魔の山』で、トーマス・マンは時間について次のように記している。

私たちが「退屈」と呼んでいる現象は、ほんとうはむしろ生活の単調による時間の病的な短縮であって、大きな時間量が単調な生活の連続のために血がこおる思いがするほど収縮してしまうことである…（中略）…私たちは生活へ新しい違った習慣をはさむことが、生命をつづかせ、時間感覚を新鮮にし、時間感得を若返らせ、強め、ゆっくりとさせ、それによって生活感情そのものを若返らせるただ一つの手段であることを知っている。（マン 1988：184）

ブルーストが時間フレームの中に人間を位置づけたのとは異なり、ここでは時間は人間の関心や行動によって変化する。すでに 1884 年には、アンリ・ベルグソンが時間を等質的な環境とみなしたカントを批判し、「流れる時間」は意識に直接与えられると主張していた<sup>6</sup>。またマルティン・ハイデッガーは、1927 年の『存在と時間』で人間（現存在）の実存の根拠を時間性（Zeitlichkeit）に求めている。彼によれば、「死へと臨む存在」である人間は自分を未来に向けて投企するとともに、過去の経験を現在のもとに把持しなくてはならない<sup>7</sup>。マン、ベルグソン、ハイデッガーにとって、人間はただ時間フレームのなかに埋め込まれているだけの存在ではなく、むしろその関心によって時間を伸縮させ、自らの生き方を方向づけていくのである。

このためエリアスによれば、時間には社会的な位置確認機能のみならず、社会的な調整機能が備わっている<sup>8</sup>。「われわれはどこにいるのか？」という位置確認が時間フレーム＝時間の持続（duration）を浮かび上がらせるの



に対して、「われわれはそれをいつするのか？」という時間決定は時間の調整 (timing) に注意を向けさせる。このとき時間は、生活の鋳型であるだけでなく、人間が活用すべき資源となる。わたしたちは時間を合わせて友人と会い、寝る間を惜しんで時間を作り、ときに時間を無駄に費やす。その際、重要なことは時間の流れのどこに断層線を入れるかというタイミングの決定にほかならない。

例えばライフコースやアクションプランの設定は、わたしたちが時間をみずから分節化することを意味する。ブザーやベル、時間表、工程表、締切りといったデバイスは、社会生活を規格化し、優先順位や選択の基準を提供してきた。このとき時間は、活動に割り当てられ、売買され、管理される。すなわち時間決定は、稀少価値である時間をいかに創りだし、配分し、使用するかという政治的決定となる。「社会的実践において時間決定の問題はますます重要な役割を演じている。しかし社会理論においては時間決定問題はほとんど注目されていない (エリアス 1996: 91)」。つまり「時間を決める」ことは、自分と他者の行動を時間によって統制することを意味しているのである。

さらに過去、現在、未来といったシークエンスは、単なる時間の量的蓄積ではなく、「いま、ここ」での決定の方向づけ (orientation) にも利用されてきた。わたしたちは過去から学び、未来に向けて決断する。なるほど保守主義者エドモンド・パークは「我々の一切の保有物を先祖からの相続財産として引き出す」ように勧め<sup>9</sup>、マックス・ヴェーバーは政治家の倫理を将来に対する責任に見出して心情倫理と責任倫理の緊張関係を注視した<sup>10</sup>。そこでは消え去った過去やまだ存在しない未来が、現在の決定の根拠として引用される。

もちろん、時間をめぐるこれら二つの捉え方——生活が流しこまれる「鋳型」としての時間と、活動のために利用される「資源」——のあいだには埋めがたい溝がある<sup>11</sup>。だが実のところ、時間をたった一つの様相に押し込める必要はない。かつて古代ギリシアでは、時間をめぐる二柱の神が概念化されていた。一方のクロノスは、過去から未来へと流れる連続した時間をつか

さどる。それは当時の時間フレーム＝時間の流れ（duration）を表わしていた。他方でカイロス、前髪は長いが後頭部が禿げた美少年の姿として描かれる。好機はすぐにとらえなければ逃れ去ってしまい、後ろ髪を掴むことはできない。この神は一瞬の機会や主観的な時間体験をつかさどり、時間決定＝時間の調整（timing）と結びつく。いわば人間は、時間の流れのなかに自らを位置づけつつ、同時にまたそれを伸縮させたり切断したりして時間を決定する。ここに至って時間フレームと時間決定という二つの局面は、社会的時間の抽出から時間政治——「時間のなかでの政治 Politics in Time」と「時間をめぐる政治 Politics of Time」——の省察へとわたしたちを促すのである。

## 2. 7月危機をめぐる時間政治

### (1) 時間フレームとしての戦争計画

それでは、こうした時間政治の分析はいかに可能だろうか。マルセル・ブルーストやトーマス・マンの同時代経験の一つは、言うまでもなく第一次世界大戦であった。その原因をめぐるのは、複雑な同盟関係や列強各国のナショナリズム、グローバルな地政学と世界経済等、その終結から100年を経た今日も議論が続いている。しかし、世界大戦への扉を押し開けた1914年の7月危機は、各国軍部が自らを拘束した戦争計画と電信・電話の普及による外交ペースの変化によって特徴づけることができる。

例えば『8月の砲声』で知られる歴史家バーバラ・タックマンは、その冒頭4章をドイツ、フランス、イギリス、ロシアの戦争計画の描写に費やしている。まず西部戦線でフランス、東部戦線でロシアとの対峙を余儀なくされるドイツで1906年に立案されたシュリーフェン計画は、戦争期間を6週間とし、当初目標をフランスの速やかな粉砕においていた。その根拠は、広大な国土と多くの人口を擁しながらも鉄道が少ないロシアは大攻撃開始までに6週を要するのに比べ、ドイツもフランスも2週間あれば動員完了が可能で、5日目には大攻撃戦を開始できたところにある。計画は、攻撃戦争にお

ける決戦での勝利を第一目標としたカール・フォン・クラウゼヴィッツの思想に強く影響されていた<sup>12</sup>。

これに対しフランスの戦争計画は、1913年10月に採用された「作戦要務令」冒頭の言葉「フランス軍はいまや古来の伝統に帰り、今後は攻撃以外の法則はこれを排す」に象徴されている<sup>13</sup>。それは1911年にグランメゾン大佐が陸軍大学で行った「司令部の決断はすべて、機先を制し、主導の地位を保持しようとする意欲から出たものでなければならない」という主張をもとにしており、フランスはそこにおかれた地理的条件に相応する防衛計画を名実ともに放棄することになった。

他方イギリスでは、1910年8月に作戦本部長に就任したヘンリィ・ウィルソンのもとで、ベルギー国境におけるドイツの新しい鉄道建設の状態が調査されていた。その結果、ドイツが先にベルギーを侵害した場合にのみ、フランスは確実にイギリスの支援を受けることができるとする極秘のW計画が1914年に完成し、「介入反対の毛布ですっぽりと頭を隠した」政治指導者たちは、その監視を意図的に控えることになった。<sup>14</sup>

さらにロシアにとって、フランスとの同盟は自らの保有する広大な空間の活用よりもむしろ限られた時間に計画の重心を置くことを強いるものとなった。戦争勃発後のフランスの安全保障のためには、ロシアは東部戦線でドイツに一刻も早く攻勢をかけねばならず、作戦本部はオーストリアとドイツに対する二つの戦闘作戦を準備する<sup>15</sup>。『第一次世界大戦への道』の著者ウィリアム・マルガンによれば、「時間か空間かという選択が、日露戦争から1914年までのロシアの軍事計画を左右していた」が、この時間に重点を置く戦争計画は、財政の脆弱性や相対的な技術の後進性、ツァーリ体制の不安定性を抱えるロシアにとってきわめて「不快な選択肢」であった<sup>16</sup>。

こうして動員時間に基づいて戦争計画を策定したドイツ、攻撃戦争に集中し防衛計画を放棄したフランス、ドイツのベルギー侵攻後の自動参戦を約束したイギリス、そしてフランスのために時間を重視せざる得ないロシアは、それぞれが構築した戦争計画という時間フレームに強く拘束されていた。こ

のことをもっとも象徴的に示したのは、8月1日夜にベルリンで皇帝ウィルヘルム2世と参謀総長小モルトケのあいだに交わされた有名なやりとりであろう。すでに動員の歯車が回りだし、ドイツ軍が西進してルクセンブルグの鉄道連絡駅を占拠しようとする一時間前、ロシアに対する一正面作戦への期待を抱いた皇帝は全軍を東進させるように参謀総長に迫った。しかし、100万の兵員を前進寸前に逆方向に展開させることは、10分単位で構築された緻密な戦争計画の崩壊を意味する。モルトケは、「一度決定されたことは、変更してなりません」という言葉でウィルヘルムに答え、計画の変更をはっきりと拒否したのだった<sup>17</sup>。

この言葉を、タックマンは「軍事計画が政治を左右する場合にかならずつかわれる文句」と述べる。だがそれはまた、政策決定者が自らつくり出した時間フレームに抗いがたく拘束されることも示していた。なるほどポール・ピアソンは、『ポリティクス・イン・タイム——歴史・制度・社会分析』で、社会過程をあらためて時間の文脈のなかに置くことを主張している。しかし時間は、諸現象の背景や文脈にとどまるものでは決してない。むしろひとつひとつつくり出された時間フレームは、政策決定者に対してきわめて強力な「鉄の檻」として立ち現れる。このより強い意味で、政治過程はいつもすでに「時間のなかでの政治」なのである。

## (2) 最後通牒をめぐる時間決定

もっとも、こうした「鉄の檻」としての時間フレームも、電信や電話、鉄道による外交ペースの変化がなければ、変更が可能であったかもしれない。『時間と空間の文化——1880年—1918年』の著者スティーブン・カーンは、7月23日から8月4日までに交付された最後通牒で設定された回答期限と列強が交わした電信・電話の時刻に注意を促している。

第一の最後通牒は、7月23日にオーストリアからセルビアにつきつけられた。そこではたった48時間での回答が求められるが、その理由は鉄道、電報、電話のある時代であれば、2、3時間もあれば大臣たちが集まるのに

十分だろうというオーストリア大使の言葉に示されていた。また第二の最後通牒は、7月31日午後7時にパリ駐在のドイツ大使からフランス政府に交付され、独露戦争においてフランスが中立を保つことを18時間以内に約束するように要求する。さらに同日夜12時には、ドイツはロシアに最後通牒を発し、オーストリア・ハンガリーとドイツに向けた動員中断を12時間以内に回答するように求めた。そして第四の最後通牒は8月2日午後7時にブリュッセル駐在のドイツ公使がベルギー政府に渡し、そこではドイツ軍の領土通過を静観するよう12時間以内の回答が要求された。そして翌朝のドイツによるベルギー侵攻後、8月3日午後7時にベルリン駐在のイギリス大使からドイツ政府に手渡された第五の最後通牒では、前日のベルギー政府への最後通牒を撤回し、ドイツ軍をベルギーから撤退するように5時間以内の回答が求められる。言うまでもなく、これらの最後通牒のうちのどれ一つとして、各国が求めた回答をもたらすことはなかった。

さらに2週間足らずの期間に頻発された最後通牒のはざまでは、まさに分単位での通信が交わされている。例えば、第一の最後通牒がつきつけられた翌日には、イギリス、ロシア、フランスの外交官たちはただちに電信を交わし、戦争回避のために回答の期限延長を訴えた。他方オーストリアとドイツは、セルビアの最後通牒拒否を予想して宣戦布告と軍事行動の準備を急ぎ、またより長い動員時間を必要とするロシアも予備的動員を開始する。その一方で、ドイツ皇帝ウィルヘルム2世といこのロシア皇帝ニコライ2世は、29日午前1時45分から1日夜10時30分のあいだに少なくとも9本の電報を打っており、両君主が互いに戦争回避への支援を求めつつ動員圧力に屈していく様子が浮かび上がっていく。カーンの表現を借りれば、「ふたりの皇帝はたぶん、電信のキーがカタカタいう音に外交の死を聞いたことだろう<sup>18)</sup>」。

こうして7月危機は、最後通牒のかたちをとる時間決定のもとで尖鋭化していった。48時間、18時間、12時間、そして最後には5時間にまで切り詰められた回答期限は、時間決定がいかに事態の推移に断層線を書き込むかを示している。そこで断ち切られた時間はそのまま外交交渉の断絶となり、時

間決定の重心は動員と戦争遂行へと傾いていった。むろんそのなかでも、回答期限の引き延ばしや速やかな動員準備、外交断絶と動員開始と宣戦布告の区別、そして君主たちの個人的絆を通じた鎮静化が試みられたものの、そのどれも全面戦争の回避はおろか、その限定にさえも成功しなかったのである。

この切り詰められた時間決定をもたらしたのは、オーストリア大使の言葉に示されているように、鉄道・電報・電話による移動・通信時間の縮減であった。19世紀初頭まで、外交では「時間だけが調停者」とされていた。外交使節は、本国政府への報告と指示に要するゆるやかな時間のなかで事態の鎮静化を期待し、逆に通達に時間がかかることを利用して積極的な調整を展開した。かつてナポレオン戦争の戦後処理を担ったウィーン会議は、「会議は踊る、されど進まず」と揶揄される。だが高坂正堯が『古典外交の成熟と崩壊』で描き出したように、そこでは各国の妥協を引き出し、利害を具体的に限定して処理するために時間をかけることが必要不可欠だったのである<sup>19</sup>。

こうしてカーンは、7月危機という同時性のドラマの結末を次のように表現する。

伝言が行き違いになる、打電が遅れる、不意打ち、予測できないタイミングなどによって、電信は外交の挫折を裏づけたからである。あの危機の間において、電信より速い新たなスピードはひとつもなかったが、変動してやまぬ新しい速度はいくつもあって、それらによって大衆は熱狂し、外交官は混乱し、将軍たちは気力を萎えさせた。(カーン 1993: 206)

鉄道・電信・電話といった技術革新は、たしかに時間フレームの操作性を向上させ、時間決定の有意性を増したかもしれない。しかしそこで生じた時間の短縮は、皮肉にも「タイミングの技術」としての外交の調整幅を狭め、第一次世界大戦は旧外交の崩壊として記憶されることになった。少なくとも7月危機において、電報や電話による新たな外交ペースは平和の維持より戦争の拡大を招いている。こうして最後通牒によって切り詰められていった回

答期限は、まさに「時間をめぐる政治」の尖鋭化の徴候を示していたのである。

### 3. 戦後世界と時政学

#### (1) 高度経済成長と時間の収縮

もちろんこうした7月危機をめぐる時間政治の尖鋭化は、戦争前夜という例外状況に特有の現象であった。複雑な背景をもつ第一次世界大戦の原因を、戦争計画という時間フレームと最後通牒に象徴される時間決定にのみ帰すことはできないだろう。だがそこに露呈した時間の収縮は、やがて政策エリートたちの活動領域から溢れ出し、社会生活の基礎条件を変化させていく。この傾向をいち早く国際政治の分析に組み込んだのが永井陽之助であった。1979年に刊行された『時間の政治学』は、決して体系的な著作ではないものの、今日そこに時間をめぐる政治学的分析——時政学——の臨床例を読みとることは不可能ではない。

その第一論文で、永井はまず「経済秩序における成熟時間」をとりあげる。彼によれば、第二次世界大戦後、労働者一人当たり投入される資本量は急速に上昇し、労働生産性の上昇は加速化した。だが生産性の向上が労働時間を短縮し、節約された時間が自由な文化的時間になるというケインズの見解は見事に裏切られる。むしろ効率と経済合理性の観点は人々の生活時間にまで浸透し、賃金・賃貸料・利子・預金・減価償却費、保険料等、「同質的な時間単位で価値を配分し、「貨幣価値で時間を測る」ことが当然となった（永井 1979：6）」。

ところが、こうした「時間の貨幣化」は、人間の有機的生成に必要な時間フレームと必ずしも相容れない。永井のみるところでは、子育てや教育、教養や恋愛といった文化的活動には、いずれもある程度の成熟時間が必要である。だがこれら時間を要する活動は、単位時間あたりの生産性向上が至上命題となる社会では贅沢な浪費とならざるをえない。テクノロジーの発達と高度経済成長のもとで情報空間が広がる一方、人々の成熟時間はいっそうの短

縮を求められる。この空間拡大と時間収縮について、永井は次のように表現した。

世界全体が「地球社会」として網の目のように、緊密な相互依存のシステムにかたちづくられるにつれて、時間はますます短縮した。その結果、われわれ現代人は、時間パースペクティブのごくせまい、一種の「時間近視」にかかっている。われわれは、「順を追って成熟する暇がない」のである。(永井 1979: 8)

こうして市民生活の内部にまで浸透した時間収縮は、新たな時間フレームとして人びとの生活を枠づけていく。生産性の向上を追求することで成立した地球社会は、逆説的にもミクロ・レベルで人々の時間の地平を狭めることになった。

そしてこの時間収縮は、マクロ・レベルでは戦争目的を空間から時間へと転換する。永井によれば、この変化がもっとも顕著にあらわれたのが資源獲得をめぐる競争であった。

かつての資源戦争は、本質的に空間的な闘争であったが、現代のそれは、時間的闘争である。「ローマ・クラブ」の未来予測の当否は別として、われわれ人間の意識のうえに地球資源の時限性があきらかに刻印されてしまった以上、現代の国際政治は、いわば時限爆弾つき「宇宙船地球号」内部の「持ち時間つきゲーム」に一変した。そのことは、政治と外交へかつてないほど速度を持ち込むことになった。(永井 1979: 9)

1972年にローマ・クラブが発表した『成長の限界』は、グローバルなシステム・モデルによって食糧不足や資源の枯渇、汚染の増大を予測し、50年から100年以内に破滅の結果が発生すると警告した。つまりそこでは、人口増加率と経済成長率に基づいて新たな時間フレームが設定され、起こりう



る未来の破局を引用することで先進諸国に速やかな政策決定が求められたのである。その際に重要となったのは、省エネルギーやリサイクル、新たな資源開発による「時間の引きのばし」という時間決定であった。

こうした時間分析によれば、時間政治はもはや例外状況に特有のものではない。単位時間あたりの労働生産性の向上が加速するにつれ、マイクロ／マクロ・レベルの双方で時間はますます稀少な資源となる。一方でそれは人々の成熟時間の腐食をもたらし、他方でそれは資源戦争を時間をめぐる闘争へと置き換えていく。この時間収縮を範型とする新たな時間フレームこそ、グローバルな経済秩序のマトリックスだったのである。

## (2) 新たなる時間戦争

さらに、この時期に生じた戦争目的の転換は、従来までの時空概念に大きな修正を迫るものであった。永井と同時期、すでに時政学という言葉を用いていたポール・ヴィリリオは、1977年の『速度と政治』で次のように述べる。

かつて土地を譲って時を稼ぐことを本領とした機動は、今日、まったく意味のないものになってしまった。現在、時を稼ぐのはもっぱらミサイルや砲の仕事であり、領土は射出体のためにその様々な意味を失っている。実際、速度の非—場所性のもつ戦略的価値が場所の価値に取って代わり、時の取得問題が領土の所有問題の性格を一変してしまった。(ヴィリリオ 2001: 192)

この視点からすると、1962年のキューバ危機はすでに時間をめぐる攻防であった。キューバへのミサイル配備は、超大国間の戦争予告の猶予を15分から30秒に短縮する。第一次世界大戦ではまだ数日間の猶予があった開戦までの時間フレームは、ミサイルの登場によって分・秒単位にまで収縮していた。

これに対して、10月22日午後7時にジョン・F・ケネディ大統領がテレ

ビ演説で発表した海上封鎖は、キューバ攻撃までの猶予をもたらし、外交交渉が可能な5日間という時間を創り出した<sup>20</sup>。つまりこの政策決定は、事実上、時間決定として機能したのである。ワシントン時間10月28日午前9時、ニキータ・フルシチョフ首相はモスクワ放送でミサイル撤去の決定を発表する。「空間戦争の戒厳令から時間戦争の緊急事態へ（ヴィリリオ 2001：200）」。

彼らが即時性のあるテレビやラジオ放送でその決定を全世界に伝えたことは、いまや時間資源が超大国の指導者にとっても、また諸国民にとっても等しく稀少資源となったことを物語っていた。

ただし、こうした危機回避の奇跡は、全面核戦争を目前にした米ソの時間資源がある程度均衡していたために成立したとも言える。これに比べベトナム戦争やアルジェリア戦争といった非対称紛争では、工業・技術社会を基盤とする大都市勢力が前近代的な農業生産を基盤とする土着の解放勢力に敗れるという事態が生じてくる。永井によれば、「それは、常識的な意味での軍事的「能力」の闘争から、「意志」の闘争への転換を意味するものであり、「能力」の闘争が基本的に空間的量的闘争であるのに対して、「意志」の闘争は、そのシステムのもつ持久力——「時間」によって測られる犠牲（代価）の大きさに決定される紛争（永井 1979：60）」であることに起因していた。

ここで注目すべきは、工業社会と農耕社会のそれぞれが保有する時間資源——待忍能力——の非対称性である。一方で、工学的な近代戦は集中性・計画性・非日常性を追求し、破壊力と機動性の効果・効率を高めてきた。そこには、情報公開や世論、選挙等の時間フレームのもとで資本・情報・技術が集中していく工業社会の時間フレームが反映されている。他方、原始的ともいえるゲリラ戦では、むしろ拡散性・即興性・日常性が重要である。伝統的な農耕社会を枠づけるゆるやかな時間感覚や中央集権を拒むアメーバ状の組織文化は、ときに犠牲を許容する吸収装置（absorber）となった。このため、そもそも軍事的勝利が望めない現地勢力にとっては、「敵が倦みつかれて撤退し、「熟柿が落ちる」のを待つという「時熟の戦略」がその根本（永井 1979：80）」となる。そこで賭け金となるのは、時間に換算された意志——

犠牲にいつまで耐えられるか——である。永井にとって、ベトナム戦争は強大な先進諸国の能力と意志に時限性という脆弱性が組み込まれていることが露呈した事件だったのである。

さらにヴィリリオは、こうしたベトナム戦争の意義を認めつつ、パレスチナ問題をめぐる闘争に時間をめぐる戦争のさらなる尖鋭化を見出している<sup>21</sup>。

というのも、彼らの闘争の原因自体が、ほかでもない、地理的領土の喪失だったのだ。彼らは早晩、文字通り世界中の空港という同一標準時地帯に身を落ち着けることになるだろう。どこからともなくやって来た無名兵士たちが、飛行時間の相対性の中にある戦略的時間の中で戦うのだ。(ヴィリリオ 2001 : 180)

ベトナム戦争においては、時間をめぐる戦争はなおも植民地化された領土を舞台に展開されていた。しかしこの時期にパレスチナ過激派が引き起こす数々のハイジャック事件は、もはや特定の空間に根ざしていない。法的・政治的領土を喪失したパレスチナ人は、航空機や国際空港の滑走路といった「移動の空間」でその闘争を展開し、世界の注目を惹きつけようとする。それは事実上、地理的空間の占拠から人々の関心を引く時間の占拠への戦略転換を意味していた。時政学の観点からみれば、時間戦争はただ時間資源の稀少化にともなって尖鋭化しただけではない。むしろそれは異なる時間フレームのあいだの摩擦と、時間決定のイニシアティブをめぐる闘争として生じるようになったのである。

#### 4. 世界秩序の時間論的転回

##### (1) 時間秩序としてのウェストファリア・システム

こうした時間政治の変容を、すでに永井は「ウェストファリア体制の時空

構造」の崩壊と捉えていた<sup>22</sup>。彼によれば、三十年戦争の惨禍から生み落とされた近代国際システムは、血なまぐさい宗教戦争や内戦を克服し、はじめて国家を主体とする戦争の制度化に成功していた。その勢力均衡システムが作動するためには、紛争の範囲を限定したり局地化したりする「空間的緩衝地帯」と、潜在的資源を戦力として動員するまでの「時間的冗長性」が重要である。一方で、「動かしうる空間」としての国境や勢力圏、フロンティアは、列強間の戦争を承認された競争にとどめる緩衝装置として機能した。他方、保有資源を戦力へ実体化するのに必要な所要時間は、外交交渉を展開する時間的余裕をもたらし、戦争が不可避な場合も宣戦布告による平時と戦時の分節化を可能にする。この「時間の遅れをともなったフィードバック」の重要性について、永井は次のように書き残している。

政治および経済の秩序において、一般にその制度（秩序）の権威、信用、といった象徴的部分は、その背後にひそむ実物過程との微妙な対応関係によってからくも支えられており、それは“時間”の問題と深く関わっている……つまり、秩序における象徴過程と実物過程の相互作用には、“時間のおくれ”（間欠性、周期性）が必要なのである。たとえば、一国の政府当局の権威が確立され、秩序が保持されているのは、反政府勢力の革命勢力や叛徒が全国のすべての交番や警察、軍隊の所在地を同時に襲うことによって、各拠点の実力を試すことが不可能だという事実によって担保されている…（永井 1979：101）

戦争システムとしてのウェストファリア体制もまた、この“時間の遅れ”を組み込んだ秩序のひとつである。それは必ずしも列強間の戦争を抑止しなかったが、空間的緩衝地帯と時間的冗長性によってシステムの「揺らぎ fluctuation」を吸収する動的均衡を特徴としていた。いわばウェストファリア・システムとは、時差を前提とする時間フレームと柔軟な時間決定をもたらす外交術（art）によってかたちづくられた時間秩序だったのである。

この時間秩序という観点からみれば、7月危機のなかで立ち現れた新たな時間フレームと時間決定は、すでにウェストファリア・システムの「終わりの始まり」を意味していた。すなわちそこでは、鉄道の時刻表によって管理された戦争計画の硬直性が鉄の檻となり、また電話と電信がもたらす通信の同時性が外交術からその好機を奪っていく。こうしたヨーロッパ秩序の崩壊を、ヘンリー・キッシンジャーは次のように描き出している。

万華鏡のようにめまぐるしく変わるヨーロッパの秩序で、こうした再編成が何度か起きた。そこには制度が硬直化するという、これまでにない特徴があった。外交は柔軟性を失った。漸進的に調整するのではなく、生死の問題になった……外交は自分たちの陣営の結束を強めるための活動になり、すべての不平不満がいつまでも消えることなくつのっていった。(キッシンジャー 2016: 94)

移動の加速化と通信の同時化がもたらす時間収縮は、こうして成熟や調整に必要な時間的冗長性の喪失へと行き着く。それはまた、時間秩序としてのウェストファリア・システムの維持が、すでに20世紀初頭には困難になりつつあったことを暗示していた。

## (2) 歴史的時間の復権

ところが、こうした時間秩序の変質は、冷戦終結まで必ずしも十分に分析されなかった。2008年に『時間と世界政治——現在を考える』を刊行したキンバリー・ハッチングスによれば、1945年から1989年の間、国際関係論は明らかに時間よりも空間に心を奪われていた。その理由の一つは、冷戦期に主流となった研究がきわめて静態的だったところにある。

ケネス・ウォルツのネオ・リアリズムの理論構成にも顕著のように、ここでは国際システムの力学が大きく変化する可能性よりも、異なる複数のパワーの空間的配置こそが関心の的であった。「言い換えれば、国内の政治

空間はこれまでもこれからも変化しうると考えられたのとは対照的に、国際政治の空間は時間のなかで凍りついてしまっていたのである。(Hutchings 2008:11)」

振り返れば、国際関係の理論家たちにとって、国際政治学の「空間化 spatialisation」は、17世紀に成立したウェストファリアの平和にまでさかのぼる自明の前提であった。すなわち、近代ヨーロッパでかたちづけられた対内主権と対外主権の区分は、国際関係それ自体を空間表象に強く結び付けてきたのである。しかもこの特殊ヨーロッパ的な想定は、第二次世界大戦と戦後の脱植民地化を通じて、アジアやアフリカも含む世界中に拡大したものと考えられていた。

それゆえハッチングスも指摘するように、国際政治学における時間の再発見が冷戦時に「歴史の終わり」として提示されたことは象徴的である。1989年、フランシス・フクヤマは、「わたしたちが立ち会っているのは、歴史の終わりであり、たんに冷戦の終わりとか戦後史の特定の時期が過ぎ去ったとかいうことではない。それは人間のイデオロギー的な発展の終点であり、人間による政治の最終形態として西側のリベラルな民主主義が普遍化していくことを意味している (Fukuyama 1989:4)」と喝破した。それはまさに、冷戦後の国際政治の位置確認の手段として、普遍史的なパースペクティブを復権する試みだったのである。なるほど、この普遍史という時間フレームの設定と、現在こそ「歴史の終わり」とする時間決定は、冷戦後の世界政治において先進国の優位を保証する役割を果たした。そこでは、歴史化された時間フレームの設定それ自体が、資本主義と民主主義の優越性を確認するための重要な装置となったのである。

また、こうした位置確認の手段としての歴史的時間フレームの復権は、EU理事会で対外・政治軍事問題担当事務局長を務め、リベラル帝国主義を掲げたロバート・クーパーの世界観からも読み取れる。彼によると、現代世界はポスト帝国主義的なカオスを特徴とするプレ近代世界、古典的な国家システムが残っている近代世界、そして国家システムより規模の大きな秩序のもとで内政と外交の区別が融解していくポスト近代の世界に分裂している。

クーパーは、「ヨーロッパは、軍事力では衰えたかもしれないが、模範を示す力はまだ残っている。その力こそ、ポスト近代における帝国主義と言えよう（クーパー 2008：76）」と述べ、ポスト近代の旗手であるヨーロッパの道義的優位を主張したのだった。

さらに、新たな時間フレームの設定と現在位置をめぐる時間決定とは、近年では「ポスト・アメリカ」(Zakaria 2008)という言説形態をとっている。ファリード・ザカリアによれば、現代は15世紀以降のヨーロッパの台頭、19世紀末のアメリカ合衆国の台頭に続く第三の権力シフト、すなわちその他の国の台頭の時代である。この全地球的成長のなかで、あらゆる国家が参加する真の世界経済が誕生し、権力は国家から別のアクター——国際機関、企業、テロ組織等——へ拡散する。このように「アメリカ時代の終わり」という歴史化された言説もまた、明らかに時間フレームと時間決定の政治性によって刻印されているのである。

## 5. 収縮／断片化する時間地平

### (1) グローバリゼーションと「空間の時間化」

こうして、冷戦の終結はあらためて時代区分による現在位置の確認欲求を解凍し、結果的に歴史的時間が復権されることになった。ただしそれが「歴史の終わり」であれ「ポスト近代」であれ、あるいはまた「アメリカ後」であろうとも、国際政治学の思考法は近代的なクロック・タイムの線形性を越えていくことはなかった。なるほど頻発される「～の終わり」や「ポスト～」といった表象は、いずれも直線的で不可逆的な時間を前提としており、実のところ名状しがたい事態の到来への焦燥を映しだしている。むしろ新たな時間条件とその政治的インパクトは、この時期に活性化したグローバリゼーションをめぐる議論のなかで検討されていく。

この点では、地理学者デヴィッド・ハーヴェイの時空間分析はきわめて先駆的であった。彼によると、20世紀末の産業組織では、従来までのスケー

ルメリットを重視する硬直的なフォーディズムとは反対に、フレキシブルな蓄積が採用されてきた。そこでは多様な商品をスモールバッチで安価に製造する一方で、生産とそれに対応する消費における回転期間を加速することで資本蓄積が達成される。彼にとって、ここに生じる時間 - 空間の圧縮こそ、ポストモダニティの条件であった。

空間は電子通信の「地球村」、経済的または生態学的に相互依存した「宇宙船地球号」へと収縮しているようである。さらに存在するのは現在ばかり（分裂症者の世界）という点にまで時間的地平が縮められるにつれ、われわれの空間的、時間的な諸世界が「圧縮」しているという圧倒的な感覚にたいして、いかにわれわれは対処するのかを学ばなければならない。（ハーヴェイ 1999：308）

15 世紀から 19 世紀半ばまで、馬車と電車の最高時速は平均 10 マイル、19 世紀半ばから 1930 年代の蒸気機関車の平均時速は 65 マイル、また 1950 年代のプロペラ機は平均時速 300—400 マイル、そして 1960 年代までにはジェット旅客機の平均速度は 500—700 マイルに達していた。これら交通手段の加速化は、もちろん地球を物理的に圧縮するわけではない。それは、移動距離に対する所要時間の短縮というかたちで経験される。グローバリゼーションをめぐる言説では、しばしば「地球が小さくなった」と表現されるが、実のところ、そこに生じているのは移動時間の短縮にほかならない。

また 1970 年代初頭から用いられた衛星通信では、5000 マイルも 500 マイルも通信コストは同じになり、遠く離れた様々な空間から押し寄せるイメージがほぼ同時的に経験可能となる。こうしていまや、移動・通信手段の加速に基づくグローバリゼーションは、たんなる空間の圧縮や情報空間の拡大ではなく、事実上「時間による空間の絶滅」であることが明らかになる。そこに生じる「空間の時間化」は、いわば空間表象と固く結びついたグローバリゼーションの背後で、むしろ時間論的転回（Temporal Turn）をもたらしていた。



(2) 瞬間的時間の政治的インパクト

さらにジョン・アーリは、2000年に著した『社会を越える社会学』において、1970年代以降の情報社会の特徴を検討し、そこに電子情報が生み出す「無時間的な時間」を見出している。すなわち、電子化された情報は、「瞬間的・同時的に」「事実上どこでも」入手できるため、そこに「瞬間的時間」という新たな時間フレームが生じてくる。電子的な情報システムによって極限まで短縮された通信時間は、いまや次のような特徴をもつ。

- ① 完全に人間の意識を越えてしまう、想像も及ばない短い期間を基底とした情報や通信の新たなテクノロジー。
- ② 別々の瞬間に起こる原因と結果の時間的分離を特徴とするクロック・タイムの線形的論理に代わって生まれている、社会的、技術的関係の同時的性格
- ③ 文字通りに瞬間的、同時的でないにしても、ひどく短期的、断片的な時間のもつ幅広い意味を表わすメタファーとしての性格（アーリ 2006：223）

新たに出現した瞬間的時間は、情報や観念の瞬時の伝達のもとで、かつての昼と夜、家庭と職場、余暇と仕事といった時間区分を融解させ、併せて流行やイメージの不安定化・短命化をもたらす。またそこでは、製品、場所、人間関係の「一時性」が広がるとともに、短期労働契約の増加、生活のペースの加速と政治的選好の不動性の高まりなども引き起こされていく。アーリの言葉では、「要するに、現代のテクノロジーと社会的営為は、意識的な人間の経験を越えた時間の枠組みを基にしているのだ（アーリ 2006：222）」。

そして彼によれば、この瞬間的時間は、近代国家の統治機構さえも凌ぐ政治的インパクトをもっていた。冷戦終結後、東欧で同時多発的に生じた革命の原因も、時間の加速化に求められる。

こうした国々は、近代主義的なクロック・タイムから逃れられず、流行、イメージ、マイクロ・コンピュータの瞬時性と、それに並行する空間の変容とに対応できなかったのだ。東欧社会は、時間のゆがみ、つまりクロック・タイムを軸にした強制的な近代化に縛られていたのである……一方で、その四方一帯では時間の転換が生じており、次第にそれは国境を縦横するものとなった。その結果、近代主義的なクロック・タイムを持った陸の孤島は従来のやり方を続けるのが不可能になったのである。(アーリ 2006: 228)

彼からみれば、いまや瞬間的時間にまで加速した時間は、硬直的な時間フレームによって支えられていた東欧諸国の政治体制を崩壊させるのに十分な政治的インパクトを持っていた。それは言い換えれば、これまでの政治学／国際政治学が自明視してきた近代的時間——クロック・タイム——に基づく統治がもはや時代遅れになったことを意味する。

しかも今日では、これらの近代的時間に基づく統治の破綻は、共産主義政権や計画経済に特有のものではない。2008年に拡大した世界金融危機や、2010年代初頭にSNSを通じて拡散したアラブの春、ほぼ同時期に世界同時デモを具現したオキュパイ運動等、世界や地域に瞬時に広がる政治・経済変動は、いずれもこの瞬間的時間をその時間フレームとしている。それは、各主権国家のあいだの時間的冗長性を前提としていた「国際政治」から、瞬間的時間の共有をマトリックスとする「世界政治」への移行を示唆していた。

## 6. 時間統治の行方

### (1) 国民国家システムと時間的境界

こうして、第一次世界大戦前夜から第二次世界大戦後を経て、冷戦終結以降のグローバリゼーションの時代にまでいたる時間フレーム／時間決定の変容は、これまで近代的なクロック・タイムを自明視してきた国民国家システ

ムに根本的な問い直しを迫る。

『時間の政治的価値——シティズンシップ、期間、民主的正義』（2018年）の著者エリザベス・コーヘンによれば、日付や期限を区切る時間的境界（temporal boundaries）は、ときにフェンスや武装警備兵を配した地理的境界よりもはるかに苛酷な政治的・統制的機能を発揮してきた。第一に、時間的境界は主権が打ち立てられた端緒、つまり国家の政治的生命の始まりを示すことで国家体制や政治的権威を確立する。第二に、それは人々に過去を反復させることによって異なる国民同士を引き離す。第三に、それはまた国民国家内部の人々を臨時的移住者、永住者、完全な市民権保持者に分断する。そして第四に、時間的境界は年齢制限や在住期間の規程を通じて人々の投票権を制限する。

つまりこれまで国民国家は、時間決定によって、①主権を確立する境界、②諸国民を隔離する境界、③国家内部で人々の自由を規制する境界、④国家内部で権利を持つ者と持たない者を区分する境界 を創り出してきた。これら時間的境界の機能について、コーヘンはこう述べる。

市民を民族的構成へとかたちづくり、誰が投票するのかを統制し、国民をかつてのかたちに回帰させるために、時間的境界は人々に課せられる。時間は国家にとってと同様、国民にとってもなくてはならないものであり、時間的境界は人種と民族性をめぐるナショナリストの偏見を感染させる。諸国家の内部を横切る時間的境界の多くの例は、構造的なマイノリティを意図的または効果的に抑制したり、排除したりしてきたことを示している。（Cohen 2018:61）

もちろんこの時間的境界は空間的・地理的境界のように視認できるわけではない。だがそれは、日付や期限をめぐる時間決定を通じて人々を分断する。このとき時間的境界は、ほかでもなく時間フレーム＝時間の流れと時間決定＝時間の調整との再帰性のもとで画定されていく。すなわち時間的境界は、

空間的境界と並んで国民国家システムそれ自体を構成する役割を果たしてきたのである。

## (2) 未熟な正統性

こうして今日では、地球社会の成立とともに進行してきた時間収縮は、しばしば瞬間的時間への断片化にまで達するようになった。そこでは時間フレームはますます短縮され、時間決定と区別がつかなくなる。言い換えれば、そこでは時間フレームと時間決定の再帰性のサイクルがますます加速していくのである。この根源的な時間変容のなかで、時間をいかに統治するかという問題があらためて立ち現れてくる。

こうしたなか、アーリは時間をコントロールする力を「時間統治力 time sovereignty」と呼んでいる。みずからの時間をどの程度コントロールできるか、あるいはフレキシビリティを備えているかという時間統治の可能性は、ミクロ／マクロ・レベルの双方で死活的な重要性をもつようになった。「社会的に排除された」人々のなかには、多くの時間的資源（したがって高いフレキシビリティ）を手にしている人もいるが、低賃金労働者も見られ、そうした人の場合、時間厳守の圧力が「時間統治力」を弱め、時間に合わせることが非常に重要になっている（アーリ 2015:285）。ここに見出されるのは、時間資源の稀少性がますます高まるなかで、時間厳守や時間短縮といった圧力が時間統治力をさらに弱めていくというスパイラルにほかならない。

そのため時間政治をめぐる現代特有の課題について、ハルムート・ローザは「政治的時間の逆説」を指摘する。彼によれば、多元的で民主的な社会では正当な政治的決定のためには相応の時間が必要とされる一方で、政治的決定が対処すべき経済問題や技術発展はますます時間の短縮を要求するようになっていく。この矛盾した要求のはざまで、政治システムはしばしば機能不全に陥り、その決定権を法的決定や経済動向、技術的發展といったより「迅速な」他のシステムに譲り渡してしまうのである<sup>23</sup>。

なるほどすでに永井が慨嘆していたように、新たな時間フレームとしての

瞬間的時間は、

成熟時間の喪失を推し進める。いまや、2005年には『フラット化する世界』でグローバリゼーションを礼賛していたトーマス・フリードマンでさえ、2007年以降の変化の加速を「あまりにも速すぎる」と表現していることは象徴的であろう。彼は、2011年にエジプトでムバラク大統領の独裁を終わらせたエジプト革命や2014年に数か月にわたって当局に抵抗した香港反政府デモのリーダーを取材し、彼らの呼びかけが瞬く間に多くの人々に拡散して巨大な政治運動に発展した一方で、何故、民主化という目的を達成できなかったのかを探っている。

例えばエジプトでは、人々を集合させたソーシャル・メディアは、その後に「総意」をまとめることができずに政治闘争が激しく分極化した結果、政変はイスラム原理主義の台頭や軍部の政権掌握を招くことになった。また香港の雨傘運動では、当局に対抗する幅広い同盟を生み出す信頼や人脈が構築されておらず、数か月の道路占拠は警察による排除という結末を迎えていた。このことから、フリードマンは加速の時代の地政学的変化を次のように述べる。

ソーシャル・ネットワーク、安価な携帯電話、メッセージング・アプリは、共同行動を容易にするとともに、それを妨げた。人々が水平的に結びつくことが容易になり、効果的になったが、底辺の人間が頂点の人間を——相手が敵であっても、味方であっても——ひきずりおろすのも、安易になり効果的になった……ソーシャル・メディアは、意見の共有にはうってつけだが、共同で打ち立てるのには向かない。共同で破壊するのは得意だが、共同で建設するのは苦手かもしれない。フラッシュモブを集めるのにはすばらしい力を発揮するが、政党や憲法を基盤にすばやく合意をまとめるのは上手ではない。(フリードマン 2018: 51)

こうして、時間フレームと時間決定の融合から生じる瞬間的時間は、即座

に人々に拡散して幅広い共同行動を可能にする一方で、持続可能でレジリエンスの高い合意を育むことには必ずしも成功してこなかった。少なくともいまのところ、それは政治社会における正統性を掘り崩すことはできても、新たな正統性を創り出すことはできていない。この点では、ポスト・グローバリゼーション時代の政治課題は、瞬間的時間という新たな時間フレームのもとで、いかに正統性の構築が可能かという問題を提起するのである。

### むすびにかえて

以上、本稿では、これまで必ずしも十分には検討されていなかった時間政治の変容に注目し、時間フレームと時間決定というたがいに再帰的な二つの観点から、時間の政治社会学の可能性を浮かび上がらせてきた。

そこから明らかになったように、第一次世界大戦のなかで尖鋭化した近代的な時間政治は、すでに第二次世界後の高度経済成長や新たな時間戦争のもとで変容し始めていた。実のところ、近代的主権国家システム——ウェストファリア体制——自体が、すでに時間的冗長性を前提とした動的均衡を志向する国際秩序であったが、冷戦後の世界で要請された歴史的時間の復権は、あらためて時間フレームと時間決定の政治性を浮かび上がらせている。もっとも、現代のグローバリゼーションの進行とともに、望むと望まざるとに関わらず、時間の地平は収縮／断片化しつつある。こうした根源的な時間条件の変容とともに、あらためて時間統治の行方が「未熟な正統性」問題として前景化してくるのである。こうしたなか、近代的な時間概念を自明視してきた政治社会学の思考法もまた、国民国家システムを支える正統性のあり方を問い直さざるをえない。

その意味では、2017年10月にロンドン・スクール・オブ・エコノミクスで研究カンファレンス「時間と国際政治」が開催されたことは象徴的である。そこでは、あらためて時間への注目が国際政治学それ自体の問い直しと結びつけられ、時間論的転回に対しても批判的な検討が加えられた<sup>24</sup>。それはもしかすると、これまで空間表象によって概念化されてきた「国際政治」から、新たに時間表象のもとで結びつけられた「世界政治」への一步になるかもしれない。

この点において、時間の政治社会学という研究アプローチは、わたしたちが埋め込まれた時空間の認識枠組みそれ自体を再審するよう要求しているのである。

本稿は、高橋良輔「時政学の射程——国際政治学の時間論的転回に向けて」(葛谷彩・芝崎厚士(編)『「国際政治学」は終わったのか』ナカニシヤ出版、2018年、所収)に大幅に加筆・修正したものであり、科学研究費助成事業 挑戦的萌芽研究「時政学の構築—“政治的資源としての時間”の解明—」(課題番号15K12990)の成果の一部である。

## 参考文献

- Cohen, F. Elizabeth (2018) *The Political Value of Time: Citizenship, Duration, and Democratic Justice*, Cambridge University Press.
- Fioretos, Ofero ed. (2017) *International Politics and Institutions in Time*, Oxford University Press.
- Fukuyama, Francis (1989) "The End of History?" in *The National Interest*, 16 (1989) .
- Hom, Andrew R. (2018) "Silent Order: the Temporal Turn in Critical International Relations," in *Millenium*, Volume46 Issue3, June 2018, pp.303-330.
- Hutchings, Kimberly (2008) *Time and World Politics: Thinking the Present*, Manchester University Press.
- Hutchings, Kimberly (2018) "Time and the Study of World Politics," in *Millenium*, Volume46 Issue3, June 2018, pp.253-258.
- Kissinger, Henry (2014) *World Order: Reflections on the Character of Nations and the Course of History*, Allen Lane.
- Rosa, Hartmut (2009) Rosa, "Social Acceleration: Ethical and Political consequences of a Desynchronized High-Speed Society" in Rosa Hartmut and William E. Sheurman ed. (2009) *High Speed Society: Social Acceleration, Power, and Modernity*, The Pennsylvania State University Press, pp.77-111.
- Bertrand, Sarah, Kerry Goettlich, and Christopher Murray, (2018) "The Politics of Time in International Relations," in *Millenium*, Volume46 Issue3, June 2018, pp.251-252.
- Scheurman, William E. (2004) *Liberal Democracy and the Social Acceleration of Time*, The Johns Hopkins University Press.
- Zakaria, Fareed (2008) *The Post-American World*, W.W. Norton.

- アダム、バーバラ（1997）『時間と社会理論』（伊藤誓・磯山甚一訳）、法政大学出版局。
- アーリ、ジョン（2000）『社会を越える社会学』（吉原直樹訳）、法政大学出版局。
- アーリ、ジョン（2015）『モビリティーズ——移動の社会学』（吉原直樹・伊藤嘉高訳）、作品社。
- アリソン、グレアム&フィリップ・ゼリコウ（2016）『決定の本質——キューバ・ミサイル危機の分析 II』（漆島稔訳）日経 BP 社。
- ヴァレリー、ポール（1980）『時間』『ヴァレリー全集 カイエ篇 4——身体と身体・精神・外界／感性／記憶／時間』（佐々木明訳）、筑摩書房。
- ヴィリリオ、ポール（2001）『速度と政治——地政学から時政学へ』（市田良彦訳）平凡社ライブラリー。
- ヴィリリオ、ポール（2007）『民衆防衛とエコロジー闘争』（河村一郎、澤里岳史訳）月曜社。
- ヴェーバー、マックス（1980）『職業としての政治』（脇圭平訳）、岩波文庫。
- エリアス、ノルベルト（1996）『時間について』（井本响二・青木誠之訳）、法政大学出版局。
- カーン、スティーブン（1993）『時間の文化史——時間と空間の文化 1880 - 1918 年 上巻』（浅野敏夫訳）、法政大学出版局。
- カーン、スティーブン（1993）『空間の文化史——時間と空間の文化 1880 - 1918 年 下巻』（浅野敏夫・久郷丈夫訳）、法政大学出版局。
- カント、イマヌエル（1961）『純粹理性批判 上』（篠田英雄訳）、岩波文庫。
- クーパー、ロバート（2008）『国家の崩壊——新リベラル帝国主義と世界秩序』（北沢格訳）日本経済評論社。
- 高坂正堯（2012）『古典外交の成熟と崩壊 I』中公クラシックス
- タックマン、バーバラ（2017）『8月の砲声 上』（山室まりや訳）、ちくま学芸文庫。
- 永井陽之助（1979）『時間の政治学』、中央公論社。
- ハイデッガー、マルティン（1994）『存在と時間 下』（細谷貞雄訳）、ちくま学芸文庫。
- バーク、エドモンド（2000）『フランス革命についての省察 上』（中野好之訳）、岩波文庫。
- ハーヴェイ、デヴィッド（1999）『ポストモダン性の条件』（吉原直樹監訳）、青木書店。
- ピアソン、ポール（2010）『ポリティクス・イン・タイム——歴史・制度・社会分析』（粕谷裕子監訳）勁草書房。
- フリードマン、トーマス（2018）『遅刻してくれて、ありがとう——常識が通じない時代の生き方 下』（伏見威蕃訳）日本経済新聞出版社。
- ブルースト、マルセル（1996）『失われた時を求めて 第1篇 スワン家のほうへI』（鈴木道彦訳）、集英社。
- ブルースト、マルセル（2001）『失われた時を求めて 第7篇 見出された時II』（鈴木道彦訳）、集英社。
- ベルクソン、アンリ（2001）『時間と自由』（中村文郎訳）、岩波文庫。
- 真木悠介（2003）『時間の比較社会学』岩波現代文庫。
- マリガン、ウィリアム（2017）『第一次世界大戦への道——破局は避けられなかったのか』（赤木完爾・今野茂充訳）慶應義塾大学出版会。



マン、トーマス（1988）『魔の山 上』（関康祐・望月市恵訳）、岩波文庫。  
ロッセム、ゲルハルト・ドールン・ファン（1999）『時間の歴史——近代の時間秩序の誕生』（藤田幸一郎・篠原敏昭・岩波敦子訳）大月書店。

(Endnotes)

- 1 同作の監督新海誠は、2002年の劇場公開作品『ほしのこえ』から、ほぼ一貫して登場人物のあいだでの空間的距離／時間的距離／社会的距離の重なりやねじれを描いている。自我同一性という心理学的概念が自己の内面に遡行するのとは反対に、ここでは登場人物は空間的位置・時間的位置・社会的位置（アイデンティティ）という三つの座標軸によって自己確認を行っていく。
- 2 (エリアス 1996: 40)
- 3 (カント 1961: 97)
- 4 例えば(真木 2003)は、時間意識について、原始共同体の反復的時間、ヘブライズムの線分的時間、ヘレニズムの円環的時間、近代社会の直線的时间を区別している。
- 5 (ロッセム 1999: 217)
- 6 (ベルクソン 2001: 276)
- 7 (ハイデッガー 1994: 214)
- 8 (エリアス 1996: 4)
- 9 (パーク 2000: : 61)
- 10 (ヴェーバー 1980: 84)
- 11 (アダム 1997: 167)
- 12 (タックマン 2017: 62)
- 13 (タックマン 2017: 91)
- 14 (タックマン 2017: 135)
- 15 (タックマン 2017: 156)
- 16 (マリガン 2017: 152)
- 17 (タックマン 2017: 181)
- 18 (カーン 1993: 206)
- 19 (高坂 2012: 198) また高坂は、ウィーン会議を主宰したメッテルニッヒが「最後通牒」を嫌悪していたことを指摘している。「たとえ自己の立場を強く主張することが必要であっても、『最後通牒』という形で、時間を切り、急いで問題の解決を図ることは粗暴であり、愚かであると彼は考えていたのだった。」(高坂 2012: 199)
- 20 (アリソン、ゼリコウ 2016: 336)
- 21 (ヴィリリオ 2007: 51 - 55)
- 22 (永井 1979: 89)
- 23 (Rosa 2008:104-107.) なお、社会的加速と民主主義の関係については (Scheuerman 2004)

- 24 (Bertrand, Goettlich, and Murray 2018) 時間論的転回に関する批判的検討として、  
(Hutchings 2018) および (Hom 2018)

## **【Article】**

# **Title: Review of media effects and their application to new media settings**

Hisayo Kikuchi

## **1. Introduction**

The study of media effects is an effort to measure and understand the media's effects on the public's opinions and behaviors. The field can be particularly fascinating to study, because it tends to cross the boundaries of research and social activism.

There are numerous theories used to explain and predict media effects (McQuail, 2011, p. 454). The study and formulation of theories about media effects evolved mainly in America at the beginning of the 20th century. Potter (2012) defines media effects as “things that occur as a result – either in part or in whole – from media influence” (p. 318). Some of the important aspects of media effects include that they can (1) happen simultaneously with media, or long/short after the exposure; (2) continue a few seconds, or into perpetuity; (3) be positive or negative; (4) change or reinforce existing opinions or attitudes; (5) influence institutions and/or society; (6) take place intentionally or unintentionally; (7) have a direct or indirect impact; and (8) be easily detectable or lurking and hard to observe (Potter, 2012, pp.318-389).

McLeod and Reeves (1980, p. 18) outlined a variety of ways to consider media effects, and asserted that the variances are characterized, depending on who is influenced, what is affected, how the process occurs, and when effect is evidenced. The field of research into media effects features a series of phases marked by paradigm shifts which are generally classified into two to four phases (Okada, 1992, p. 25).

## 2. An Overview of Media Effects

In keeping with the approach of McQuail, this paper divides media effects research and theories into four phases (2011, p. 455).

### 2.1 First Phase

Since the end of the 1920s, thousands of studies on media effects have been conducted, along with the development of social science research techniques and appearance of films and movies (Spark, 2016, p. 56). A private foundation called the Payne Fund launched the initial systematic research conducted by the exceptional psychologists of the time, in order to discover media impact on children and adolescents (Blumer, 1933, p. 2; Sparks, 2016, p. 57). The studies were implemented through surveys, questionnaire, and interviews, as well as through direct observation of people's behavior and attitudes (Dale, 1935, pp. 11- 25). Although the science behind the Payne Fund studies is less than clear cut (Jowett, Jarvie & Fuller, 2006, p. 387), the studies nonetheless reflected and responded to a growing concern about the effects of movies on youth in society. The Payne Fund research became the model for subsequent media research (Campbell, Martin, & Fabos, 2014, p. 523) up until the early 1960s (McQuail, 2011, p. 456).

The study of the time was concluded that movies could be dangerous for children, which was direct, extreme, simplistic, and uniform. Consequently, the outcome of the Payne Fund's work contributed to the establishment of the movie industry's voluntary production code (Campbell, Martin, & Fabos, 2014, p. 552). Mass broadcast media was a new phenomenon, and there was an innate impulse on the part of social scientists to adopt more of a proactive, protective role, in response to alarming data regarding the impact of media content. In 1936, Gallup, Poper, and Crossley established a public opinion polling industry, starting with a "one person, one vote" definition of opinion (Converse, 1987, p. 15). It applied systematic sampling methods, although the theoretical frameworks did not allow for individual differences (Igo, 2006, pp. 115-117). As a new medium of that day, radio significantly and quickly entered listeners' everyday lives. The public was open and credulous regarding radio content, tending to believe artful fiction radio dramas as true. The dynamics of this period resulted in the magic bullet model of direct and strong media influence; in another words, a hypodermic needle model of mass communication

(Sparks, 2016, p. 63), or the uniform-effects model (Griffin, Ledbetter, & Sparks, 2015, p. 355).

## 2.2 Second Phase

The second phase of media effects analysis lasted from the end of the 1930s to the end of 1960s (McQuail, 2011, p. 456). With the rise of empirical research designs, scholars began discovering and demonstrating that media may not necessarily lead people to convert their attitudes and behaviors (Campbell, Martin, & Fabos, 2014, p. 557). Scholars realized that media effects were more complicated than previously assumed. Klapper (1960) states that “mass communication does not ordinarily serve as a necessary or sufficient cause of audience effects, but rather functions through a nexus of mediating factors” (p. 8), while the danger in research is “the tendency to go overboard in blindly minimizing the effects and potentialities of mass communication” (p. 251). The precipitating event occurred in the context of a longitudinal panel study about the role of radio messages on the 1940 presidential election. It is known as *The People's Choice* study, and was conducted by Lazarsfeld, Berelson, and Gaudet published in 1944 (Lazarsfeld, Berelson, & Gaudet, 1968). People's selective exposure to information in their homogeneous networks led to the idea that the role of media was often merely one reinforcement (p. 14). Further, people often acquire information without it changing their attitude and/or behaviors (McQuail, 2010, p. 457). By way of partial explanation, Katz and Lazarsfeld (1955/2009) suggest that “ideas, often, seem to flow *from* [italics in original] radio and print *to* [italics in original] opinion leaders and *from them* [italics in original] to the less active sections of the population” (p. 51). In the era of phase two, media was limited to fewer opinion leaders, who influenced others through an indirect two-step flow of communication. Hovland and Weiss (1951, pp. 635-650) revealed that expertise and trustworthiness of opinion leaders heighten source credibility. Rogers (1995), in his book “Diffusion of Innovations,” published in 1962, confirmed that “[t]he first step, from media sources to opinion leaders, is mainly a transfer of *information* [italics in original], whereas the second step, from opinion leaders to their followers, also involves the spread of interpersonal *influence* [italics in original]” (p. 285).

The notion of the two-step flow of communication theory has developed widely

in comparison with the Uses and Gratification studies, which began with intensive interviews of a relatively small population of respondents in the 1940s. The Uses and Gratification studies are envisioned for an active audience that uses media in order to satisfy their individual needs, rather than a passive audience that is affected by media messages in the two-step flow of communication (Donsbach, 2015, p. 976). At the phase two, researchers envisaged the media as having limited effects, encompassing principally four keys: (1) selective exposure and selective perception; (2) interpersonal communication; (3) a two-step flow of communication; (4) and Uses and Gratifications.

### 2.3 Third Phase

During the late of the 1960s and 1970s, as television cemented its prominence, the perception of mass media's influence underwent a resurgence (McQuail, 2011, p. 456). The development of more sophisticated research techniques facilitated greater accuracy in assessing media's societal impact. In this phase, research tended to focus more on media's broader social and institutional effects. Research also began to take into account what people learn as a result of their exposure to media, beyond just opinion or behavior. Further, the research attention turned to the media's collective effects, its influence on social reality, ideology, and the structures of opinion or belief in precise population subsets (McQuail, 2011, p. 458). However, this strong or weak effects perspective has been criticized as oversimplified, with the reasons that the focus was generally on a limited range of effects, short time effects on individuals, and direct effects on attitudes and opinions (Lang & Lang, 1981, p. 659; McLeod, Kosicki, & Pan, 1991, p. 239).

### 2.4 Fourth Phase

In the 1970s, a new approach to the media appeared as social constructivist shifted from behaviorist (Gamson & Modigliani, 1989, p. 37; McQuail, 2011, p. 459). This view acknowledged a negotiation of meaning between media and audience. McQuail (2011, p. 459) summarizes this emerging paradigm of media effects by referring to two main points within Gerbner's cultivation theory and Noell-Neumann's spiral of silence theory: (1) "media 'construct' social formations and even history itself by framing images of reality (in fiction as well as news) in predictable and patterned ways" and (2) "people in audiences construct for themselves their own view of social

reality and their place in it, in interaction with the symbolic constructions offered by the media” (p. 459). These observations emphasize how media interact with social movements in society, including movements in favor of peace and the environment. Perse (2001, p. 51) views this phase as cognitive-transactional effects, which historically progressed from direct effects, conditional (social and psychological) effects, and cumulative effects. Through the longitudinal panel study in Sweden conducted from 1975 to 1998, Rosengren and Windahl suggest that media content and use was influenced by social experience (Rosengren, 2014, p. 39). A more sophisticated research method and view of media effects reveal many different types of theories over time.

### **3. Review of Three Important Media Effects**

Among a number of media theories and approaches, Bryant and Miron (2004, p. 662) suggest three important and most-cited theories in mass communication research developed during the past 50 years: Uses and Gratifications, Cultivation theory, and Agenda-setting theory. These are still applied to cutting-edge research (Bryant & Miron 2004, p. 662; Griffin, Ledbetter, & Sparks, 2015, p. 354). Following is a review of the three media theories.

#### **3.1. Uses and Gratifications**

The principal elements of the Uses and Gratifications theory and research began in the second phase of this paper referenced above. The theory pivots on the fundamental questions of why people use media, and for what they use them. The theory springs from functionalist sociology views in terms of the satisfaction of social and individual personal needs by the communication media (Wright, 1974, p. 210). Katz, Blumler, and Gurevitch (1974, p. 20) state that “(1) the social and psychological origins of (2) needs, which generate (3) expectations of (4) the mass media or other sources, which lead to (5) differential patterns of media exposure (or engagement in other activities), resulting in (6) need gratification and (7) other consequences, perhaps mostly unintended ones” (p. 20). Katz, Blumler, and Gurevitch (1973, p. 513) focused on research of gratifications as a need inherent in the consuming audiences' satisfactions, wishes or motives, while referring to the distinction made by Schramm, Lyle, and Parker (1961, p. 61) between the reality and pleasure principles in the socialization theories of Freud, Maslow's hierarchy of human needs, and Lasswell's

scheme of communication. According to Rubin (1994), on the premise of Uses and Gratifications study, there are five assumptions: (a) “communication behavior, including media selection and use, is goal-directed, purposive, and motivated” ; (b) “people take the initiative in selecting and using communication vehicles to satisfy felt needs or desires” ; (c) “a host of social and psychological factors mediate people’s communication behavior” ;(d) “media compete with other forms of communication(i.e., functional alternatives) for selection, attention, and use to gratify our needs or wants” ; and (e) “people are typically more influential than the media in the relationship, but not always” (p. 420). In this paradigm, media consumers can be viewed as having not only a habitual urge for media use, but a sense of friendship or emotional intimacy; thus loneliness and parasocial interaction may be motives (Rubin, Perse, & Powell, 1985, p. 156).

### 3.1.1 Typologies

The Uses and Gratifications studies attempted to summarize and generalize themselves the theoretical typologies of media use and individual’s social condition, attitudes and behaviors. A number of typologies and models have been developed using survey instruments from older media studies and combined or adapted preexisting typologies. McQuail, Blumler and Brown (1972, p. 135) proposed a four typology of media-person interaction: Diversion; Personal relationships; Personal identity; and Surveillance. Rubin (1983, p. 46) identified nine categories: Passing time; Companionship; Escape; Enjoyment; Social interaction; Relaxation, Information; Excitement; and Arousal. Katz, Gurevitch, and Haas (1973, pp. 164-181) listed the social and psychological needs satisfied by exposure to media, and developed thirty-five needs which were classified into five groupings: Cognitive needs; Affective needs; Personal integrative needs; Social integrative needs; and Tension release needs (Katz, Gurevitch, & Haas, 1973, p.169). Rosengren and Windahl (1972, pp. 180-190) produced a typology of relations between audience and actors of mass media: Complemental; Supplemental; or Substitutional to an individual’s interpersonal relationships under different social skills and environment. Levy and Windahl (1985, pp. 109-122) focused on the concept of audience activity, and provided a typology of two dimensions: (1) the qualitative orientation of the audience towards the communication process, including being Selective, Involved, or in a Using relationship to communications;



(2) the dimension related to specific phases in the communication sequence, including a pre-exposure, exposure itself, and post-exposure (Levy & Windahl 1985, p. 113).

### 3.2 Cultivation Theory

Gerbner developed his Cultivation theory in the fourth phase of media effects when the limited effects paradigm discussed earlier herein was still strong. The cultivation theory addresses the fundamental assumption that media cultivate or create a worldview which becomes the reality, even if it could be distorted (Riddle, 2009, p. 1). Television is viewed as “a cultural arm of the established industrial order and as such serves primarily to maintain, stabilize and reinforce rather than to alter, threaten or weaken conventional beliefs and behaviours” (Gross, 1977, p. 180 in McQuail, 1986, p. 100). This statement suggests the idea of “the cultivation effect very close to that posited by the critical theorists of the Frankfurt School and not far from later Marxist analysis” (McQuail, 2011, p. 495). Gerbner used the term “Cultivation” because a cultivation approach means a cultural process relating “to coherent frameworks or knowledge and to underlying general concepts ... cultivated by exposure to the total and organically related world of television rather than exposure to individual programs and selections” (Gerbner, 1990, p. 255).

The hypothesis was that watching television unintentionally and gradually influences the beliefs about the nature of the social world, and also causes a selective view of reality. Questions concerning violence and crime have generally been at the center of this theory. Early cultivation research found a high correlation between longer television viewing and increasing crime statistics (Gerbner & Gross, 1976, pp. 186-192). Because of television's availability to everyone, “[t]elevision is the chief creator of synthetic cultural patterns (entertainment and information) for the most heterogeneous mass publics in history, including large groups that have never before shared in any common public message systems” (Gerbner, Gross, Jackson-Beeck, Jeffries-Fox, & Signorielli, 1978, p. 178). Social construction of reality, symbolic interaction, and television as a ritual medium underlay this theory (Baran & Davis, 2006, p. 332).

### 3.2.1 Cultural Indicators Project and a three-pronged study strategy

Gerbner's initial study in 1972 was called the Violence Index (Gerbner & Gross, 1976, p. 174). This produced an annual content analysis of television prime-time programs that quantified the volume of embedded violence. One of the study results was the conclusion that “crime in prime time is at least ten times as rampant as in the real world” (Gerbner, Gross, Morgan & Signorielli, 1982, p. 106). This study provoked controversy, with various opposing perspectives and insufficient causal links. Thus, Gerbner established Cultural Indicators Project in 1973 to conduct regular examination of television programs and the “conceptions of social reality that viewing cultivates in child and adult audiences” (Gerbner & Gross, 1976, p. 174).

With this Cultural Indicators Project, Gerbner attempted to work as a public policy institution and to be independent from the pinions and requests from political agencies, media enterprises, and industrial concerns. Gerbner wanted his work to be conducted for the benefit of general viewers and consumers (Gerbner, 1973, p. 556). The project used a three-pronged analysis model, the aim of which was to reveal, as accurately as possible, the real effects of television on its viewers (Gerbner, Morgan, & Signorielli, 1986, p. 22). The first prong was “institutional process analysis” (Gerbner, 1973, p. 559). It was designed to reveal the organization of policies or practices that directed the flow of media messages. This prong involved direct communications with television program producers, with the objective of acquiring behind-the-scenes information. The second prong was “message system analysis” (Gerbner, 1973, p. 563). This was to discern the nature of the actual programming content. Gerbner's third prong was “cultivation analysis” (p. 567) which was designed to more fully understand the effects of media messages on viewers' beliefs and attitudes regarding the social world. This analysis is conducted by observing and analyzing the results of persistent streams of cultural messages. Gerbner explained, “Given our premise that television's images cultivate the dominant tendencies of our culture's beliefs, ideologies, and world views, the observable independent contributions of television can only be relatively small. But just as an average temperature shift of a few degrees can lead to an ice age or the outcomes of elections can be determined by slight margins, so too can a relatively small but pervasive influence make a crucial difference” (Gerbner, Gross, Jackson-Beeck, Jeffries-Fox, & Signorielli, 1980, p. 14). Few would dispute that television has an overwhelming

influence in our cultural beliefs, thought patterns and world views, even though television's own ascertainable contributions may be comparatively minuscule. Yet, seemingly minuscule factors can have monumental impact on outcomes. How large a factor may appear is less important than the nature of its persistent influence.

### 3.2.2 Findings of the Cultural Indicators Project: Mainstreaming and Resonance

Through the Cultural Indicators Project, especially as a result of the “message system analysis” and “cultivation analysis” components, two new datasets came to light: “mainstreaming” and “resonance” (Gerbner, Gross, Morgan & Signorielli, 1980, p. 10). According to Gerbner, Gross, Morgan and Signorielli (1980, p. 15), “mainstreaming” means that heavy television viewers have a tendency to let television's symbols crowd out other sources and monopolize and dominate other sources of information and ideas about the world. These weighted social realities are internalized by viewers, and become native attitudes that drive behaviors. Cumulatively, these individual transformations can eventually create new mainstream culturally prevailing realities. The cultural landscape, thus, arguably comes to reflect television's reality rather than any objective reality. Gerbner, Gross, Morgan, & Signorielli (1980, p. 15) found in the responses of different groups of viewers, differences that usually are associated with the varied cultural, social, and political characteristics of these groups, are diminished in the responses of heavy viewers in these same groups. The other finding, “resonance” occurs when people view television scenes that are most consistent with their own perceived everyday reality. “[T]he combination may result in a coherent and powerful “double does” of the television world and real-life circumstances may “resonate” and lead to markedly amplified cultivation patters. Gerbner, Gross, Morgan and Signorielli (1980, p. 22) found that heavy television viewers tended to regard the world as a meaner place than those with lighter television viewers. Further, likewise, less educated and low income viewers saw the world as a meaner place than well-educated and wealthy viewers. Gerbner (1990) characterized the television dynamics “as the 3B's: cultivation implies the *blurring* [italics in original] of traditional distinctions, the *blending* [italics in original] of conceptions into television's cultural mainstream, and the *bending* [italics in original] of the mainstream to the institutional interests of the medium and its sponsors” (p. 261).

### 3.3 Agenda-setting

McCombs and Shaw formally developed the agenda-setting theory in 1972 (fourth phrase), referring to the degree to which the media determines public opinion (Griffin, Ledbetter, & Sparks, 2015, p. 375). The news media simultaneously suggests to viewers how much significance should be attached to that information (Baran & David, 2006, p. 315). They examined the idea of Lippmann (1922/2008, p. 16), who stated that the mass media are the principle connection between events in the world and the images in the minds of the public, and people normally respond to pictures in their heads rather than in their environment. Trenaman and McQuai (1961) noted, “The evidence strongly suggests that people think *about* [italics in original] what they are told but at no level do they think *what* [italics in original] they are told” (p. 178).

There are two cognitive effects related to the agenda-setting theory: Priming and Framing. Priming occurs when a given message activates a mental concept. Iyengar and Kinder (1987) proposed as “agenda-setting hypothesis” that the “problems that receive prominent attention on the national news become the problems the viewing public regards as the nation's most important” (p. 16). Framing is close to activation of entire interpretive schemas. Scheufele (2000) states that framing is based on “the concept of prospect theory” (p. 309.). McCombs and Shaw (1972) developed the notion of agenda setting and stated that “[i]n choosing and displaying news, editors, newsroom staff, and broadcasters play an important part on shaping political reality. Readers learn not only about a given issues, but how much importance to attach to that issue from the amount of information in a news story and its position. ... The mass media may well determine the important issues – that is, the media may set the “agenda” of the campaign” (p. 176). Referring to the result of their study, McCombs and Shaw (1972) also reported that “The media appear to have exerted a considerable impact on voters' judgements of what they considered the major issues of the campaign. ... In short, the data suggest a very strong relationship between the emphasis placed on different campaign issues by the media ... and the judgements of voters as to the salience and importance of various campaign topics” (pp. 180-181).

While the concept of media agenda-setting is clearly documented, and sobering, the ominousness of that power is somewhat offset in societies where there is freedom of the press. Where viewers have choices for their media viewing, and thus the

opportunity to see contrasts in content and filtering hierarchies, any one media source's agenda-setting influence is diluted. If there is a marketplace of ideas, and no universal power to squelch or marginalize datasets, agenda-setting will have comparatively limited opportunity to channel societal thought and behavior patterns. With this in mind, it may be that Gerber's work has greater urgency in the context of dictatorship style society where "media" is a monolithic, agenda-driven and centrally controlled enterprise of the state.

#### **4. New media**

With the rapid development of telecommunication technology, the line between the sender and receiver of mediated messages became not clear. Rogers (1986, p. 7) differentiated new media from traditional media, identifying three distinctive features of new media: Interactivity, Demassification, and Asynchronicity. Rogers (1986) pointed out that the study of television media effects was conducted based on the presumption of a linear, one-way model of communication; thus, "[c]onventional research methodologies and traditional models of human communication are inadequate. That's why the new communication technologies represent a new ball game for communication research" (p. 7). However, some mass media scholars suggested that traditional Uses and Gratifications typology may still provide a useful framework. For example, Papacharissi and Rubin (2000, p. 189) investigated the motives for people's use of the Internet, and developed a typology: Information seeking, Pass time, Convenience, Entertainment, and Interpersonal uses. Haridakis and Hansen (2009, p. 331) found that people watch and share YouTube videos for Convenient entertainment, Interpersonal connection, Convenient information seeking, Escape, Co-viewing, and Social interaction. The core assumption of Uses and Gratifications is active audience, and theoretically and practically conventional typologies continue being adaptable. From cultivation perspectives, Wober (1978, p. 315) pointed out whereas in England there was little violence in British programs, American films and television programs are aired in most countries (Morgan & Shanahan, 1995, p. 173). Today's expanded technological media environment provides more content specific life-related programs that can be seen all over the globe (Morgan, Shanahan, & Signorielli, 2015, p. 686). Shanahan and Morgan (1999) stated that "the content of message is more germane than the technology with which they are delivered" (p. 201). When the Internet is used for social networking,

such as with Tweeter and Facebook, a process becomes more akin to interpersonal communication than mass-produced stories. This may not be directly relevant to the traditional model of cultivation; however, “may intersect with and either bolster or short-circuit the cultivation process” (Morgan, Shanahan, & Signorielli, 2015, p. 687). Traditional agenda-setting effects also provide a new paradigm. Nowadays social media, including Twitter have been used as news and information. Conway, Kenski, and Di (2015, pp. 363-380) studied a symbiotic relationship between agendas in political campaigns using Twitter and traditional news, with varying levels of intensity and temporal difference by issue. They found that positive correlations between issue ranks in news reports and Twitter feeds, and also that social media helped to predict the media agenda by reciprocal influence. The media affects theories and approaches certainly help cast light on the current social mechanisms in the new media world.

The future of media research is very exciting. The field is arguably segmenting into two directions: traditional and commercial. Traditional media research continues to focus on understanding the ways in which new interactive forms of media influence attitudes and behaviors. This could include a revisiting of more socially activist-oriented research; particularly in certain aspects of new media is interactivity such as video games. There is growing societal concern about the potentially harmful mass effect of violent and engrossing video games on the population - it could be likened to the concerns that drove the more proactive efforts of Gerbner and the Payne Fund in the early eras of movies and television. By contrast, a new wave of media research is more commercially oriented (Hutchinson, 2019). Advanced algorithms monitor our online activity with the aim of refining marketing and sales techniques. Unlike traditional media research, this splinter endeavor is deployed for the benefit of private interests, not the public interest. Furthermore, its methodologies and results are secretive, usually not public. It would appear that as our technologies continue to evolve and gain complexity, media research will do the same.

## 5. Conclusion

The human race is forever publishing the wheel of scientific progress, questioning “Can it be done?” Once it is done, and a new technology emerges, only then do we ask, “What does it mean?” The pioneers of media research did just that, walking

closely on the heels of media technologies as they evolved, seeking to understand societal impact. Not just from a dispassionate perspective of scientific curiosity, but occasionally as self-activated guardians of social and cultural well-being. The premier innovators in the field were as much social activists as academic researchers, seeking to protect consumers of media from the perceived harmful effects thereof; politicking for more informed and conservative media self-governance with respect to violent content (“the code”); searching an ever more sophisticated and interactive ways to demonstrate causal connections between media content and societies’ psychological well-being (the Cultural Indicators Project). Not all media research is characterized by ensuing social activism. More modern studies, focused on new media, are comparatively dispassionate, possibly because media has become so fragmented, diversified and compartmentalized that it is not seen as the monolithic messaging juggernaut that it was in the early days of media research - possibly also because of a heightened prioritization of freedom of speech as a societal value.

Over history, media effects theories and approaches have sought to understand, predict and explain people's behaviors and opinions. My review of general media effects theories and approaches has focused on three important models: Use and Gratifications, Cultivation, and Agenda setting. Following is a table illustrating the noteworthy characteristics among them (Table 1).

	Sender or Receiver	Approach	Research point	New Media
Uses and Gratifications	Active audience (receivers)	Functionalist (psychological Perspective)	individual differences perspective and motivation	SNS Twitter/ Retweet (loosely-linked connections that allow for diffusion of new information)
Cultivation	Perceived activity	Socio-culturalist Constructionist	amount of television viewing	SNS (acculturation) YouTube

Agenda-setting	content creators and senders responding to audiences	Cognitivist	(news) media set the public agenda	Online news (SNS Twitter feeds help predict news) (reciprocal)
----------------	--	-------------	------------------------------------	--

Table 1. *A comparison of three models*

## References

- Baran, S. J., & Davis, D. R. (2006). *Mass communication theory: Foundations, ferment and future* (4th edition). Belmont: Thomson Wadsworth.
- Blumer, H. (1933). *Movies and conduct*. From the connection of the Preinger Library. Retrieve from <https://archive.org/details/moviesandconduct00blumrich>
- Bryant, J., & Miron, D. (2006). Theory and research in mass communication. *Journal of Communication*, 54 (4), 662-704. doi: 10.1111/j.1460-2466.2004.tb02650.x
- Campbell, R., Martin, C. R., & Fabos, B. (2014). *Media & culture: mass communication in a digital age*. Boston, MA: Bedford/St. Martin's.
- Converse, P. E. (1987). Changing conceptions of public opinion in the political process. *Public Opinion Quarterly*, 51 (4), S12-S24. doi: 10.1093/poq/51.4\_PART\_2.S12
- Conway, B. A., Kenski, K., & Wang, D. (2015). The rise of twitter in the political campaign: Searching for intermedia agenda-setting effects in the presidential primary. *Journal of Computer-Mediated Communication*, 20 (4), 363-380. doi: 10.1111/jcc4.12124
- Dale, E. (1935). *Children's attendance at motion pictures*. New York: The Macmillan Company.
- Donsbach, W. (2015). *The concise encyclopedia of communication*. Wiley Blackwell.
- Gamson, W. A., & Modigliani, A. (1989). Media discourse and public opinion on nuclear power: A constructionist approach. *American Journal of Sociology*, 95 (1), 1-37.
- Gerbner, G. (1973). Cultural indicators: The third voice. In G. Gerbner, L. Gross, & W. H. Melody (Eds.), *Communications technology and social policy* (pp. 555-573). New York: John Wiley & Sons. Retrieved from <http://web.asc.upenn.edu/gerbner/archive.aspx?sectionID=39&packageID=165>
- Gerbner, G. (1990). Epilogue: Advancing on the path of righteousness (Maybe). In N. Signorielli & M. Morgan (Eds.), *Cultivation analysis: New directions in media effects research* (pp. 249-262). Newbury Park, CA: Sage. Retrieved from <http://web.asc.upenn.edu/gerbner/archive.aspx?sectionID=39&packageID=17>
- Gerbner, G., & Gross, L. (1976). Living with television: The violence profile. *Journal of Communication*, 26 (2), 173-199. Retrieved from <http://web.asc.upenn.edu/gerbner/archive.aspx?sectionID=39&packageID=27>
- Gerbner, G., Groass, L., Jackson-Beeck, M., Jeffries-Fox, S., & Signorielli, N. (1978). Cultural



- indicators: Violence profile No. 9. *Journal of Communication*, 28 (3), 176-207. doi: 10.1111/j.1460-2466.1978.tb01646.x
- Gerbner, G., Gross, L., Morgan, M., & Signorielli, N. (1980). The "mainstreaming" of America: Violence profile no.11. *Journal of Communication*, 30 (3), 10-29. doi: 10.1111/j.1460-2466.1980.tb01987.x
- Gerbner, G., Gross, L., Morgan, M., & Signorielli, N. (1982). Charting the mainstream: Television's contributions to political orientations. *Journal of Communication*, 32 (2), 100-127. doi: 10.1111/j.1460-2466.1982.tb00500.x
- Gerbner, G., Gross, L., Morgan, M., & Signorielli, N. (1986). Living with television: The dynamics of the cultivation process. In J. Bryant, & D. Zillmann (Eds.), *Perspectives on media effects* (pp. 17-49). Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Griffin, E., Ledbetter, A., & Sparks, G. (2015). *A first look at communication theory*. (9th edition). International edition. Singapore: McGrawHill Education.
- Haridakis, P., & Hanson, G. (2009). Social interaction and co-viewing with youtube: Blending mass communication reception and social connection. *Journal of Broadcasting & Electronic Media*, 53 (2), 317-335. doi: 10.1080/08838150902908270
- Hovland, C. I., & Weiss, W. (1951). The influence of source credibility on communication effectiveness. *Public Opinion Quarterly*, 15, 635-650. doi: 10.1086/266350
- Hutchinson, J. (2019). Micro-platformization for digital activism on social media. *Journal Information, Communication & Society*, Advance online publication. doi: 10.1080/1369118X.2019.1629612
- Igo, S. (2006). A gold mine and a tool for democracy: George Gallup, Elmo Poper, and the business of scientific polling, 1935-1955. *Journal of the History of the Behavioral Sciences*, 42 (2), 109-134. doi: 10.1002/jhbs.20165
- Iyengar, S., & Kinder, D. R. (1987). *News that matters: Television and American opinion*. Chicago: University of Chicago Press.
- Jowett, G., Jarvie, I., & Fuller, K. H. (1993). The thirteenth manuscript: the case of the missing Payne Fund Study. *Historical Journal of Film, Radio and Television*, 13 (4), 387-402. doi: 10.1080/01439689300260331
- Katz, E., Blumler, J. G., & Gurevitch, M. (1973). Uses and gratifications research. *Public Opinion Quarterly*, 37 (4), 509-523.
- Katz, E., Blumler, J. G., & Gurevitch, M. (1974). Utilization of mass communication by the individual. In J. G. Blumler, & E. Katz (Eds.), *The uses of mass communications: current perspectives on gratifications research* (pp. 19-31). Beverly Hills: Sage Publications.
- Katz, E., Gurevitch, M., & Haas, H. (1973). On the use of the mass media for important things. *American Sociological Review*, 38 (2), 164-181. Retrieved from [http://repository.upenn.edu/asc\\_papers/267](http://repository.upenn.edu/asc_papers/267)
- Katz, E., & Lazarsfeld, P. F. (2009). *Personal influence: The part played by people in the flow of mass communications*. Transaction Publishers.

- Klapper, J. T. (1963). Mass communication research: An old road resurveyed. *The Public Opinion Quarterly*, 27 (4), 515-527. Retrieve from <http://www.jstor.org/stable/2747097>
- Lang, G., & Lang, K. (1981). Mass communication and public opinion: Strategies for research. In M. Rosenberg, & R. H. Turner (Eds.), *Social psychology: Sociological perspectives*, pp. 653-682. New York: Basic Books.
- Lazarsfeld, P., Berelson, B., & Gaudet, H. (1968). *People's choice: How the voter makes up his mind in a presidential campaign* (3rd edition). Columbia University Press.
- Levy, M. R., & Windahl, S. (1985). The concept of audience activity. In K. E. Rosengren, L. A. Wenner, & P. Palmgreen (Eds.), *Media gratifications research: Current perspectives* (pp. 109-122). Newbury Park, CA: Sage.
- Lippmann, W. (2008). *Public opinion*. Createspace Independent Pub.
- McComb, M. E., & Shaw, E. L. (1972). The agenda-setting function of the press. *Public Opinion Quarterly*, 36 (2), 176-187. doi: 10.1086/267990
- McLeod, J. M., Kosicki, G. M., & Pan, Z. (1991). On understanding and misunderstanding media effects. In J. Curran & M. Gurevitch (Eds.), *Mass media and society* (pp. 235-266). London: Edward Arnold.
- McQuail, D. (1986). Process of media effects. In O. Boyd-Barrett, & P. Braham (Eds.), *Media, knowledge and power* (pp. 80-107). Taylor & Francis.
- McQuail, D. (2011). *McQuail's mass communication theory* (6th edition). Sage Publications.
- McLeod, J. M., & Reeves, B. (1980). On the nature of mass media effects. In S. B. Withey & R. P. Abeles (Eds.), *Television and social behavior* (pp. 17-54). Hillsdale: Erlbaum.
- McQuail, D., Blumler, J. G., & Brown, J. (1972). The television audience: A revised perspective. In D. McQuail (Ed.), *Sociology of mass communication* (pp. 135-65). Middlesex, England: Penguin.
- Morgan, M., & Shanahan, J. (1994). *Democracy tango: Television, adolescents, and authoritarian tensions in Argentina*. Hampton Pr.
- Morgan, M., Shanahan, J., & Signorielli, N. (2015). Yesterday's new cultivation, Tomorrow. *Mass Communication and Society*, 18 (5), 674-699. doi: 10.1080/15205436.2015.1072725
- 岡田直之 (1992). 『マスコミ研究の視座と課題』 東京大学出版会.
- Papacharissi, Z., & Rubin, A. M. (2000). Predictors of internet use. *Journal of Broadcasting & Electronic Media*, 44(2), 175-196. doi: 10.1207/s15506878jobem4402\_2
- Perse, E. (2001). *Media effects and society*. Taylor & Francis.
- Potter, W. J. (2012). *Media effects*. Sage Publications.
- Shanahan, J., & Morgan, M. (1999). *Television and its viewers: Cultivation theory and research*. Cambridge University Press.
- Riddle, K. (2009). Cultivation theory revisited: The impact of childhood television viewing levels on social reality beliefs and construct accessibility in adulthood (Conference Papers). *International Communication Association*. pp. 1-29. Chicago, IL, May 21, 2009.
- Rosengren, K. E. (2015). *Media effects and beyond: Culture, socialization and lifestyles*

- (communication and society). Routledge.
- Rosengren, K. E., & Windahl, S. (1972). Mass media consumption as a functional alternative In D. McQuail (Ed.), *Sociology of mass communication* (pp. 166–194). Middlesex, England: Penguin.
- Rogers, E. M. (1986). *Communication technology*. New York: Free Press.
- Rogers, E. M. (1995). *Diffusion of innovations*, 4th edition. Free Press.
- Rubin, A. M. (1983). Television uses and gratifications: The interactions of viewing patterns and motivations. *Journal of Broadcasting*, 27 (1), 37-51. doi: 10.1080/08838158309386471
- Rubin, A. M. (1994) Media uses and effects: A uses and gratifications perspective In J. Bryant, & D. Zillmann (Eds.), *Media effects: Advances in theory and research* (pp. 4417-436). London: Lawrence Erlbaum Associates.
- Rubin, A. M., Perse, E. M., & Powell, R. A. (1985). Loneliness, parasocial interaction, and local television news viewing. *Human Communication Research*, 12 (2), 155-180. doi: 10.1111/j.1468-2958.1985.tb00071.x
- Schramm, w., Lyle, J., & Parker, E. B. (1961). *Television in the lives of our children*. Stanford University Press.
- Scheufele, D. A. (2000). Agenda-setting, priming, and framing revisited: Another look at cognitive effects of political communication. *Mass Communication & Society*, 3 (2-3), 297-316. doi: 10.1207/S15327825MCS0323\_07
- Trenaman, J. S. M., & McQuail, D. (1961). *Television and the political image*. London Methuen.
- Wober, J. M. (1978). Televised violence and the paranoid perception: The view from great Britain. *Public Opinion Quarterly*, 42(3), 315-321. doi: 10.1086/268455

## 【公開特別講座】

日本のインフラ輸出戦略と総合商社

— 海外鉄道建設を事例に —

The Export Strategy for Infrastructure in  
Japan and Trading Company

— The case of overseas rail construction projects —

講師: MTJV (Thailand) Co.,Ltd 社長兼プロジェクトダイレクター (当時) 鈴木 雅雄

日時: 2018 年 10 月 26 日 (金) 11:00~12:30

場所: F 407 教室

司会: 地球社会共生学部助教 (当時) 齋藤 大輔

司会: それでは、公開講義という形で、本日は「日本のインフラ輸出戦略と総合商社 - 海外鉄道建設を事例に -」というタイトルで進めていくことにします。

まず、平澤学部長より冒頭のご挨拶をいただきます。

平澤学部長: 皆さんおはようございます。

学部長の平澤です。今日は地球社会共生学会の会長としてご挨拶をいたします。

地球社会共生学会というのは、地球社会共生学の領域に関わる教育研究の活動に寄与するということを目的に、学生と教員で組織された団体です。その主な活動内容は、教員の研究業績の発表の場である『地球社会共生論集』の発行、及び公開講座または公開講義の主催ということになります。

本日は、公開特別講義の開催ということで、丸紅東芝ジョイントベンチャー社長兼プロジェクトディレクターの鈴木先生をお招きしまして、「日本のイ

ンフラ輸出と総合商社」と題して講義をいただきます。

鉄道は、人の行動半径を飛躍的に拡大します。それと同時に大規模高速大量輸送というものが可能になる点で、産業の発展に欠かせないインフラということができます。ところで、「汽笛一声新橋を」というフレーズで始まる鉄道唱歌があるんですが、我が国でも明治5年に新橋・横浜間に初めて日本で鉄道が開設されています。明治5年と言えば青学が設立される2年前です。青学は1874年、明治7年に青学の最初の学校ができたわけですが、それに先立つこと2年、日本に初めて鉄道が敷設されたということになります。

もちろん当時の日本に鉄道を建設する力があったとは思えません。イギリスを中心とした外国からの輸入という形で、鉄道が日本に初めて紹介されたということになります。それから数えること約150年、今や鉄道インフラの輸出市場は25兆円規模になるというふうに言われています。まだまだその市場はドイツとかフランス、そういった欧米の国々が活躍する場なのですが、そこに商社を初めJR等の日本企業が参入し、タイの地下鉄MRTパープルの受注、開業にこぎつけたということは、非常に大きな意味を持つものと思います。

今日は、その事業が日本、タイの両国にとってどのような意味を持つのか。また、開業までにどのようなプロセスと困難を乗り越えてきたのか。さらには、今後の世界鉄道システム輸出市場の動向などについて、皆さん大きな関心を持って授業を聞いていただければと思います。

それでは、齋藤先生のほうに講師の紹介をお願いします。

司会：ありがとうございました。

長年、総合商社丸紅で、海外インフラ事業及び鉄道建設に携わってこれました、鈴木雅雄先生をご紹介します。

鈴木：皆さんおはようございます。

ただいまご紹介にあずかりました、バンコクから参りました鈴木雅雄です。今日約1時間ですけれども、皆さんとお話しできるのは楽しみにしております。

まず、平澤先生、齋藤先生、このような場を今日いただきましてありがとうございます。

今日、80 人ですか、一応題材というか、資料は私のほうで準備してまいりました。総花的、広く浅く、皆さんにインフラとそれからインフラの一部として位置づけられる鉄道、これについてお話をしようと思っていますが、質問したいなと思っていらっしゃる方、いらっしゃいますか、手を挙げてみてください。—1 人。

講義の前ですから、まだイメージが湧かないと思いますけれども、先ほど申し上げたように総花的になり、深い話は今日はやる時間がないので、講義が終わった後、質問等があればぜひお願いいたします。それから、インフラと鉄道に関して何か聞いてみたい、例えば、日本の鉄道について聞いてみたいとか、世界の鉄道について聞いてみたいとか、そういう何かこういうところは掘り下げてほしいなというふうに思う方がいらっしゃれば、今はまだわからないと思いますけれども、言っていただければ多少は掘り下げることは、時間の余裕があればできますので、その都度言っていただければ、ちょっと専門的なことも含めてお話しできるかなと思います。

早速ですが、本日の講義の趣旨と目的ということで、事前に地球社会共生学部、その学部以外の方もいらっしゃるかもしれませんが、その一応目指すところというのをウェブサイトで見ってみました。読み上げませんけれども、学部の目指すところというのが上の3つ、白い字で書いてあるところですね。それを考えたときに、今日1時間何を勉強するかというのは黄色の文字のところ、学部でのインフラ、特に鉄道建設を題材として学部の目指すところを具現化できるかを今日勉強していきたいと思います。

鈴木：簡単に私の経歴をご紹介します。

1982 年、多分皆さんのお父さん、お母さんよりも私のほうが年上だと思いますけれども、1982 年 4 月に丸紅株式会社に入社しました。いきなり、当時社内では「タコ部屋」と言われた発電プラントを担当する部署に配属を

されて、それ以降ずっと電力の海外輸出を担当してきました。

2001年4月に、イランから2度目の駐在をして帰ったときに、電力から鉄道部隊に異動しました。商社の中というのは、部門間の異動というのはあまりありません。というのは、いわゆる商品知識も含めて専門的な知識が求められるので、お客さんも違うからです。ただ、たまたま同じ「インフラ」ということで、発電と鉄道は同じ部門にあって、部門間の異動ということで2001年に鉄道を建設する部署に異動しました。

2005年から2009年までアラブ首長国連邦のドバイという場所に約5年間駐在をして、モノレールの建設をしました。その後、2014年から現在までタイのバンコクに駐在して、先ほどご紹介いただいたパープルラインの建設を今まで担当しています。通算36年、海外のインフラ建設に従事しています。

ここから本題に入のですが、インフラストラクチャーって何でしょうか。我々業界ではインフラ、インフラと短くして呼んでいますけれども、インフラって何なのかというのをまず勉強してみたいと思います。

インフラというのは、経済活動や社会生活の基盤を構造する構造物、電気、水、道路、空港、港、鉄道、これが一般的にインフラと呼ばれています。いわゆる箱物ですね。

こういうものがあると便利だよ、人々の生活レベルの向上に役立つよね、でも本当かなと、我々はいつもそれを問いかけています。実は、国のレベルによって必要なインフラというのが変わってきます。例えば、発展途上国でいきなり鉄道が要るのかと言われると、それより先に電気だよ、道路だよ、と優先順位が変わってきます。先進国においても、実はこれ変わってくるんですね。

鉄道は、これから大きく変わると思います。パーソナルモビリティという言葉 皆さんはお聞きになったことがあるかと思います。今まで鉄道というのはどちらかというと、大量輸送の手段でした。それが、人口が減ることによって個人のニーズに応じた輸送モードに変わる。車の自動運転もそうでしょうし、それから少人数で鉄道というかチューブの中を高速で走らせるシ

システムなどが、今開発されています。そういうものが出てくると、いわゆる鉄道のニーズというのも変わってくる。大量輸送の鉄道というのが本当に必要になってくるのかという時代も来ると思います。そうなると、やはり必要性というのはそれぞれ変わってくる。

インフラは、基本的には国が建設します。電気・水道・道路・港・空港・鉄道、国が建設するケースが多いです。電気は違うよね。日本の電力会社は電気事業法で守られていて、いわゆる地域独占の状況が長らく続いていました。2016年に法改正があって、今発電事業は基本的には誰でもできるようになっています。

皆さん聞いたことがあると思いますが、PPP、Public Private Partnership、これは今まで国がやっていたものを民間に任せようと、下にあります Value for Money という考え方ですね。箱物は国がつくるけれども、その後の運営、保守、これは民間に任せようという考え方です。皆さん日本国有鉄道というのを知らないかもしれませんが、昔は、今の JR は全て国が運営していました。でもそれは、大きな問題として赤字垂れ流しであったこともあり、民営化されています。今、JR6 社あるのかな、うち 4 社、JR 北海道と四国を除く 4 社については民営化になっています。

民間に任せたほうがサービスがよくなるよねとか、効率がよくなるよね、結果的には黒字会社になるよねという考え方から、Value for Money、民間に任せるところは任せようという流れが出てきています。

では、鉄道を民営化すると便利になるのかという問いかけについては、JR を見ていただけると明らかですが、やはり便利になるところが多い。ただ、これは先進国の話であって、開発途上国でいきなり鉄道民営化というのは、これはなかなか難しい。後ほど出てきますが、鉄道は作った後がなかなか大変なんですね。これをいきなり民間がやるというのは、それなりに民間が鉄道の運営とか保守ができるレベルまでスキルが上がってこないと、なかなか鉄道の場合はできない。どうしても発展途上国では国が主導しているということになりますね。



それから鉄道の民営化、先ほど申し上げた旧国鉄から JR に変わったことですが、これは政府と民間のリスクシェアの典型な例です。例えば新幹線ですが、国がいわゆるインフラ、駅だとか軌道だとか、そういうものを税金でつくって、それをいわゆる JR グループに貸しつけています。JR グループはいわゆる上を走る電車、これを自分たちで調達して走らせている。だから民営化は既に日本でも行われているということをご理解いただけると思います。

インフラを構成する鉄道の価値、鉄道は必要か。先ほど申し上げましたが、実は日本の鉄道輸送人員というのは、2000 年から横ばいになっています。横ばいだからいいじゃないかというふうに考えられる方もいらっしゃるかもしれませんが。この中身を見ると、皆さんは定期を買われて多分通学されていると思いますが、私のような年代で会社をリタイアして、悠々自適な生活を送る人というのは定期を買わない。必要に応じて切符を買って電車に乗る。これ要は非定期・定期と呼ぶんですが、今、非定期の旅客数が増えていっています。全体では横ばいですが、内容を見ると、いわゆる定期で通勤・通学に使っていない旅客の数というのが減ってきています。鉄道について、将来的には日本は非常に厳しい。

以前、西日本鉄道の若手社員と話をしたことがありますが、非常に先を憂えていました。20 年、30 年たつと鉄道は衰退する。自分たちは鉄道で食っていけないのではないかと。若手の社員はそういう危機感を持っていたということもあります。

鉄道は公共性が非常に高く、皆さん電車乗るときに運賃を払って電車に乗られると思いますが、これは国の許認可で運賃が決まっています。勝手に運賃を決めることはできません。そうすると、どうしても民間がやると採算性にいわゆる制限がかかってきます。日本の私鉄は、海外、特に東南アジアでもこれからのモデルケースになると思いますが、鉄道建設と宅地開発や都市開発をパッケージにして、会社の経営を成り立たせています。

JR 東日本は年間で 2 兆円ぐらいの売り上げがありますが、利益の何割ぐらいが鉄道で、何割ぐらいがそれ以外というふうに思われますか。今、JR

東日本の鉄道事業の利益に占める割合は7割です。3割はいわゆるリテールです。皆さんご存じのルミネとかアトレとか、ホテルもありますけれども、そういうところの収益が実は3割を占めています。これは将来的にはもっと増えていく、増やすというふうにJR 東日本の方はおっしゃっています。

特に、日本で鉄道事業だけでこれから伸びていこうというのは、なかなか難しいというふうに思います。それから鉄道が貨物を運ぶ比率って実は物流全体の5%ぐらいなんです。一番多いのはトラックと船ですが、鉄道はわずか5%しかない。

東南アジアの国は、後ほど出てきますけれども、港の開発、空港の開発、鉄道、この3つをパッケージで開発していこうというふうにしています。だから物流もあるんですね。物流はもうちょっと伸ばせる余地があるのではないかと思います。

それから観光資源としての鉄道。富山市出身の方いらっしゃいますか。トラム、路面電車を導入して市民の足、それから観光客の足になっています。こういう一面、実は東京の銀座にトラムを走らせようという話も一時出ていました。私は個人的には非常に疑問視をしていました。銀座の真ん中にトラムを走らせてどうするのかなど。でも、こういう議論が出てくる。一つ観光の目玉として鉄道をアピールする。スイスに行ったことのある方いらっしゃいますか。スイスってイメージ的に山岳鉄道のイメージがありますよね。あれ鉄道ですよ。明らかにあれは観光資源になっているわけです。そういう鉄道の伸びていく分野もあるのかなというふうには思います。

あと、鉄道と道路ですね。これは開発途上国の問題は、先ほど申し上げたように、インフラとして道路が先につくられていくので、車社会がどうしても先につくられてしまう。そこから鉄道に乗りかえるというのは、かなり重労働です。正直言ってこれは文化を変える必要があります。これは、私ドバイで経験しましたが、車社会を電車社会に変えていくというのは、かなり文化の面から変えていく必要があるというふうに思います。

先進国の鉄道が、今後求められる役割ですが、日本では、新線計画という

のはほぼありません。整備新幹線を除いてはありません。あるのは都市鉄道、地下鉄です。日本の都市、人口が100万の都市には地下鉄がほとんどあります。東京はもちろんそうです。横浜もあります。福岡、札幌、仙台、日本の100万都市にはほとんど地下鉄があります。人口100万を超えると地下鉄のニーズはあるというふうに、業界の中では言われています。

今申し上げたように、ほとんど日本の場合は新線建設をする余地がない中で、先ほど申し上げた観光資源としてハイライトする余地はあるのかなと思います。それから、沿線再開発ですね。皆さん渋谷を経由していらっしゃる方いらっしゃいますか。今渋谷って東急が大開発していますよね。あれは東急の沿線って住宅開発がほとんど終わっています。私のように会社を定年した人って、郊外から都心に戻ってくる方が結構いらっしゃる。そういうニーズも含めて、いわゆる町のターミナルステーションの周辺を開発するというのがこれからも出てきます。

それから、サービスの改善です。これ後ほど詳しくご紹介しますが、朝夕のラッシュ、結構皆さん1時間目授業だと、満員電車で揺られていらっしゃる方がいらっしゃると思いますが、同じ料金を払って、座れる人と座れない人がいますよね。これって不公平じゃないのと思っている方、結構いらっしゃると思います。これを改善する方法が大きく言って2つあります。何だと思いませんか。

もう実際にやられていますが、割増料金を払う。JRなんかであるでしょう。割増料金を払うと座席指定、湘南ラインあたりはやっているのかな。私は京成ですけども、京成は朝と夜に、モーニングライナーとイブニングライナーというのを走らせています。これはいわゆる特急ですが、全席座席指定です。これが1つ。

もう一つは2階建ての電車、名前は忘れちゃったけども、交通量の研究をされている教授の方がおっしゃっています。アメリカなんかは、実は2階建ての電車が多いんです。そうすると単純に言って倍運べるわけですね。そうすると、全員座れるとは限らないけれども、座れる人が多くなる。

この2つが大きな解決方法。これによってサービスが向上する。鉄道を利用される方が増えるとは言わないけれども、今のレベルでとどまる。

それから、先ほど申し上げた貨物輸送ですね。日本だと5%しかありませんけれども、アメリカの例を引くと、実は丸紅はアメリカで貨車のリース事業をやっています。穀物だとか鉱物だとか石油だとか、そういうものを運ぶ貨車です。貨車のリース事業をアメリカで展開しています。

イメージ的に言うと、アメリカは、鉄道というと物流で、旅客というと飛行機です。もちろん、一部ニューヨークとボストンとか、ニューヨークとワシントンかな、ここはいわゆる高速の鉄道があって、鉄道利用者もありますが、ほぼほぼアメリカの場合は旅客は飛行機で、飛行機がバスみたいになっています。予約なしに空港に行って、30分置きぐらいに飛行機が出ている。そこへ乗れば目的地まで連れて行ってくれる。一方で、アメリカは、今説明したように、鉄道における物流の比率が非常に多い。これは、日本でも今後もうちょっと比率を5%から10%、15%まで持ち上げることができるのではないかと思います。

それと、これはいつも話題になりますけれども、鉄道と航空機のバトルですね。これ一般的に業界では、500キロの壁と言われています。500キロまでは大体皆さん鉄道を使います。東京・大阪間ですね。これを超してしまうと大体皆さん飛行機を使うんです。これが今までの少なくとも日本人の行動パターンです。

今、JR東海がリニアをつくっていますよね。あれ名古屋で45分かな、そうすると500キロの壁は超えるわけですね。リニアができると、1,000キロぐらいまで多分伸びるだろうと。そうすると、鉄道利用者が増えてくる。

これからの鉄道の活路は、先ほど申し上げたように、大量輸送の時代からいわゆるパーソナルモビリティの時代に入ってくると、まだまだ要は鉄道というか、鉄道に似たような輸送手段については伸びてくる余地があるというふうに思います。

ここから、専門家の世界に入ってくるのですが、現在の鉄道業界です。特

に車両メーカーの姿と将来の方向性です。

日本の鉄道と世界の鉄道、実力値はどうなのでしょう。

実は中国が今世界で一番大きな車両メーカーを持っています。中国中車と呼んでいますけれども、年間の売り上げが3.5兆円、これはほとんど国内ですけれども。それから、シーメンスとアルストムという会社がありますが、これは近々合併することになっています。シーメンス・アルストム、これ合算すると年間の売上高が2兆円。ボンバルディア、これが1兆円。これがシーメンス、アルストム、ボンバルディアというのは、いわゆる欧州御三家と呼ばれるビッグ3ですね。鉄道の世界ではビッグ3と呼ばれています。この3社で約3兆円。中国中車に匹敵するくらいの規模の会社ですね。

では日本はどうか。一番日本で売上額が多い日立製作所 5,000 億、アメリカで頑張っている川崎重工 1,000 億、非常に下がります。やはり日本の車両メーカーが海外に出ていく際の問題として、ボリュームメリットというのが相当あります。ボリュームメリットというのは、いわゆる大きな会社になれば安い車両をつくれる。たくさんつくれば安くつくれるということもあって、日本の車両メーカーはかなり苦戦をしています。

日本企業が手がける海外鉄道建設の実力と実態と問題点ですが、海外のメーカーは、いわゆるコンサルタントとグループになっています。特に開発途上国では、鉄道を導入しようという時には、FS、フィージビリティ・スタディから始まって、例えば電車の仕様書を書くのを自分たちでは書けないので、主に欧州のコンサルタントを雇って、そういうペーパーワーク、紙をつくってもらいます。そうすると、どうしてもヨーロッパ仕様の車、電車の入札に、プロジェクトになってしまう。結果的には欧州仕様ベースの入札になってしまう。そうすると、日本の車両メーカーは一部を除いては欧州仕様で対応しようとする、可能であるものの、価格が非常に高くなってしまいます。

このメーカーとコンサルがぐるになっているというのは、これは日本政府も重々わかっていて、実は最近 JR 東を中心にして、鉄道専門のコンサルタントを日本につくりました。ただ、まだまだ実績がない。この下に来るんで

すけれども、要は人材の不足、なかなかやっぱり日本の中でコンサルタントを経験した人が少ない。それも鉄道のコンサルタントを経験した人が非常に少ない。では、日本って鉄道大国だから、JR 東から技術者いっぱい連れてくればいいじゃないかと思われるかと思います。ただ、そこには言葉の問題があります。やはり、日本鉄道業界ってガラパゴスの中で発展してきたので、英語がしゃべれない、英語が読めないのです。そういう大きな問題があります。

それとあとは規格ですね。日本の規格ははっきり言ってガラパゴスです。世界から非常に独立しているというか、孤立した規格になっています。

では、競争力はあるのか。競争力は先ほど申し上げたように、こういう中国とかヨーロッパの会社が規模を大きくしていった安車を出す。ヨーロッパの車両メーカーって実はカタログ商品です。皆さん店に行ってカタログを見て、この車がいいね、この自動車がいいね、それと同じようにヨーロッパは電車もカタログ商品になっています。もちろんオプションがあって、お客さんの好みでオプションをつけることはできます。一方、日本は昔の国鉄時代からの名残ですが、全部オーダーメイドです。オーダーメイドは当然高くなるわけです。設計も一からやる。当然高くなる。ただ、できてきた電車はもちろんいいです。

今、日本で走っている電車は最近、例えば四季島とか、ななつ星でしたか、ああいう国際的にも評判になっている電車がいっぱい走り始めていますけれども、あの車は正直言って高いです。

山手線で走っている通勤電車、1両どれくらいすると思いますか。あれは約20メートル車ですが、山手線で走っている電車は、量産型なので比較的安いとは言われています。実際は2億かかるんです。海外仕様だと2億を超すケースがあります。日本の新幹線、あれは30メートル車ですけれども、1両約3億円です。最近出てきているやつは多分もっと高くなっていると思います。そんなレベルです。

では一方海外はどれくらいかというと、1億5,000万、中国なんかは多分1億円ぐらいでつくっちゃいます。ヨーロッパのメーカーでも1億5,000万円。

これ結構差があります。

鉄道入札案件において、車両の占める割合って、全体が例えば 100 円だとすると、車両で大体 30 円から 40 円ぐらいになります。だから車両の値段が高いということは、要は競争の世界に出ていくと勝てない。

それと、日本のシステムは高度過ぎます。東海道新幹線、今 5 分ヘッド、5 分間隔で朝走っていますよね。あれ 16 編制ですけれども、16 編制で 1,300 人乗れます。着席だけで 1,300 人。1,300 人を 5 分間隔で走らせる国がどこにあるんだ。世界を探しても日本以外ありません。だからニーズがないのです。5 分間隔で走らせて事故が起こらないシステムで、非常に高度なシステムです。

タイ高速鉄道の話がありますが、5 分間隔で 300 キロで走る車が必要なのか。これ必要ないです。でも、日本は先ほど申し上げたように、規格を下げないんです。むしろ規格を下げられないんですね。その理由は、怖いんです。事故が起こるかもしれない、そしてやったことがないからです。

なぜかいうと、日本の鉄道は経験工学だからです。ヨーロッパは違います。ヨーロッパはいわゆるデータ主義です。日本は経験工学で、20 年、30 年、40 年と積み重ねてきた経験とか実績で鉄道をつくっています。日本の新幹線、1962 年に東海道新幹線ができましたね。あのときの最初のスピードはたしか 200 キロぐらいでした。それが今 280 キロ、285 キロです。50 年かかって 70 キロとか 80 キロぐらいしかスピードが上がっていません。

今一番速いのが、東北新幹線のはやぶさで 320 キロ。でも東海道新幹線は、50 年で 7、80 キロしかスピードが上がっていない。なぜか。これは人なんです。モノはつくれます。300 キロでも 350 キロでも。今日本の鉄道も 380 キロぐらいまで出せます。ただ、結局モノをつくってもそれを運用するのは人間なので、人間がついてこられないんです。人間も要は経験工学です。これを蓄積するのに東海道新幹線は 50 年かかったということです。もちろんそれ以外にもあります。いわゆる東海道新幹線はカーブが多いのでスピードをそれだけ出せないというの也有ります。

こういう問題もある。規格の問題ですけれども、軌間、つまり線路と線路の間ですが、日本は大きく言って3つあります。標準軌と呼ばれるものが1,435ミリ、狭軌と呼ばれるものが1,372ミリ、同じく狭軌1,067ミリ、これ困りますよね。鉄道それぞれによって線路の幅が違います。乗り入れできないですね。

JRはほとんど1,067ミリです。だから、JRに乗り入れている私鉄は1,067ミリです。標準軌、これ世界で一番標準的になっている軌間ですが、日本というと京急、京成、丸ノ内、銀座、横浜市営、都営1号線、これが1,435ミリです。新幹線も1,435ミリです。これは世界的に標準軌と呼ばれて一番使われているものです。

規格、この軌間をとってもこれだけあります。

平澤先生から新橋・横浜の話が出ましたが、あれは1,067ミリです。これはなぜか、なぜ1,067ミリになったか。諸説ありますが、日本が鉄道を導入したのは英国から導入しました。その当時の英国人の技師が、日本の国土は狭いから狭い軌間がいいよといって1,067ミリにしたという話もあります。

これヨーロッパで一番つくりやすかった車両が1,067ミリだったと思うんです。それで1,067ミリを導入したんです。これが、日本は随分昔に英国のコンサルタントにうまくやられたという1つの例になるかと思います。

性善説と性悪説と書きましたけれども、ヨーロッパは性悪説です。日本は性善説です。何が違うかというと、ヨーロッパは運転手は必ず間違える、電車をぶつける。だから、ぶつかったときに人が死なないように頑丈につくる。日本は性善説なので、人はちゃんと運転する。でも電車が壊れてぶつかることもある。だからぶつからない。ぶつからないためのシステムをつくる。鉄道って、鉄道一つとっても実はこんなに考え方が違います。

東南アジアに今一度フォーカスして、東南アジアにおける交通インフラの位置づけと、日本の立ち位置を見ていきます。

東南アジアの鉄道の展開例としては、タイ、インドネシア、マレーシア、ベトナム、フィリピン、ここで新線の建設が今盛んになっています。冒頭申



し上げた、こういう東南アジアの国では鉄道だけではなくて、鉄道と空港と港、この建設を同時並行的に進めています。これを要はつないでいます。だから、鉄道といっても旅客だけじゃないですね。物流も入っています。

海外から物を輸入する場合に、船で運んできて港で揚げる。飛行機で持ってきて空港の倉庫に入れる。そこからどうやって供給地まで運ぶのか。鉄道が一番効率的にはいいです。一度に多くの物を運べますから。ある程度デポに運んで、そこからトラックだとかそういうもので分散輸送する。そういう考えに立っています。この3つのいわゆるインフラを同時的に整備するという動きが今東南アジアで出てきています。

東南アジア各国における鉄道の建設の意義というのは、先ほど申し上げた物流と、それから渋滞緩和です。タイだとかインドネシア、世界で一番ひどいと言われているのはインドネシアのジャカルタと言われていますけれども、町の中から空港に普通であれば30分で行くところを2時間かかるとか。私もバンコクに住んでいますけれども、たった6キロの距離、ひどいときには車で2時間かかります。いわゆる渋滞の経済ロスというのはばかにならないんですよ。

例えば、私みたいな企業の人間が車の中で2時間缶詰になる。その間生産活動ができないわけですから、経済的なロスが出る。それを鉄道で、特に都市鉄道で解消できるという面は当然あると思います。

タイでは、特にバンコクの南東を経済特区、経済的に活性化させようということでプロジェクトが進行しています。3つの空港と1つの港をつなぐという鉄道計画が、今立案それから入札に話をして進んできました。その箱物については、結構東南アジアでは計画実行されています。でも、先ほど申し上げたようにインフラ建設は進むけれども、オペレーションとメンテナンスは人を育てる必要があって、そう簡単にはいかないよね。先ほどご紹介した東海道新幹線の例もそうでした。

では、この中で日本は貢献できるのかということについて言えば、建設のための資金手当てですね。皆さん円借款って聞いたことがありますか。タイの

都市鉄道、今グリーンとブルーとパープル、それからエアポートリンク、4つですかね、都市鉄道のことで言えば。これ、全ていわゆる箱物、駅だとか高架橋、そういうものは円借款でつくられています。皆さんの税金でつくられています。資金的な援助が1つあります。それから高品質、やっぱり日本の車両って壊れないんです。先ほど申し上げたように、電車の値段は高いですし、建設コストは高い。けれども、いわゆる保守とか運営を考えたときに、ライフサイクルコストと呼んでいます、それで比較すると、中国にも負けないぞというのが、日本政府が今盛んに言っていることです。これはいろんな議論があります。

それから高度の安全性ですね。日本の鉄道というのは事故が起こらないという安全性については、日本は十分貢献できます。

ただ、先ほどちょっと申し上げましたが、日本の鉄道、結局鉄道は文化なんです。だから日本の鉄道文化をそのままその国に持ち込む、例えば運行の定時性だとか、運転手を乗せるか乗せないかとか、これはその国のそれぞれニーズに応じて考えていかなければならない。先ほど5分、300キロの高速鉄道を5分間隔で走らせる必要があるか。その辺も含めて、その国の実情に応じた形での鉄道の支援というのが求められるというふうに思います。これは私今、実際にパープルをやっていますけれども、それは痛感しています。

結論としては、東南アジアではモダールシフトが進んでいることにより鉄道が必要です。モダールシフトというのは車から鉄道ということです。広い意味で経験工学の塊である鉄道分野の先進国である日本企業は十分貢献できるということです。

それから、先ほど来申し上げているパーソナルモビリティの世界になってくると、ますます貢献できるところがあるのではないかと。逆に言うと、一緒に協調して取り組むこともできるのではないかと思います。

これは今私が担当しているバンコク市のパープルラインです。23キロ、バンコクの市内からチャオプラヤ川を渡って、北西のほうに延びていく通勤線です。まだ周り何もありません。写真を何で出したかということ、実はこの下

です。開業当時一日2万人でした。今7万人になっています。

BTS のグリーン、これはスカイトレインと言われる都市のど真ん中を走っている電車ですけれども、これで60万人。何と東京メトロ東西線123万人です。これは何が言いたかったかという、お客さんを増やさなきゃならないよね。そのためにはこの辺にいわゆるコンドミニアムみたいなのをどんどん建てていかないと、やっぱり使っていただけるお客さんというのは増えてこないよね。

戻ると、日本の私鉄、東急もそうですし、小田急もそうですけれども、彼らは鉄道と宅地開発をパッケージにして進めてきたわけですね。そういう点から言っても、日本のいわゆる鉄道というのは、鉄道業界というのは、まだまだ貢献できる余地はあると思います。

先ほど自己紹介で、ドバイでモノレールを建設しましたというふうにお話をさせていただきましたが、これはドバイの人工島です。パーム・ジュメイラというヤシの木の形をした人工島で、ここに5.5キロのモノレールを建設しました。これオール・ジャパンでやりました。なぜか、モノレールは日本が先進国だからです。実はカナダのボンバルディアという会社もモノレールを作れますが、彼らのモノレールって遊園地用のモノレールです。都市鉄道でモノレールを建設した実績があるのは、今までは日立製作所だけです。

身近なところでいうと、東京モノレールです。羽田空港へ乗り入れているモノレールです。それから多摩モノレール、もっと小さいところというと、皆さん行かれたことあるんですけれども、東京ディズニーランドです。これらは、全部日立製作所がつくったものです。

このモノレールは車両は日立製作所、この桁と支柱は日本の大林組がつくりました。信号は日本の信号メーカーで日本信号。それから券売機、自動改札機、これは日本のオムロンが納品しました。オールジャパンで建設しました。これ、5.5キロ、土木工事も含めて3年でやりました。24時間突貫でやりました。3年間休みなしでやりました。納期どおり3年で仕上げました。業界の方からは、鈴木行かないほうがいいぞ、3年で絶対できない。5年か

かると言われました。それを3年でやりました。後でその辺をご紹介します。

この目的は、はっきり言って観光客の誘致です。でもこういう一面も鉄道はあるよねというのをわかっていただければいいと思います。

ゴールドコーストに行かれた方はいらっしゃいますか。オーストラリアのサーフィンで有名な町です。日本人もいっぱい行っています。このゴールドコーストの町のど真ん中に ترام、ただこれ残念ながら日本の ترام ではありません。これはボンバルディアの ترام で、13 キロの ترام をつくりました。これ町の風景によく合っていると思いませんか。

これは、実は架線がありますが、今一番新しいシステムは、架線なしで下からとる。だから風景的にも架線がなくなるので非常にシンプルになっています。最初は市民から反対されました。でも、できしてみると市民からも歓迎されて、観光客からも歓迎されて、当初の利用客数をはるかに上回っています。

ここには丸紅は、建設ではなくて、いわゆる事業の株主をしている。出資をしています。主要株主になっています。商社の仕事って建設するだけではなくて、いわゆるこういう投資なんかも、最近はやっています。

オーストラリアでは、このゴールドコーストの ترام に続いて、今シドニーのノースウエストライン、近郊線ですが、ここでも株主として、今建設と運営に当たっています。オーストラリアって、先ほど申し上げた PPP で過去失敗してきました。民間に全部リスクを渡して、鉄道建設して運営してください、でも、結局破綻してきました。そこで、オーストラリア政府は、民間に全部押しつけて、いわゆる鉄道事業を運営するというのはやっぱり無理だと考えました。先ほど申し上げた公共性が高いので、運賃を抑えざるを得ないということもあって無理だと考えたのです。

オーストラリアの場合は、最低運賃収入を政府が保証しています。年間で幾らまで、運賃収入が、足りなかった分は政府が補填します。さすがの商社も、いわゆるライダースhip、需要リスクと収入リスクですが、正直言ってこれは見えません。欧米のコンサルタントは、いい数字をいっぱい出してき

ます。要はフィージビリティ、でもそれが達成できたことは今までほとんどありません。全部下回ります。

そういうこともあって、やっぱり政府がある程度リスクをとらないと、こういう鉄道事業というのは成り立たないという1つの例です。

これはうまくいっています。先ほど申し上げたように、需要をはるかに上回るお客さんが乗っているのでもううまくいっています。これも実は最低収入が政府から保証されていますけれども、逆にそれをはるかに上回る運賃収入があるので、州政府は非常に喜んでいます。

次は商社と鉄道プロジェクトのかかわりです。

商社が何で鉄道をやるのによく聞かれます。まず、商社の鉄道分野におけるファンクションは、これは全てのインフラはそうですけども、案件形成です。こういう鉄道が必要ですよ、こういう鉄道があったらいいですよと吹き込みます。受注業務、これは結構どろどろした世界です。きれいな話としては、お金がない、わかりました、お金手当てします。これ商社ファイナンスといいます。うあと、国からお金借りてきてあげますよ、日本政府お金出すと言っていますよということをやっているんです。そして、案件とりました、その後は、契約履行、工事です。それから、試験、引き渡しとなります。最近は保守、運営までやってくれというお客さんが増えてきています。

どうして海外でプロジェクトを手がけるのか。単純です。日本の国内に需要がないからです。商社が出て行って鉄道建設するような案件がないからです。

この辺、受注業務とか履行といった商社のファンクションは、一言で言うとシステムインテグレーターだよ、システムコーディネーターだよと言われる。これは何を言っているかという、鉄道って電気などとは違って、いわゆる複合的なシステムです。電車だけでは走りません。線路が要るし、それからぶつからないための信号が要るし、それから皆さんの利便性を考えたときには、自動券売機、自動改札機が必要です。それから、ホームからの転落を防ぐために、プラットホームスクリーンドアと呼んでいますが、ホー

ムに柵をつける必要があります。あと通信もありますね。

いろんなそういうシステムが組み合わせあったものが鉄道です。システムインテグレートと呼んでいますが、これができる会社って意外と少ないんです。日本でいうと、商社だと丸紅と三井物産しかやっていません。それからメーカーだと三菱重工、それから最近日立製作所がやり始めています。

海外でいくと、先ほどご紹介した欧州御三家、シーメンス、アルストム、ボンバルディア、この辺はできます。でもこれくらいしかないです。世界の鉄道ニーズって結構あちこちであります。平澤先生からお話があった25兆円ですか。年間の案件の、こういうシステムだけじゃなくて、例えば電車の単品とか、信号の単品とか、それから保守・運営を全部含めて25兆、ニーズがあります。25兆も案件があると言われてはいますが、できるところが本当に少ないです。そういうところは商社、経験がある商社はできるわけです。

プロジェクトの成功のキーは、これは後ほどご紹介します。

でも、箱物だけつくってもらっても、その後運営・保守できないよという国が結構増えてきています。国によっては保守・運営もやって、場合によってはPPPで事業を全部やってよ。先ほどご紹介したゴールドコーストのトラムは、建設から全部、いわゆる事業会社が取り組みました。

ここもさらっと行きます。日本政府も同じような危機感を持っていて、安倍首相になってからパッケージインフラの輸出というのに随分力を入れて、経済産業省が業界の人をいっぱい集めて、どうやれば日本の鉄道って海外に輸出できるのかというのを勉強しています。例えば主要プレーヤーと、それから日本企業の規模の大きさといったようなことです。先ほど平澤先生から話があった25兆円というのはここですね。経産省の場合だと24.2兆円と言っていますが、これくらいの市場規模があるよねとか。それから日本の鉄道業界とタイ、欧州の鉄道業界で何が違うのか。先ほど申し上げたこの部分は、いわゆるシステムインテグレーションができるか、できないかということです。

それから課題です。競争力と言っていますね。それから受注に向けた環境整備。これ実は規格の問題と言いましたが、日本政府も非常に大きな問題として捉えていて、特にアジアで規格と言われると欧州規格です。残念ながら JIS ではありません。JIS をもっと世界展開しようと。これは民間企業じゃできないです。これは政府でやってもらうしかない。

ドバイで仕事をしたときに、ドバイのお客さんに聞いたことがあります。モノレール、これ JIS の塊だけどいいの。ドバイのお客さん何と答えたかという、日本の車って JIS だよ、トヨタの車は JIS だよ、ホンダの車は JIS だよ、何で JIS じゃだめなのというお客さんもいます。

この辺もそうですね。同じような、どうやったら海外に鉄道を輸出できるかということをもとめたものです。ファイナンスだとかいろいろ検討はしているようです。一部成果も出ています。パープルのその 1 つだというふうには言うんです。

ここからは、今日この講義に出た方しか聞けない話です。社外秘と書いてありますけれども、これ私随分前に部内の研修で、この辺の話を 2 時間かけてやりました。この話をし出すと、多分丸一日話ができると思います。ただ、お聞かせできないお話もあります。実は、その辺が本当は一番おもしろいんですが。

今日は簡単にご紹介すると、プロジェクトは、ストップウォッチをぼんと押されると、もう待ってくれません。3 年なら 3 年、4 年なら 4 年で完成させなければいけません。いかに効率的な組織、働いてくれる組織を短時間で組成できるか。これ 36 カ月の工事で、最初の 3 カ月でつまずくと終わりです。もう取り返しがつかないです。

皆さん時間は買えないと思っていますけれども、時間はお金で買えます。でも限界があります。1 日 12 時間働くところをお金をたくさん払って 24 時間働ければ倍働けるわけです。倍成果が出るわけです。だから、ぎりぎりのところまでは、実はお金で時間は買えます。でも、ある一定のレベルを超えると、お金で時間は買えなくなってしまう。だから、いかに最

初の上に組織をつくるかが重要です。

組織論みたいなのもありますが、これは大変です。ドバイでもそうですし、バンコクもそうですけれども、多国籍軍です。バンコクのパープルで、ピーク時に私の下に 100 人いました。大まかに言って 60 人がタイ人です。40 人が他の国籍です。その構成は、日本人、中国人、マレーシア人、英国人、オーストラリア人、カナダ人、あとフィリピン人もいました。それぞれ文化が違っているので、文化の違う人たちを一つの方向にまとめて組織をつくるというのは結構大変です。それも短時間でやらなきゃならない。

それから、そういう組織って結構ミッションの明確化というのが大切です。私たちの仕事は、仕様書に書かれたシステムを 36 カ月で、この予算の範囲内で行うことだ、これを明確に言わなきゃだめです。特に、欧米人はヒエラルキーがはっきりしているのです、ボスの言うことしか聞かない。だからリーダーが腹を決めるしかありません、全てにおいて。結構そういう面では孤独です。もちろん本社のサポートがありますが、即断しなきゃならない場面というのが、特に工事のピークになると毎日出てきます。

例えばこういうところをちょっと改修しなきゃならない。そこで 1,000 万円かかる、2,000 万円かかる。そういうのがしょっちゅう出てきます。これを毎日決めなければならない。東京に相談していたら、判断がなくて、工期限内に完工することができません。

ドバイは、3 年で工事やりましたが、最後の 6 カ月の話です。ドバイショックって皆さんご存じですか。リーマンショックで世界中が不況になって、ドバイも実は不動産にばんばんと投資していたので、不動産マーケットが落ち込んで、ドバイは、金欠になっちゃったんですよ。最後の 6 カ月間って、実はお客さんからお金 1 銭も払ってもらえませんでした。

本社からは、工事をとめろと言われました。お前工事とめなかったら首だと言われました。私はそれを無視しました。6 カ月間工事を進めて、工期どおりに開業しました。

これは、やっぱりお客さんが何を望んでいるか。もちろん払えない理由と



いうのはあるわけですよ。嫌がらせで払わないお客と、お金がなくて払わないお客はやっぱり違うんですよ。これが1年あったら多分とめたと思いますが、工事とめてどうするんだ、やったほうがいい、絶対にいいと考えました。そういう信念を持って、だから腹を決めるということです。それで工事を進めました。ちょっとその後かなり本社から怒られたんですけども、結果的にはよかったと思います。

リーダーの選定ですね、腹の座ったリーダーを、要は決断ができるリーダーを、こういうプロジェクトについては置かないと、全てが動かなくなります。

あと、船頭が1人、リーダーが1人、これはプロジェクトによってはリーダーが2人いたりすることがあります。そうすると、物事が決まらないです。現場に1人、東京に1人、それぞれリーダーがいます。そのリーダーが合意しないと物事が先に進まないということをやっていたら現場は動かなくなります。だから、現場にいるリーダーに権限を集中して、全責任を負わせるということです。それが現場かなと思います。

あとは適材適所に人材の配置です。先ほど申し上げたように、こういう現場は多国籍軍になるので、どういう人間をどこに配置するかというのは非常に重要なポイントになると思います。

それから、徹底的なリスク管理と工程管理です。リスクって皆さん見えなと思いますけれども、これは現場を経験しているとリスクって見えてくるんですよ。これやばいなとか、ここで決めないと大変なことになるなとか、結構見えてきます。工事が始まった初期の段階に、どういうリスクがあるかというのは全部洗い出しをします。で、コストに反映できるものは全部コストに反映します。リスクって、コストでマネージできるものも結構あります。

それと、工程管理です。これがプロジェクトの命です。工事が1日遅れた。その1日を取り返すために何をするか。現場はその戦いです。

皆さんご承知ないかもしれませんが、契約で工期が決まっていますので、案件によっては1日遅れると1日1,000万円罰金取られるという契約もあります。1日1,000万円です。耐えられますか、1日1,000万円。家が1

軒建ちます。1日遅れると1,000万円、お客さんからペナルティーです。でもおもしろいです。現場は緊張感が非常にあるんです。

最後になりますけれども、平澤学部長のインタビューを抜粋してきました。ここに書いてあることが、地球社会共生学部のミッションです。丸紅では、今年の7月に中期の経営計画をつくったときに、丸紅グループの在り姿というのを、社員に伝達しています。これ比べると、結構地球社会共生学部のミッションと丸紅のミッションって似通っているんですよ。

皆さん4年間勉強して社会に出る。例えば商社なんかでも活躍できるのかなど。人材育成のプログラムとして、国際協力論、国際貿易論、国際金融論の提供。これ社員に求める基礎知識ってありますけれども、これ丸紅は入社したら半年間で、この試験全部Aをとらなきゃならない。語学、これは英語です。貿易実務、財務、経理、法務、これ似ていますよね。私、学部のご紹介を見たときに発見して、感心してしまいました。

これ、先ほどちょっと申し上げた、満員電車、座っている人と座っていない人がいるよね、これ鉄道営業法細則というので実は決まっています。座る権利があるんです。それだけです。だから、立って乗っている人はボランティアで乗っている。座るところはないけれども乗っているという話です。あと押し合っていますけれども、満員電車は後ろから駅員が押し込みますよね。これは本当はやっちゃだめです。ただ、自主的に乗ろうとしているから、それをサポートしているということです。それから最近話題になっている女性専用車、これは法的な義務は全くありません。ボランティアです。こういう鉄道営業法細則に書いてあります。

ということで、1時間15分ぐらい経ちました。質問のコーナーに移りたいと思います。

司会：質問のある方は手を挙げてください。

質問者：お話ありがとうございました。

今、インフラをつくるときも、社会的に、世界的にも環境保全だったり、すごく叫ばれていると思いますが、鈴木さんがパープルラインをつくるとき

も、そういう環境だったり環境面については、商社からの視点ですけれども、気をつけてパープルラインの製作に携わっていたんですか。

鈴木 意識したのは1つだけ。照明を通常の蛍光灯からLEDに変えました。でも鉄道そのものって大体省エネなんですよ。ただ、省エネと言われますけれども、根っここのところは結局発電所なので、丸紅は最近脱石炭火力ということで、結構新聞なんかで話題になっていますけれども、石炭を燃やして電気つくって電車走らせている。結局根っここのところは、要はCO<sub>2</sub>を排出しているので一緒です。

ただ、バンコクなんかもそうですけれども、車1台に1人しか乗っていない。結構そういう国ってあるんですよ。例えば4人乗ればそれなりに効率はあるかもしれないけれども、車1台に1人しか乗っていない世界、これはやっぱりCO<sub>2</sub>をものすごく排出するわけですよ。そういうことから考えると、鉄道というのは環境には優しいよねという一面はあると思います。

あとはどうですかね、やっぱり環境対策はもちろんあります。いわゆる車の数が減って渋滞がなくなるし、大気汚染もなくなるよねというのはもちろんありますけれども、我々がつくっていて一番感じるのは、一般市民の方の利便性が高くなるというのは、いつも意識をしながら案件に携わっています。司会：ほかにありますか。

鈴木：突っ込んだ質問でもお答えできる範囲でお答えしますから。

質問者：今日はありがとうございます。

最初のほうにおっしゃっていた、ドバイで車社会から鉄道に文化を変えないといけないという点について、私もマレーシアに行ってそこで私も同じように車から鉄道に変える必要性があるなと感じていて、そこで苦労されたとおっしゃっていたので、そのお話についてもうちょっとお話ししていただければなと。

鈴木：ドバイの例ですが、ドバイは人工島にモノレールをつくったんですけれども、同じタイミングで三菱重工がドバイメトロ、全長60キロ弱、全自動、ギネスブックに載っているくらいの全自動、運転手が乗っていないシステム

をつくったんですね。これは、例えば町の中心への車の乗り入れを禁止するとか、マレーシアもそうだと思いますが、例えば日によってナンバープレート末尾の番号が偶数、奇数、この日は偶数の車しか入れないよとか、奇数の車しか入れないよとか、シンガポールだったら、町の真ん中に入るのに課金されます。結構高いお金を課金されるんですよ。

そうやって、ある程度経済的な観点から、乗りかえるような形をつくっていかないと、一度車社会ができてしまうと、なかなか鉄道に乗りかえてくれるというのは難しいです。

質問者：ほかに何か大きな原因はありますか。

鈴木：やっぱり1回車に乗ってしまうと、やっぱり楽ですよ。特に暑い国だと電車に乗るまでに駅まで歩いて行く、汗いっぱいかいて大変だよなとか。もう1点言えるのは、例えばバンコクなんかはバスに乗っている人が、渋滞で片道2時間かかるよね、でも電車に乗ったら30分で行けるよねというところで乗りかえは出ているようです。

司会：ほかにありますか。ないですか。

鈴木：時間がちょっとあるから、おもしろい話ができるかな。

よもやま話で、皆さん横浜駅使っている人いらっしゃいますか。実は、横浜駅って日本で一番乗り入れが多い駅です。何線入っていると思いますか。6線入っています。京急、東急、JR、それから横浜市営、それから何とか交通、6線入っています。横浜駅が一番乗り入れ数が多いそうです。

では、日本で一番乗降客の多い駅はどこですか。

（「新宿」の声あり）

鈴木：新宿、そのとおり。1日322万人です、1日。多分世界で一番多いでしょうね。

あと、新幹線の話が出ていましたけれども、新幹線って、僕も調べてびっくりしたんだけど、中国ってどのぐらいでつくれるかわかりますか。1キロ。約20億だそうです。日本でどれくらいか、70億かかるそうです。

地下鉄、日本の地下鉄、どれくらいでできるか想像できますか。副都心線、

都内で一番新しい地下鉄、これ 280 億かかっているんです。1 キロですよ。なぜか、理由があるんです。なぜだと思いますか。

(「下につくるから」の声あり)

鈴木: そのとおり。駅深いでしょう。要は、深いところを掘るのはものすごくお金がかかるんですよ。だからお金がかかる。バンコクの地下鉄って多分そんなお金かかっていないですよ。私の頭にちょっと入っていないですけども。

バンコクって、高架の部分と地下の部分があるんですけども、どっちのほうがつくりやすいと思いますか。

(「地下」の声あり)

鈴木: これは実際に工事をやっている人に聞いたんですけども、バンコクでは地下のほうが工事はしやすいそうです。なぜか。多分東京は逆だと思います。もちろん下を深いところを掘れば別ですけども、10 メーターぐらいのところを掘った場合、東京は下にいっぱい物が埋まっています。電線、水道、下水、通信。でも、バンコクって何も入っていない。10 メーター下って何もない。今、シールドマシンといって、上から掘っていくわけじゃなくて、下に機械を入れて掘っていく機械があって、下に何も埋まっていないとシールドマシンだとあつという間に掘れるそうです。

ところが上は、いわゆるいろんな規制があって、例えば支柱を立てるにしても、下の地盤が緩いバンコクでは、大体 30 メーターぐらい杭が入っているんです。でも、実際は下の硬い地盤までは 100 メーター以上あるそうです。あそこは扇状地で、上はほとんど粘土です。下の岩盤が非常に深いところにあって、その杭をがんがん打たなきゃならない。杭を打つのもなかなか大変です。柔らかいところにね。

それから、既存の道路があつたりして、その上を通ったりするのに、道路局の承認が必要だとか、許認可関係が物すごく大変だと。これはドバイもそうだったんですけども。だから地下を掘るほうが、鉄道建設は、都市交通は楽だそうです。お金の話は別にして。

何か最後に、例えば商社について何か聞きたいなという人がいれば。

商社って、丸紅だって今 11 部門あります。ラーメンからミサイルまで。まさにそのとおり。ミサイルはさすがに取り扱ってはいませんが、いろんなモノを扱っています。昔は商社は貿易と言われていました。けれども、今はどちらかというと投資のほうにどんどん向かっています。私は、35、6 年前に会社に入りました。そのときから比べたらやっている仕事の中身が全く違います。昔は貿易でしたけれども、今は投資です。いかに投資効率を高めていくか、そればかり、社内はそればかりやっています。100 円投資して、150 円いつ回収できるか。それが 200 円できるのか、できないのか。そんなことばかり社内で行っています。だから商社といってもなかなか、皆さんが描いているイメージとはちょっと違うかもしれません。

鉄道をやりたい人、要は商社に入ってももちろん鉄道はできますが、例えば車両メーカーに入るとか、それから重工メーカー、三菱重工とか日立に入るとか、そういう形でも鉄道にかかわろうと思えばかかわれます。けれども、商社に入ってどこに配属されるかというのは、これは入ってみないとわからないです。ただ、将来的には、この部署に行きたいと、これはかなり話が通るようになると思います。でも今はまだどこに配属されるかわかりません。

例えば、私は会社に入るときに食料をやりたいと思っていました。希望を出すことになっていたのですが、食料と書きましたが、一番行きたくなかった電力部隊に配置されました。だから、どうしてもこれがやりたいというのだったら、最初から車両メーカーに行くとかそういう方法もあります。

司会：それでは鈴木先生ありがとうございました。

鉄道と商社という内容で、聞いた方にとっては非常に幅広く、特に、これから就職活動に入る学生にとっては、意味がある内容だったのかなと感じております。

それでは、改めまして、講師の鈴木先生に拍手をお願いいたします。（拍手）  
それでは、本日の公開講義、これで終わりにしたいと思います。（了）

# ご退任された教授の略歴

(五十音順)

## 岡部篤行教授略歴

### 学 歴

- 1969 年 東京大学工学部都市工学科卒業  
1971 年 東京大学工学系研究科都市工学専攻修士課程修了  
1975 年 University of Pennsylvania 博士課程修了 Ph.D. in Regional Science  
1977 年 東京大学工学系研究科都市工学専攻博士課程修了 工学博士

### 職 歴

- 1977 年 筑波大学社会工学系講師  
1979 年 筑波大学社会工学系助教授  
1980 年 東京大学工学部助教授  
1988～9 年 University of Pennsylvania 客員研究員  
1990 年 東京大学工学部教授  
1998～2005 年 東京大学空間情報科学研究センター長併任  
2009 年～ 東京大学名誉教授  
2009 年 青山学院大学総合文化政策学部教授  
2016 年 青山学院大学地球社会共生学部教授  
2019 年 4 月 青山学院大学名誉教授  
2005～2011 年 日本学術会議会員



### 主な著書

- Okabe, A., Boots, B., Sugihara, K., and Chiu, S. N.. *Spatial Tessellations: Concepts and Applications of Voronoi Diagrams*, John Wiley (Wiley series of Probability and Statistics)
- Okabe, A. and Sugihara, K. *Spatial Analysis along Networks: Statistical and Computational Methods*, John Wiley (Wiley series of Statistics in Practice)
- Okabe, A. (ed.) *Islamic Area Studies with Geographical Information Systems*, RoutledgeCurzon.
- Okabe, A. (ed.) *GIS-based Studies in the Humanities and Social Sciences*, CRC/Taylor&Francis
- Boots, B., Okabe, A. and Thomas, R. *Modelling Geographical Systems: Statistical and Computational Applications*, Kruwer

### 主な論文（引用件数上位 7 位まで）

- Okabe, A., T. Satoh, K. Sugihara (2009) A kernel density estimation method for networks, its computational method and a GIS-based tool *Journal International Journal of Geographical Information Science* 23(1), 7-32.
- Okabe, A., A. Suzuki (1997) Locational optimization problems solved through Voronoi diagrams. *European Journal of Operational Research*, 98 (3), 445-456.
- Okabe, A., I. Yamada (2001) The K-function method on a network and its computational implementation. *Geographical Analysis*, 33 (3), 271-290.
- Okabe, A., K. Okunuki, S. Shiode (2006) SANET: A toolbox for spatial analysis on a network. *Geographical Analysis*, 38 (1), 57-66.
- Okabe, A., B. Boots, K. Sugihara (1994) Nearest neighborhood operations with generalized Voronoi diagrams: a review. *International Journal of Geographical Information Systems*, 8 (1), 43-71.
- Okabe, A., T. Satoh, T. Furuta, A. Suzuki (2008) Generalized network Voronoi diagrams: Concepts, computational methods, and applications, *International Journal of Geographical Information Systems*, 22(9), 965-994.
- Okabe, A., A. Suzuki (1987) Stability of spatial competition for a large number of firms on a bounded two-dimensional space. *Environment and Planning A*, 19, 1067-1082.

### 受賞

- World Prize for the Book of the Year awarded by the president of the Islamic Republic of Iran, 2006.
- International Geographical Union Laureat d'Honneur Award, 2018.

## 橘田正造教授略歴

### 学 歴

- 1971 年 3 月 青山学院大学経済学部卒業  
1973 年 3 月 早稲田大学大学院経済学研究科修士課程修了（経済学修士）

### 職 歴

1. 開発援助実務（下線は海外勤務）：1973 年 4 月～2005 年 9 月  
1973 年 4 月（特法）海外経済協力基金（OECF：円借款担当の日本政府機関）へ就職。  
その後バンコク駐在員（1977～79 年）、国際開発金融機関のアジア開発銀行（本部マニラ）勤務（1984～87 年）の後、OECF 本部で総務部海外課長を経て業務第 2 部第 2 課長としてインド、パキスタン、ネパールを担当後、ニューデリー事務所長（1992～94 年）を務めて帰国。その後、総務部総務課長、開発企画部次長を歴任後、1999 年 10 月から日本輸出入銀行との新統合機関の国際協力銀行（JBIC）で開発第 3 部長（南西アジア諸国、中近東、東欧諸国担当）と開発業務部長（円借款業務総括）を経て、アフリカ地域担当外事審議役（パリ駐在）（2002～03 年）でアフリカ大陸全域の業務統括を務めた後、JBIC 本部にて開発金融研究所所長（2003～05 年）を務めて 2005 年 9 月退職。
2. 大学教育関係職歴：1996 年 4 月～2019 年 3 月  
1996 年 4 月～2011 年 3 月 青山学院大学経済学部 非常勤講師  
2005 年 10 月～08 年 3 月 横浜国大大学院・国際社会科学研究所 客員教授  
2008 年 4 月～11 年 3 月 筑波大学 教授（兼）国際部長（退職後も 2014 年 3 月まで非常勤講師）  
2011 年 4 月～15 年 3 月 青山学院大学大学院 経営学研究科 特任教授  
2015 年 4 月～19 年 3 月 同大学・地球社会共生学部 教授（大学院経営学研究科 WCO プログラムを兼任）  
2019 年 3 月末 青山学院大学を退職

## 著作等目録

### I 著 書（全て共著）

- 『アフリカにおける貧困と援助—アフリカ政策市民白書 2008—』晃洋書房 2009 年 10 月  
編著者：大林 稔、石田洋子 担当：「第 12 章 貿易と投資」
- 『アフリカ政策市民白書 2007—アフリカ開発会議への戦略的提言—』晃洋書房 2008 年 3 月 編著者：同上 担当：「第 3 章 TICAD とアフリカ開発」
- 『アフリカ政策市民白書 2005—貧困と不平等を超えて—』晃洋書房 2006 年 3 月 編著者：同上 担当：「第 2 章 「貧困と不平等を超えて」の背景」

### II 論 文

- 「アフリカ大陸への外国直接投資フローの動向」政策研究大学院大学  
GRIPS Development Forum 2003 年 10 月
- 「アフリカへの対応と日本& JBIC」政策研究大学院大学 GRIPS  
Development Forum 2003 年 4 月
- 「インドへの円借款供与の実績と課題」国際金融情報センター「インド研究会」（座長 石川 滋） 1992 年 3 月

### III 講 演

- 「中国とインドの経済社会発展比較」名古屋大学大学院国際開発研究科主催「公開講座」  
2008 年 10 月
- 「アフリカへの日本の対応」国際開発学会 2003 年度春季大会 2003 年 5 月
- 「東アジアの持続的発展に向けたインフラ整備と人材育成」（公益財団法人）  
太平洋人材交流センター主催シンポジュームの基調講演 2005 年 4 月

他多数

### IV 所属学会

国際開発学会

## 仙波憲一名誉教授略歴

### 学歴・職歴

1974 年 3 月	青山学院大学経済学部経済学科卒業
1976 年 3 月	青山学院大学大学院経済学研究科修士課程修了
1980 年 3 月	青山学院大学大学院経済学研究科博士課程単位取得満期退学
1980 年 4 月	青山学院大学非常勤講師
1984 年 4 月	青山学院大学国際政治経済学部専任講師
1987 年 4 月	青山学院大学国際政治経済学部助教授
1993 年 4 月	青山学院大学国際政治経済学部教授
2003 年 12 月	青山学院大学副学長（2007 年 12 月迄）
2008 年 4 月	青山学院大学国際政治経済学部長（2011 年 12 月迄）
2011 年 12 月	青山学院大学学長（2015 年 12 月迄）
2017 年 4 月	青山学院大学地球社会共生学部教授（2019 年 3 月）
2019 年 4 月	青山学院大学地球社会共生学名誉教授

## 著作等目録

### I 著書

『知識管理活動とインターナショナルマネジメント』税務経理協会、2002 年 3 月

『市場経済の理論とその応用』シーエービー出版、2001 年 3 月

『現代アメリカの経済政策と外交政策』三省堂、1999 年 7 月

他

### II 論文

「マクロ経済変動と経済政策—日本とアメリカの  $q$  レシオによる分析—」

『青山国際政経論集』（青山学院大学国際政治経済学会）第 57 号、pp. 91-117、2002 年 8 月

“The Neoclassical Investment Model and a New Conservation Law,”（共著者：片岡晴雄）、*Journal of Economics*（Springer-Verlag）、Vol. 75、pp. 137-160、2002 年 3 月

「資本財輸入国の経済成長と国際収支」（共著者：宮阪雅幸）『地域学研究』（日本地域学会）第 28 巻、pp. 103-119、1999 年 3 月

「日本・米国・韓国・台湾の投資行動の比較分析」（共著者：宮阪雅幸）『地域学研究』（日本地域学会）第 25 巻、pp. 73-88、1995 年 12 月

「韓国・台湾の投資条件— $q$  値の計測—」（共著者：宮阪雅幸）『アジア経済』（アジア経済研究所）第 36 巻、pp. 22-34、1995 年 12 月

「日本の設備投資行動 —  $q$  理論による分析」『青山国際政経論集』（青山学院大学国際政治経済学会）第 34 号、pp. 45-61、1995 年 5 月

他

### III 翻訳

A. C. チャン著『動学的最適化の基礎』シーエービー出版、2006 年 2 月

E. デューリョ著『入門・マクロ経済学—例題・数値例で学ぶ』シーエービー出版、1997 年 5 月

他

### IV 講演・口頭発表等

“Comparative Analysis of Investment Conditions in Japan, United States, Korea and Taiwan,” *14<sup>th</sup> Pacific Regional Science Conference*, Taiwan, 1995 年 7 月

他

### V 所属学会

日本経済学会、地域経済学会

## 平澤典男教授略歴

### 学歴・職歴

1973 年 3 月	一橋大学経済学部卒業
1975 年 3 月	一橋大学大学院経済学研究科修士課程修了
1978 年 3 月	一橋大学大学院経済学研究科理論博士課程単位取得退学
1978 年 7 月	一橋大学経済学部助手
1979 年 4 月	日本学術振興会奨励研究員
1980 年 4 月	青山学院大学経済学部専任講師
1985 年 4 月	青山学院大学経済学部助教授
1985 年 9 月	ブラウン大学客員准教授（在外研究）
1992 年 4 月	青山学院大学経済学部教授
2006 年 4 月	青山学院大学経済学部長（2010 年 3 月迄）
2011 年 12 月	青山学院大学副学長（2015 年 3 月迄）
2015 年 4 月	青山学院大学地球社会共生学部教授（2019 年 3 月迄）
2015 年 4 月	青山学院大学地球社会共生学部長（2019 年 3 月迄）
2019 年 4 月	青山学院大学地球社会共生学名誉教授

## 著作等目録

### I 著書

『マクロ経済学基礎理論講義』有斐閣、1995 年 11 月

『チャートで学ぶ経済学』有斐閣、1990 年 4 月

他 2 件

### II 論文

「PD 社会における利他的集団の生存可能性」『青山経済論集』（青山学院大学経済学会）  
第 62 巻第 3 号，pp. 125-137，2010 年 10 月

「コンジェクチュア均衡と学習のジレンマ」『青山経済論集』（青山学院大学経済学会）  
第 55 巻第 4 号，pp. 25-42，2004 年 3 月

「戦略的行動原理選択問題—利他主義の戦略的基礎—」『青山経済論集』（青山学院大学  
経済学会）第 54 巻第 4 号，pp. 153-167，2003 年 3 月

「公共財供給における代替的行動原理の帰結— $2 \times 2$  ゲームの利得図分析—」『財政と  
経済構造の研究；理論的・実証的研究』（経済研究センター研究叢書）第 10 号、  
pp. 59-79、2002 年 3 月

「代議制および委員会方式による集団の意志決定について」『経済理論とその政策的含意  
に関する研究』（経済研究センター研究叢書）第 8 号、pp. 25-43、1999 年 3 月

「過失相殺ルールの経済分析」『青山経済論集』（青山学院大学経済学会）第 50 巻、第 3 号、  
pp. 25-42、1998 年 12 月

他 15 件

### III 翻訳

A. C. チャン著『動学的最適化の基礎』シーエービー出版、2006 年 2 月

J. D. ゴートニー、R. ストロープ著『マクロ経済学の基礎』多賀出版、1987 年 2 月

G. ブレナン、J. M. プキャナン著『公共選択の租税理論』文真堂、1984 年 6 月

他 1 件

### IV 講演・口頭発表等

“A Strategic Choice of Behavioral Patterns in the Public Goods Economy,”  
公共選択学会第 6 回全国大会、2002 年 7 月

「委員会方式による集団の意見決定について」公共選択学会第 4 回全国大会、2000 年 7 月  
他 3 件

### V 所属学会

日本経済学会、公共選択学会、数理社会学会

## 真鍋一史名誉教授略歴・主要業績

### 学歴・職歴

1967年3月	慶應義塾大学法学部政治学科卒業（法学士）
1969年3月	慶應義塾大学大学院法学研究科修士課程修了（法学修士）
1972年3月	慶應義塾大学大学院法学研究科博士課程満期退学（1984年10月 法学博士）
1972年4月	関西学院大学社会学部専任講師
1975年4月	関西学院大学社会学部助教授
1981年4月	関西学院大学社会学部教授
1995年4月	神戸大学大学院国際協力研究科兼任講師
～2003年3月	
2006年～現在	日本学術会議連携会員
2009年4月	関西学院大学名誉教授
2009年4月	青山学院大学総合文化政策学部教授
2012年4月	青山学院大学社会連携機構アジア国際センター副所長
～2013年3月	
2013年4月	青山学院大学社会連携機構アジア国際センター所長
～2015年3月	
2015年4月	青山学院大学地球社会共生学部教授
2019年4月	青山学院大学名誉教授
現在	統計数理研究所客員教授・日本学術会議連携会員・日経広告研究所 客員

### 在外研究・教育

以上の職歴期間中に、イスラエル・ヘブライ大学、イスラエル応用社会調査研究所、米国カリフォルニア大学（UCLA）、ワシントン大学、スタンフォード大学で客員研究員、米国ミシガン大学、ドイツ・ボン大学、フランス社会科学高等研究院、ドイツ・ケルン大学で客員教授を歴任。

### 所属学会

日本社会学会、日本社会心理学会、日本行動計量学会、日本世論調査協会、「宗教と社会」学会、International Sociological Association、European Survey Research Association、World Association for Public Opinion Research



## 著書

- 『世論とマス・コミュニケーション』(単著) 慶應義塾大学出版会 1983 年 4 月  
 『世論の研究』(単著) 慶應義塾大学出版会 1985 年 10 月  
 『広告の社会学』[初版](単著) 日経広告研究所 1990 年 8 月(日本広告学会賞)  
 『社会・世論調査のデータ解析』(単著) 慶應義塾大学出版会 1993 年 1 月  
 『広告の社会学』[増補版](単著) 日経広告研究所 1994 年 11 月  
 『国際イメージと広告』(単著) 日経広告研究所 1998 年 3 月(日本広告学会賞)  
*Facet Theory and Studies of Japanese Society* : Bier'sche Verlagsanstalt, Bonn, Germany  
*From a Comparative Perspective* (単著) 2001 年 9 月(ボン大学学術叢書)  
 『国際比較調査の方法と解析』(単著) 慶應義塾大学出版会 2003 年 5 月  
 『広告の文化論』(編著) 日経広告研究所 2006 年 12 月  
 『宗教意識の国際比較』(単著) 北海道大学出版会 2020 年(近刊)

## 論文

- “Applying Facet Theory to Studies of Japanese Society”, *Facet Theory: Towards Cumulative Social Science* (S. Levy and D. Elizur eds.), University of Ljubljana, pp.17-26, 2003 年(国際ファセット・セオリー学会出版)  
 “Cultural Nationalism in Japan”, (共著者:Henk Vinken, Joseph Soeters), *Comparing Cultures: Dimensions of Culture in a Comparative Perspective* (H. Vinken, J. Soeters and P. Ester eds.), Brill, pp.141-156, 2004 年(オランダ・ティルブルグ大学 G. ホフステード教授記念出版)  
 “The Culture of Happiness and Satisfaction in Asia”, *Human Beliefs and Values in Striding Asia* (T. Inoguchi, A. Tanaka, S. Sonoda and T. Dadabaev eds.), Akashi Shoten, pp.295-310, 2006 年(アジア・バロメーター・シリーズ)  
 “On the Similarity of Religiosity in Different Cultures,” (共著者:Wolfgang Jagodzinski), *The International Social Survey Programme, 1984-2009: Charting the Globe* (M. Haller, R. Jowell and T. W. Smith eds.), Routledge, pp.313-336, 2009 年(アメリカ社会学会・最優秀出版賞)  
 “Values”, *The International Encyclopedia of Political Communication III* (G. Mazzoleni ed.) WILEY Blackwell, pp.1637-1645, 2016 年(Choice Magazine が Outstanding Academic Titles に選定)

他、和文・英文論文、約 400 件

# 青山学院大学地球社会共生学会活動報告

**【2018 年度】**

**【講演】**

2018 年 10 月 26 日（金） 相模原キャンパス F 407 教室

特別講座『日本のインフラ輸出戦略と総合商社

－海外鉄道建設を事例に－』

講師：MTJV (Thailand) Co.,Ltd 社長兼プロジェクトダイレクター（当時）

鈴木 雅雄

# 青山学院大学地球社会共生学会会則

(2014 年 11 月 12 日制定)

改正 2015 年 9 月 16 日

## (名 称)

第 1 条 本会は、青山学院大学地球社会共生学会と称する。

## (事務所)

第 2 条 本会の事務所は、青山学院大学地球社会共生学部合同研究室に置く。

## (目 的)

第 3 条 本会は、地球社会共生学に関連する領域における研究及び教育の発展に寄与する諸活動を行うことを目的とする。

## (事 業)

第 4 条 本会は、次の事業を行う。

- (1) 会報、研究紀要等の発行
- (2) 研究会、講演会等の開催
- (3) 資料の収集整備
- (4) 他大学・研究機関等との学術交流
- (5) その他本会の目的を達成するために適当と認める事業

## (会 員)

第 5 条 本会は、次の会員をもって組織する。

- (1) 正会員 青山学院大学地球社会共生学部の教授、准教授、助教及び助手
- (2) 学生会員 青山学院大学地球社会共生学部の学生
- (3) 賛助会員 青山学院の校友で本会の趣旨に賛同し、目的達成に協力する者
- 2 会員は、本会発行の学術印刷物の配布を受けるほか、本会の事業に参加することができる。

### (名誉会員)

第6条 正会員が定年退職等で本会を退会するときで、次に規定するいずれかの基準を満たしている者については、評議員会の議決により、名誉会員にすることができる。

- (1) 10年以上本会の正会員であった者
- (2) 前号に該当する者以外で、本会の目的達成に対して顕著な功績を有するなど、特別な理由のある者

### (会 費)

第7条 正会員及び学生会員は、年 5,000 円の会費を納入しなければならない。

### (役 員)

第8条 本会に次の役員を置く。

- (1) 会長 1名
- (2) 理事 若干名
- (3) 会計監事 1名

### (会 長)

第9条 会長は、地球社会共生学部長をもって充てる。

- 2 会長は、本会を代表し、会務を統括する。

### (理 事)

第10条 理事は、本会の目的達成上において必要な職務を分担する。

- 2 理事は、正会員の中から会長が委嘱する。
- 3 理事の任期は、2年とする。ただし、再任を妨げない。

### (会計監事)

第11条 会計監事は、本会の会計を監査し、その結果を評議員会に報告する。

- 2 会計監事は、会長及び理事以外の正会員の中から会長が委嘱する。
- 3 会計監事の任期は、2年とする。ただし、再任を妨げない。

### (評議員会)

第12条 本会の運営に当たって、重要な事項を審議し、及び決定するため、評議員会を置く。

- 2 評議員会は、正会員をもってこれを構成する。
- 3 評議員会は、少なくとも年1回、会長が招集し、議長となる。
- 4 評議員会は、事業計画、会計、会則改正その他の重要事項を審議し、及び決定する。

#### (理事会)

第13条 本会の運営に当たって、必要な事項を協議し、及び執行するため、評議員会の下に理事会を置く。

- 2 理事会は、次に規定する者をもって構成する。

- (1) 会長
- (2) 理事
- (3) 会計監事

- 3 理事会は、会長が必要に応じて招集し、議長となる。
- 4 理事会は、年度の始めに、年度事業計画書及び年度事業報告書を評議員会に提出する。
- 5 会長は、必要があると認める場合は、第1項の規定による協議の結果を、評議員会に報告する。

#### (会計)

第14条 本会の会計は、会費並びに補助金及び寄付金を基礎とする。

- 2 本会の会計年度は、毎年4月1日に始まり翌年3月31日に終わる。

#### (事務)

第15条 本会の事務処理は、地球社会共生学部合同研究室にて行う。

#### (改廃手続)

第16条 この会則の改廃は、評議員会における3分の2以上の賛成を得て、会長がこれを行う。

#### 附 則

この会則は、2015年4月1日から施行する。

附 則 (2015年9月16日)

この会則は、2015年9月17日から施行する。

## 執筆者紹介

真 鍋 一 史

青山学院大学 名誉教授、統計数理研究所 客員教授、専門研究分野：  
社会学・社会調査法・コミュニケーション論

高 橋 良 輔

青山学院大学地球社会共生学部 教授、専門研究分野：政治理論・国際関係論・政治社会学

菊 池 尚 代

青山学院大学地球社会共生学部 教授、専門研究分野：応用言語学・教育メディア・教育工学

### 【公開特別講座】

講師 MTJV (Thailand) Co.,Ltd 社長兼プロジェクトダイレクター（当時）  
鈴木 雅雄

## 編集後記

大変遅くなりましたが『青山 地球社会共生論集 第4号 退職記念号』をお届けできることをとても嬉しく思います。学会として初めての退職記念号を刊行するにあたり、新旧理事会員のみなさま、また創志企画の面田様には多岐にわたってご協力をいただきました。心より感謝を申し上げます。

地球社会共生学部にとりまして2018年度は実に記念すべき年となりました。第1期生の卒業生たちがあらゆる分野に飛び立ったこと、そして学部構想から開設後の大事なこの4年間、多大なご尽力を賜りました6名の先生方がご定年を迎え、ご退職をされたことです。この号の升本学部長の巻頭言を拝読すると1つ1つのシーンが思い出されとても感慨深いです。そして地球社会共生学会の活動も幅が広がり、初めての盛大な卒業生パーティも開催いたしました。

この記念すべき退職記念号には、地球社会共生論集の創刊号から常に玉稿をご投稿くださいました真鍋一史名誉学会員からの特別寄稿、さらに会員からの2本の論説に加えて公開特別講義を掲載することができました。この記念号も従来通り、論文ごとに本学会員を含む青山学院大学学内2名の先生方の厳正な査読のもとに、数回の修正を加え掲載をしております。本論集のためにお忙しい中査読を快くお引き受けくださった6名の先生方には、この場を借りて深く御礼申し上げます。

さて、翻訳者の井上太一氏が、最近の翻訳書のあとがきで下記を書いています。

越境する生命たちの運命は、科学と政治だけに委ねられる事柄ではない。それは文化の問題であり、言説の問題であり、正義と倫理の問題でもある。地球の荒廃が進み、帝国と資本の横暴が強まり、ますます多くの者たちが望むと望まざるとに関わらず「認められた帰属」の場を離れゆく現代という時代の中、私たちは人文知の結集によって、「外」から訪れる同胞たちとの共存を模索していかなければならない。侵略者との戦争という終わりなき悪夢を、歓待すべき客との邂逅へと変える道は、その絶えざる関係刷新の内にこそ見出される。(ジェームズ・スタネスク、ケビン・カミングス編 井上太一訳『侵略者は誰か』、以文社、2019、p. 305)

原作は人間と自然の関係を人文社会科学の視点から論じた論考ですが、グローバル化やテクノロジーの進化に伴って、これからますます言葉による多元的思考が、あらゆる共生に不可欠になるでしょう。僭越ながら地球社会共生論集が知の邂逅を生み、社会の変容に呼応しながら活性していくことを願って筆を置きたいと思います。(尚)

## **[Summary]**

# Methodological Examination of Schwartz's Value Research: Focusing on the Translation of Schwartz's Question Items into Japanese

Kazufumi Manabe

## **ABSTRACTS**

A great deal of research has been conducted on the topic of values, and a vast amount of literature on this subject exists. Schwartz's value research is among those receiving the most attention within the global academic community. The content is primarily focused on Schwartz's depiction of basic human values in a configuration model referred to as a "circular continuum".

But, how can we reproduce the Schwartz's value model in the same way in different countries, such as in Japan and Germany?

In order to inquire into this problem, we started our collaborative and comparative project. The project had its earliest beginnings in January 2014, and the members are Professors Wolfgang Jagodzinski and Eldad Davidov, Assistant Professor Herman Dülmer (University of Cologne), Associate Professor Carola Hommerich (Sophia University) and the author.

This research note attempts to report the entire process of our reproduction of the Schwartz's value survey. In the first stage of this process, we focus on translating the Schwartz's value items into Japanese. In this process, we were confronted with some difficult problems. After discussing such methodological problems, we propose a new idea of translation--back-translation, which is, so to speak, a "de-centering method".



# Political Sociology of Time: From modern clock time to contraction / fragmentation of time

Ryosuke Takahashi

## ABSTRACTS

About 100 years ago, physicist Alberto Einstein predicted that gravitational strain distorts space and time. Since then, even the physical time measured by the watch - clock time - is no longer considered to be homogeneous and stable any more. Rather, the time frame that is a template for people's lives and the time determination conditions to coordinate social activities are rapidly transforming at the critical point of globalization today.

In this paper, I first extract modern awareness of time consciousness from literature and philosophy at the beginning of the 20th century and rely on sociologist Norberto Elias to present two perspectives of time frame and time decision (Section 1). In response to this, Section 2 will take up the July crisis at the beginning of the World War I, and I would like to find a sharpening of time frame / time determination based on modern clock time. In Section 3, we make sure of the scope of Politics of Time or Chrono Politics examined by Younosuke Nagai and Paul Virilio in Post-World War II World. Then, we will consider the Westphalia regime as temporal order and the revival of historical time at Post-Cold War era (Section 4). In Section 5, we examine the contraction / fragmentation of time in globalization, and consider the time governance in Section 6. At the end of paper, I wanted to look at the horizon of political sociology of time by looking back on time transformation from World War I to the present.

The way of Political sociology which has been premised on modern clock time, must now be reconsidered with the transformation of the time conditions that globalization brings.

# Title: Review of media effects and their application to new media settings

Hisayo Kikuchi

## **ABSTRACTS**

This paper provides an overview of the history of media research, which is the study of the effects of mass broadcast media on the public's attitudes and behaviors. In addition to tracking the evolution and principal theories of the discipline, observations are made on how early leaders in the field historically have tended to cross-over from research to benign or overt social activism. The paper tracks the four primary phases of media research, noting how research techniques have increased in sophistication in step with the media technologies being studied. Within these phases, the paper dissects and chronicles the prevailing theories, research techniques, luminaries and historical context. The paper concludes with an examination of the ways traditional media research theories are being adapted to a new world of comparatively interactive media permutations, including the Internet.

## 青山学院大学地球社会共生学会評議員

2020 年 2 月現在

会田 弘継	評議員
岩田 伸人	理 事 (2019 年度 学生連合担当)
岡本 真佐子	評議員
樺島 榮一郎	評議員
菊池 尚代	理 事 (2015 - 2019 年度)
桑島 京子	評議員
幸地 茂	評議員
小堀 真	評議員
齋藤 大輔	評議員
咲川 可央子	評議員
高橋 良輔	理 事 (2015 - 19 年度)
橋本 彩花	評議員
林 拓也	理 事 (2015 - 19 年度 学生連合担当)
福島 安紀子	評議員
藤原 淳賀	理 事 (2017 - 19 年度)
古橋 大地	評議員
升本 潔	会 長
松永 エリック・匡史	理 事 (2019 年度)
村上 広史	評議員
山下 隆之	理 事 (2019 年度)

無 断 禁 転 載

令和 2 年 2 月 28 日 印刷  
令和 2 年 2 月 28 日 発行

### 青山地球社会共生論集 4 号

編集・発行 青山学院大学地球社会共生学会  
<http://gsc.aoyama.ac.jp>  
神奈川県相模原市中央区淵野辺 5-10-1  
電 話 042(759) 6 3 8 8  
株式会社創志企画

印 刷 所

© 青山学院大学地球社会共生学会 2020

AOYAMA CHIKYU SHAKAI KYOUSEI RONSHU  
(The Aoyama Journal of Global Studies and Collaboration)  
Special Issue in Honor of Professor Atsuyuki Okabe,  
Professor Shozo Kitta, Professor Kenichi Senba,  
Professor Norio Hirasawa, Professor Kazufumi Manabe,  
Professor Junichi Kuwano

AOYAMA GAKUIN DAIGAKU  
CHIKYU SHAKAI KYOUSEI GAKKAI  
(Aoyama Gakuin University Society of Global Studies and Collaboration)  
5-10-1 Fuchinobe, Chuo-ku, Sagamihara, Kanagawa, Japan

Copyright © Aoyama Gakuin University Society of  
Global Studies and Collaboration, 2020